

BOLETÍN

DE LA

REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

TOMO LI

PERTENECE A LA BIBLIOTECA
DEL
ATENEU BARCELONES

MADRID

Imprenta del Patronato de Huérfanos de Administración Militar

Travesía de San Mateo, número 1.

1909

REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

PRESIDENTE DE HONOR

S. A. R. el Infante D. Carlos.

PRESIDENTES HONORARIOS

Excmo. Sr. D. Víctor M.^a Concas.
Excmo. Sr. D. Eduardo Saavedra.

JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE

Excmo. Sr. D.

VICEPRESIDENTES

Ilmo. Sr. D. Adolfo de Motta.....	Cd
Excmo. Sr. D. Manuel Benítez y Parodi.....	C.
Excmo. Sr. D. Manuel de Foronda.....	P
Excmo. Sr. D. Emilio Luanco.....	G.

SECRETARIO GENERAL

Excmo. Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide.

SECRETARIOS ADJUNTOS

Sr. D. Luis Tur y Palau.
Ilmo. Sr. D. Vicente Vera.

BIBLIOTECARIO

Sr. D. Antonio Blázquez.

VOCALES NATOS

Excmo. Sr. Director general del Instituto Geográfico y Estadístico.
Sr. Jefe del Depósito de la Guerra.
Excmo. Sr. Director de la Comisión del Mapa Geológico de España.
Excmo. Sr. Director jefe del Depósito Hidrográfico.
Sr. Jefe del Depósito Topográfico de Ingenieros.

VOCALES ELECTIVOS

Sr. D. Emilio Bonelli.....	Cd.	Sr. D. Gonzalo García Blanes.....	P.
Ilmo. Sr. D. Ignacio de Arce Mazón	P.	Excmo. Sr. D. Ricardo Serantes..	C.
Sr. D. Joaquín de la Llave.....	P.	Excmo. Sr. D. Angel de Altola-	
Sr. D. Eduardo Caballero de Puga.	G.	guirre.....	C.
Sr. D. Felipe Pérez del Toro.....	P.	Sr. Conde de Villamonte.....	C.
Sr. D. José Gutiérrez Sobral.....	Cd.	Sr. D. Emilio Borrajo.....	P.
Sr. Marqués de Villasante.....	C.	Ilmo. Sr. D. Francisco de Francisco	P.
Sr. D. Alejandro de Arriola.....	P.	Sr. D. Juan Antonio Güell y López.	P.
Excmo. Sr. D. Rafael Alvarez Se-		Excmo. Sr. Marqués de Olivart...	P.
reix.....	G.	Sr. D. Gregorio del Amo.....	P.
Sr. D. Manuel Conrotte.....	G.	Sr. D. Eduardo Cañizares.....	P.
Sr. D. Eusebio Jiménez Lluesma.	P.	Sr. D. Eloy Bullón.....	Cd.
Sr. D. Enrique d'Almonte.....	P.	Sr. D. Carlos García Alonso.....	C.

Director de excursiones: Sr. D. Joaquín de Ciria y Vinent.

NOTA. Con las iniciales C., P., G. y Cd., se designan los individuos que pertenecen, respectivamente, á las secciones de Correspondencia, Publicaciones, Gobierno interior y Contabilidad.

BOLETÍN
DE LA
REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

PERTENECE A LA BIBLIOTECA
DEL ATENEO BARCELONÉS

ADVERTENCIA

Según lo acordado por la Junta directiva, á continuación, y por vía de recuerdo, se da un sucinto resumen de las reglas de pronunciación figurada, aprobadas para las publicaciones de la Sociedad Geográfica, é insertas en el primer número del BOLETÍN, así como un cuadro que expresa las diferencias de longitud entre el meridiano de Greenwich, el de Hierro y los que pasan por los Observatorios más importantes.

REGLAS DE PRONUNCIACIÓN FIGURADA

Para expresar con alguna propiedad los nombres extranjeros se han adoptado, subrayadas en la impresión y en los mapas, las consonantes h, ll, x, y, z (ó bien con la raya encima).

La h se pronunciará aspirada, ó como una *j* muy suave.

La ll comb doble *ele* y no como *elle*.

La x parecida á la *ch* francesa, ó sea como *x* ó *j* en los dialectos catalán ó gallego.

La y algo parecida á la *g* francesa, y más bien como la *g* catalana en la palabra *Sitges*.

La z como *z* francesa ó *ds* suave.

**Cuadro de diferencias de longitud
referidas al meridiano de Greenwich.**

Greenwich.....	0° 0' 0''
Madrid.....	3° 41' 17'' Oeste (W.)
San Fernando	6° 12' 20'' Oeste (W.)
Lisboa.....	9° 11' 11'' Oeste (W.)
Punta de Orchilla (occidental de la isla de Hierro).	18° 9' 46'' Oeste (W.)
Wáshington.....	77° 3' 57'' Oeste (W.)
París.....	2° 20' 14'' Este.
Pulkova.....	30° 19' 39'' Este.

/

BULGARIA

Conferencia pronunciada en la Real Sociedad Geográfica
el día 24 de Noviembre de 1908

POR

D. Joaquín de la Hlave y García.

El viaje que he realizado recientemente á una parte de lo que aquí llamamos países de Oriente, ha sido limitado á los dos Estados de Rumanía y Bulgaria. Tenía mi expedición, claro es, el objeto de realizar estudios militares propios de mi profesión según se me había encargado al confiarme la comisión; pero habiendo permanecido allí cerca de dos meses, he tenido ocasión de hacer observaciones, las cuales no pretendo que presenten ninguna novedad; no he descubierto aquellos países; pero como, en realidad, son aquí poco conocidos, como es muy escaso el número de españoles que han andado por aquellos territorios, parece, y así lo ha entendido la Junta directiva de esta Sociedad, que no ha de resultar del todo desprovisto de interés que exponga en una conferencia algo de lo que haya podido observar en Bulgaria y que haga en otra lo propio respecto á Rumanía.

En este viaje á Oriente, que ha sido para mí interesantísimo y en el que he visto muchas cosas nuevas, he recorrido, según mi cuenta, unos 11.800 kilómetros por tierra y por mar, puesto que fuí por París, donde permanecí cinco días; me detuve uno en Essen, donde visité la célebre fábrica de

Krupp; otro día permanecí en Berlín, ciudad que ya conocía, donde por cierto tuve ocasión de examinar una interesantísima Exposición de construcciones navales que se celebraba entonces en el Jardín Zoológico, y que me ocupó casi todo el tiempo que allí estuve; de dicha capital fuí á Viena, donde adquirí varios mapas y guías de viaje que me eran necesarios; una tarde estuve en Budapest, ciudad de magníficos edificios, pero poco agradable por la dificultad de la lengua; de allí me trasladé á Sófia, donde permanecí medio mes; hice una excursión á Plevna para visitar y estudiar los campos de batalla de 1877 y las célebres posiciones que fueron fortificadas y defendidas por Osmán Bajá; pasé luego á Bucarest por Ruschuk y Giurgevo, realizando desde la capital de Rumanía excursiones á Curtea d'Arges, Sinaia, Predeal, Galatz, Braila, Machin, Iglitza, campamento de Hagieni, Cernavoda, polígono de Dandilovo, yendo, por fin, á embarcarme en Constanza, de donde me dirigí por mar á Constantinopla; allí tomé un vapor del Lloyd Austriaco para dar la vuelta á la península del Peloponeso, con escala en el puerto del Pireo, desde donde visité rápidamente á Atenas, otras en Patrás y la isla de Corfú, donde pude visitar la capital, yendo á desembarcar en Brindisi, desde donde atravesé Italia, deteniéndome, más ó menos días, en Nápoles, Roma, Florencia, Venecia, Milán y Génova, y volví á entrar en España por Barcelona.

Claro es que ni el atravesar Francia dos veces, ni haber pasado tan rápidamente por Alemania, Austria, Hungría é Italia y visitar con extraordinaria brevedad Constantinopla y dos ciudades griegas, podría constituir un motivo para que yo viniese á hablar aquí de esa parte del viaje, porque estos países son ya muy conocidos de los españoles, y además una travesía tan rápida, como la que yo he hecho, tampoco me permitiría presentar observaciones dignas de vuestra atención; pero no acontece lo mismo por lo que respecta á Rumanía y á Bulgaria. Sobre todo Bulgaria, despierta hoy interés por los sucesos que allí han ocurrido después de mi regreso.

Desde luego puedo decir, sin que quiera echármelas de perspicaz, que si no precisamente para la fecha en que se ha realizado, porque ésta probablemente nadie hubiera podido fijarla, algo se vislumbraba, algo había en la atmósfera de preparativos, de aspiraciones á lo que después ha sucedido. Cuando yo estuve allí, el Príncipe Fernando se encontraba fuera del país, y no me parece muy temerario el suponerle preparando lo que luego ocurrió. En muchas ocasiones pude observar que había la aspiración, que se abrigaba para fecha más ó menos lejana propósito de declararse en Estado independiente; lo cual no deja de ser verdaderamente natural, porque la situación que tenía Bulgaria desde 1878 no podía ser más que provisional. Ciertamente es que lo que ahora se ha realizado ha sido quebrantando el Tratado de Berlín; pero que había de ocurrir, no cabía duda.

*
* *

Llegué á Sófia (allí no se dice Sofía, sino Sófia, y he tomado la costumbre de pronunciarlo así) el 20 de Julio, ó sea el 7 de dicho mes, según el calendario antiguo ó juliano. Me esperaba en la estación nuestro Cónsul honorario, persona de quien no puedo menos de hacer grandes elogios. No es español; es un francés, Mr. Albert Bisson, establecido allí desde hace algún tiempo y que disfruta una buena posición social. Dirige la Compañía de cerillas fosfóricas, monopolio del Estado, pero que se halla concedido á una Sociedad belga y francesa de la cual Mr. Bisson es, como he dicho, Director, y tiene á su cargo una fábrica que allí cerca hay establecida. Por consiguiente, es persona muy considerada, bien relacionado en las esferas del Gobierno, que pudo, por lo tanto, presentarme á personalidades distinguidas de la sociedad búlgara, y á las que constituyen el cuerpo diplomático y el consular.

Es Sófia una población que se acerca ya á los cien mil habitantes; no ha llegado todavía á esa cifra, pero no tardará

seguramente arriba de dos ó tres años en alcanzarla. Es maravilloso el cambio que allí se ha operado. Los que ya somos viejos y seguimos con interés la guerra turco-rusa, recordamos que después del sitio de Plevna, cuando el Ejército ruso pasó los Balkanes, los corresponsales que entraron con las tropas rusas en Sófia á primeros de Enero de 1878, hablaban de la población como poco más que de una aldea turca, que venía á tener entonces unos 20.000 habitantes, compuesta de edificios pobres y de unas cuantas mezquitas. En 1907 y con motivo de lo que se ha llamado el *Jubileo* del Príncipe Fernando, esto es, de haberse cumplido sus veinte primeros años de reinado, se publicó un doble plano de Sófia, en 1887 y en 1907, y sorprende al examinarlos ver que son dos poblaciones completamente distintas. A la población antigua, de calles tortuosas, de un corto número de edificios, sobre todo de edificios públicos de alguna importancia, reducidos á algunas mezquitas, ha sucedido una población con calles tiradas á cordel, con edificios nuevos para los Ministerios, el Palacio del Parlamento, la Universidad, los Bancos, una hermosa Casa de Correos, en suma, una porción de construcciones de las que constituyen una ciudad moderna. Si se compara el número de habitantes, se ve que de 30.428 que tenía en 1887, ha pasado á tener 86.767 en 1907, y el número de hectáreas edificadas ha subido de 249 á 664, así como el de edificios de 5.635 á 10.382, de modo que la población ha variado completamente de aspecto. A mí me enseñaron dos ó tres casas de las antiguas, compuestas de un solo piso, y me dijeron que ya quedan poquísimas, quizá no lleguen á una docena. Es una población que está en camino de gran embellecimiento. Claro que esto se ha hecho con relativa economía y con cierta modestia; pero sin que haya edificios monumentales, todos están bien decorados, tienen un zócalo de piedra y la construcción encima del zócalo es de ladrillo. Raro es el edificio particular que tiene más de piso bajo y principal; pero utilizando el cemento, hoy de uso tan extendido, se hacen una porción de adornos, como capiteles, cornisas y frisos en las ventanas,

todo lo cual da á la población cierto aspecto de decoro arquitectónico, risueño y agradable que antes no tenía.

Puede decirse que en el centro de la población está el Palacio del Príncipe, el actual Tzar, que no es nuevo, es el antiguo konak donde residía el Gobernador turco, pero ha sufrido tantas reformas que bien puede considerarse como nuevo. Lo que no tiene es jardín, porque uno que había inmediato se ha convertido en paseo público, que tiene un par de hectáreas de superficie, y en él se ha construido el año pasado un pabellón para restaurant y salón de conciertos. El Ayuntamiento ha concedido la explotación de este pabellón á un contratista y está siempre muy concurrido. Al oriente de este jardín y del Palacio del Príncipe está inmediato el Ministerio de la Guerra, edificio no suntuoso, pero bastante grande y, sobre todo, suficiente para las necesidades que allí se sienten; el Ministerio del Interior y el Teatro Nacional. Este último no se concluyó hasta el año pasado.

En Bulgaria la literatura estaba reducida á los cantos y leyendas populares. Hasta la emancipación en 1878, no puede decirse que existiese verdadera literatura, y desde luego no había la dramática. La construcción del Teatro Nacional tiene, sin duda, por principal objeto estimular la formación de un arte dramático búlgaro, que empieza en efecto á desarrollarse, por más que muchas de las obras que se representan son por ahora traducciones ó adaptaciones.

Del otro lado del Palacio y del Jardín Público están el Banco Nacional y las calles de Legué y del Comercio y el Boulevard Dondukoff, que son los sitios en donde principalmente se encuentra animación y donde se halla establecido el comercio, en el que se nota algún atraso en Sófia. No existen tiendas, no digo ya como las de París, Berlín y Viena, sino ni siquiera como las de otras poblaciones que no son aquellas grandes capitales. En Sófia las tiendas son muy modestas, todo lo que puede necesitarse para la vida ordinaria se encuentra en ellas; pero lo tienen medio escondido, no está de manifiesto, y, sobre todo, no sacan partido de ello para el decorado y la ostentación y, por consiguiente,

presentan un aspecto muy diferente de las tiendas de otros países, de las mismas de Bucarest, población que en este punto es notablemente superior á Sófia.

Partiendo del Palacio del Rey hacia el E., se encuentra el Casino ó Club militar, edificio grande, bien decorado, provisto de lo necesario y con muchas comodidades. Se encuentra después el Palacio del Parlamento, que en Bulgaria consta sólo de una Cámara, y enfrente del Palacio de la *Sobranie* se ha levantado un monumento al Tzar libertador, á Alejandro II de Rusia, á quien se considera como el libertador de Bulgaria, pues él fué quien la emancipó de Turquía cuando la guerra turco-rusa. Es una estatua ecuestre de colosales dimensiones y con bajo-relieves en el basamento, que recuerdan escenas de aquella guerra.

Se encuentra también del mismo lado el Ministerio de Negocios Extranjeros y la carretera de Constantinopla, por la cual se va al río Isker que pasa por las inmediaciones de Sófia, y riega el llano en que, al S. de los Balkanes, se encuentra la capital búlgara. Las edificaciones, á medida que se apartan del centro y se va marchando hacia los extremos de la población, van diseminándose, como ocurre en toda ciudad que se ensancha, y los edificios van siendo ya modestos, aun cuando en algunos barrios no deja de haberlos un poco más lujosos, hotelitos levantados por personas que han querido instalarse en aquella parte de la ciudad.

*
* *

Aunque ya supongo que no constituirá una novedad para muchos de los que me escuchan, conviene recordar cómo se ha formado la nación búlgara.

El territorio actual de Bulgaria fué desde la más remota antigüedad campo de las luchas de todas las razas. Los asiáticos y los hombres del Norte pasaban por allí en su marcha hacia Constantinopla; los meridionales y occidentales avanzaban en sentido contrario para oponérseles y rechazar las invasiones. De aquí un continuo eneuentro y mezela de

razas. Griegos, macedonios y tracios, romanos, godos, escandinavos, sármatas, hunos, búlgaros, eslavos, mogoles y turcos se han ido desalojando unos á otros y superponiéndose y entremezclándose estos torbellinos humanos.

La historia de la tierra búlgara se repite constantemente: incursiones de bárbaros que vienen del N., detenidos por un momento por el Danubio y después por los Balkanes, rebasan la cordillera y son luego rechazados hacia el O., asimilados ó atacados por nuevas hordas que vienen de la misma dirección.

Los búlgaros, que dieron nombre definitivo á la región fueron un pueblo de origen asiático, que á fines del siglo V llegó á orillas del Danubio, que en el VI realizó varias expediciones hasta cerca de Constantinopla y á fines del VII se estableció en la región de los Balkanes, eslavizándose al adoptar la lengua de sus vecinos, y fundando un Imperio que varias veces puso en peligro el de Bizancio. La lucha entre bizantinos y búlgaros fué secular, con alternativas constantes. Hubo tzares búlgaros muy poderosos, como Samuel, que subió al trono en 980, el cual conquistó la Tesalia y la Grecia hasta Corinto; en cambio en otras ocasiones su imperio se vió reducido á la más mínima expresión, casi á completo aniquilamiento. Todo terminó con la batalla de Nikopolis, en 1391, que produjo la conquista del país por los otomanos.

La población cristiana de Bulgaria quedó sometida á los turcos; una parte de los habitantes, seguramente la mayor, siguió siendo cristiana ortodoxa, lo que llamamos nosotros eismática; algunos se hicieron musulmanes para conservar sus bienes y su posición social. Los búlgaros cristianos quedaron completamente sometidos á los turcos, quienes dominaron allí por el terror. Claro es que en el transecurso de cinco siglos que duró la dominación turca hubo de todo, períodos de intolerable tiranía y otros de relativa benignidad; dependiendo esto más de las condiciones personales de los Bajás, que allí iban á gobernar, que del régimen en sí. Los turcos emplearon un instrumento de dominación aquí poco

conocido: este instrumento fué la Iglesia griega. Claro es que á territorios habitados por cristianos, los turcos no podían aplicarles la legislación del Corán, que sólo rige para los musulmanes. Había, por consiguiente, ó que dictar unas leyes especiales para ellos, ó dejarles que se rigiesen por sí mismos, y entendieron los turcos que para esto último había un instrumento apto, perfectamente dispuesto, que era la Iglesia griega, á cuyos Tribunales especiales se dejó que entendiesen en las cuestiones matrimoniales y en todas las que se relacionaban con las sucesiones y el derecho civil, y de aquí la influencia de la Iglesia griega en aquella población. Hay que tener presente que el pueblo búlgaro no era griego, pero que el predominio ejercido durante tantos siglos por el Imperio bizantino hizo que se llegase á considerar por muchos como griega á aquella población, que era de origen eslavo, pero fueron en lo posible helenizados por el clero griego, el cual, ya que tenía esa ocasión de dominar á los búlgaros la aprovechó, y por medio de la religión y de las escuelas, que iban unidas á las iglesias, propagando su propia cultura, se trató de helenizar á los búlgaros, de convencerles de que eran griegos, y esto se consiguió en gran parte, llegando aquellos habitantes á olvidarse de que eran búlgaros. Hablaban el búlgaro, porque el idioma es un elemento difícil de desarraigar, puede decirse que es lo último que desaparece en una nacionalidad; pero el culto y la enseñanza en las escuelas se daban en griego, se pretendía por todos los medios helenizarlos, y que su idioma se convirtiese en un dialecto ó *patois*, reducido en su aplicación al interior de la familia. Esto se consiguió en efecto, hasta el punto de que, según tengo entendido, hay todavía búlgaros que cuando tienen que escribir lo hacen en griego. Es reducido el número de los individuos que se encuentran en este caso, pero hace poco tiempo era muy común. Verdad es que esto ocurría también en Cataluña cuando yo era muchacho, pues entonces en los colegios no se enseñaba más que en castellano, y yo sé de muchos de mis amigos y compañeros que en el interior de la familia hablaban constan-

temente en catalán, y cuando se separaban tenían que escribir á sus padres y hermanos en castellano, porque no sabían hacerlo en lo que llaman ellos su lengua materna.

Una cosa parecida les sucedía á los búlgaros; pero ya antes de la guerra turco-rusa, desde principios del siglo pasado, se inició un movimiento de desarrollo y fomento de la cultura propiamente búlgara, cultivando la lengua, que tuvo una verdadera resurrección, creándose escuelas en que la enseñanza se daba en la lengua nacional, desarrollándose una literatura por el pronto incipiente, que poco á poco ha ido adquiriendo extensión é intensidad y manifestándose tendencias á crear una Iglesia búlgara, emancipada de la llamada *Ecuménica*, que tiene su sede en el Fanar de Constantinopla.

Esta campaña de emancipación intelectual y religiosa fué larga; hubo un momento en que estuvieron los búlgaros á punto de hacerse católicos, sólo como medio de separarse de la Iglesia griega, que resistía enérgicamente las tendencias autocefálicas, y hasta llegó una parte, á la verdad no muy grande, del clero y de los fieles, á reconocer en 1861 la autoridad del Pontífice Romano, que les concedió, como hace siempre en estos casos, su rito y su disciplina, incluso el matrimonio de los sacerdotes, formando lo que se llama una *Iglesia Unida*. La intervención enérgica de Rusia, que sin duda creyó que un pueblo ortodoxo que se hacía católico escaparía á su influencia política, detuvo el movimiento de aproximación á Roma, é hizo que consiguiesen por fin, en 1870, crear el Exarcado búlgaro en Constantinopla. El Patriarca ecuménico griego y su Sínodo declararon cismáticos al Exarca y á los metropolitanos búlgaros, pero no por ello abandonaron éstos la empresa que consideraban como patriótica; y no deja de ser curioso que la creación de una Iglesia cristiana ortodoxa *autocéfala* sea obra del Sultán, es decir, que sea un decreto del Soberano temporal, que al mismo tiempo es Jefe supremo de los musulmanes, el que haya creado una Iglesia nueva cristiana en la península de los Balkanes. El hecho es que el Exarcado quedó constituido

en 1870, precediendo en ocho años á la emancipación política de Bulgaria, y fué un instrumento preparatorio para esta emancipación.

Cómo vino la creación del Principado de Bulgaria, es de todos sabido. En 1875, una insurrección de la Herzegovina provocó una fuerte represión de los turcos. En 1876 Serbia y Montenegro, Principados entonces vasallos de Turquía, pues aunque Montenegro era de hecho independiente y siempre lo había sido, no haciéndose allí ningún caso del Gran Turco, no por ello dejaba de existir el vasallaje, aunque sólo fuese nominal, declararon la guerra á Turquía. En la campaña de 1876 los serbios, aunque alcanzaron al principio algunas ventajas, fueron completamente derrotados por los turcos y tuvieron que pedir la paz. Contemporáneo con esta guerra, en que por cierto tomaron parte algunos batallones de voluntarios búlgaros, hubo algún que otro levantamiento en Bulgaria, y Turquía envió allí unos cuantos batallones de sus fuerzas irregulares, que tiene disponibles para estos casos, de albaneses y circasianos, que hicieron una degollina horrible. Suponen algunos, y creen quedarse cortos, que fueron unos 15.000 los muertos en Bulgaria y noventa y tantas las aldeas destruídas. Sabido es que estas matanzas de cristianos, que se llamaron *los horrores de Bulgaria*, provocaron la declaración de guerra de Rusia á Turquía, y después de atravesar el Ejército ruso el Principado de Rumanía, de pasar el Danubio, ocupar el territorio búlgaro en su parte central con su antigua capital Tirnovo, pasaron los Balkanes, y detenidos por la presencia en Plevna, en el flanco derecho de la línea de invasión, del Cuerpo de Ejército de Osmán Bajá, que rechazó por tres veces los ataques que contra él se dirigieron, pusieron con la cooperación de los rumanos sitio formal á aquella gran posición fortificada, y una vez tomada, terminó la campaña con el Tratado de San Stéfano, por virtud del cual, aparte de la independencia completa de Serbia, Montenegro y Rumanía, se constituía el Principado de Bulgaria, lo que se llamó la *Gran Bulgaria*, porque en el Tratado se le daba una

gran extensión: comprendía no sólo lo que después ha sido Principado de Bulgaria y la Rumelia oriental, sino la Macedonia, llegando hasta el mar Egeo. El Principado había de ser autónomo, pero al mismo tiempo tributario de Turquía. Esta situación intermedia de ser tributarios, con cierta relativa autonomía, es una etapa por la que han pasado todos los Estados balcánicos, excepto Grecia, para llegar á su independencia.

La Gran Bulgaria fué deshecha ó anulada por el Congreso de Berlín, que se reunió para deliberar sobre el Tratado de San Stéfano y consideró que era demasiado grande aquella Bulgaria; suponiendo que iba á estar bajo la esfera de acción de Rusia, hubo recelos por parte de Inglaterra, y redujeron el Principado á la porción comprendida entre los Balkanes y el Danubio, agregándole el territorio inmediato á Sófia, que, aun cuando está al S. de los Balkanes, hidrográficamente pertenece al Danubio, pues el Isker que lo baña es afluente de aquel gran río. Con el nombre de Rumelia oriental se constituyó una provincia con cierta autonomía, pero con Gobernador cristiano, nombrado por el Sultán por seis años, y la Macedonia, que estaba destinada por el Tratado de San Stéfano á formar parte de la Gran Bulgaria, quedó como estaba, aunque con la promesa de reformas en su régimen, las cuales no han llegado á realizarse.

Fué elegido Príncipe soberano de Bulgaria el Príncipe Alejandro de Battenberg, sobrino, por parte de la Tzarina, del Emperador de Rusia Alejandro II, entonces reinante; pero la acción de Rusia se dejó sentir mucho: varios Ministros y sobre todo el de la Guerra eran rusos, la oficialidad del Ejército que se creó para el nuevo Principado era también rusa, salvo algunos subalternos que fueron saliendo de la Escuela Militar establecida al efecto. Alejandro de Battenberg se sometió al principio de buen grado á la influencia rusa, considerando al Tzar como su natural protector, y gobernó con un Ministerio conservador de Stoiloff y Grekoff, el cual seguía ciegamente las instrucciones que recibía

de San Petersburgo. La oposición liberal, dirigida por Zankoff y Karaveloff, se manifestó, como era natural, antirrusa. Las discordias políticas se fueron agravando, y cuando en 1881 el Príncipe fué á los funerales de Alejandro II, volvió á Sófia con la orden de suspender la Constitución y el régimen parlamentario; otro bienio (1881-1883) de gobierno conservador rusófilo en el que la influencia moscovita se extremó, y las cosas se fueron complicando, llegando á la exasperación las pasiones políticas y creándose al Príncipe Alejandro una situación insostenible. Por una parte su docilidad á los Generales rusos, que en realidad gobernaban detrás de la cortina, aunque los Ministros fuesen búlgaros, le enajenaban las simpatías de su pueblo, que le hacía responsable de la opresión que sufría; por otra, el nuevo Emperador de Rusia Alejandro III, su primo, no le veía con buenos ojos, y no siendo ya *persona grata*, como lo era para Alejandro II, encontraba por este lado continuadas dificultades. Llegaron las cosas á punto que se hizo necesario un golpe de Estado, fuese en uno ó en otro sentido. El Príncipe se decidió á restablecer la Constitución de 1879, despedir á los Ministros rusos, conservando sólo el General que lo era de la Guerra, y llamar á un Gobierno liberal, á la cabeza del cual se puso Karaveloff, antiguo maestro de escuela, educado en Rusia, que había estado en relaciones con los nihilistas y que tenía ideas poco menos que anarquistas.

Claro es que las relaciones entre el Príncipe y el Tzar se agriaron; con Turquía no eran más cordiales, y la situación continuó siendo difícil, á lo que no contribuía poco, sin duda, la inexperiencia de los gobernantes búlgaros, que no siempre usaron de su liberalismo con prudencia.

En 1885 ocurrió un suceso que tuvo mucha influencia en la historia de Bulgaria. La Rumelia oriental, que el Tratado de Berlín había constituido como provincia turca autónoma y que había sido gobernada de 1878 á 1884 por Aleko-Bajá, llamado también Príncipe Vogorides, tenía como segundo Gobernador á Gavril-Bajá, Gabriel Kerstovich, también cristiano y búlgaro. El 17 de Septiembre estalló una revolu-

ción en Filipópolis, que expulsó al Gobernador y á los empleados turcos y proclamó la unión de las dos Bulgarias. El Príncipe Alejandro dudó un momento si aceptar ó no el hecho consumado, pero sin duda convencido de que rechazarlo equivalía á la abdicación, se decidió á arrostrar las consecuencias de la calaverada, aunque con ella desafiaba á las grandes Potencias signatarias del Tratado de Berlín.

Rusia, que en San Stéfano había querido constituir la Gran Bulgaria, se mostró ahora contrariada de que se realizase su anterior propósito, aunque sólo fuese en parte, y el Tzar mandó retirar al General ruso que ejercía de Ministro de la Guerra en Sófia y á todos los Oficiales que continuaban al frente de las tropas ejerciendo la tutela del Ejército búlgaro. Este se encontró de la noche á la mañana sin Ministro, sin Generales y sin Jefes, entregado á unos pocos Capitanes y todo el resto subalternos, y aquellos muchachos de veinte á veinticinco años casi todos, se pusieron al frente de las divisiones, brigadas, regimientos y batallones y con ellos hicieron frente al Ejército serbio.

Porque, en efecto, la revolución de Filipópolis, que estaba hecha en perjuicio de la autoridad del Sultán, y era natural por lo tanto que provocase una guerra de las dos Bulgarias unidas contra Turquía, tuvo en cambio el efecto inesperado de una lucha con Serbia. La Sublime Puerta tomó con resignación las cosas, y no mostró la menor intención de oponerse por la fuerza al golpe de mano de Filipópolis, se limitó á una pasiva protesta, y en cambio el Rey Milano de Serbia, fundándose en que se alteraba el *statu quo* de la península de los Balkanes, movilizó su Ejército, declaró la guerra á Bulgaria é invadió prontamente su territorio.

El Príncipe Alejandro había concentrado el Ejército búlgaro en la frontera de Rumelia con Turquía y la frontera serbia estaba desguarnecida; pero una rápida marcha de las tropas, que dieron entonces pruebas de una extraordinaria resistencia á la fatiga, permitió hacer frente á la invasión antes de que los serbios llegasen á Sófia. El paso de la frontera fué el 14 de Noviembre, por Tzaribrod, por donde

PERTENECIÓ A LA BIBLIOTECA
ATENEO BARCELONES

entra ahora el ferrocarril de Budapest á Constantinopla; hubo un combate en la frontera, otro en Slivnitza con enérgica resistencia de los búlgaros; el grueso de éstos llegó el 19, se apoderó del paso de Dragoman, y tomando decididamente la ofensiva pasó á su vez la frontera, penetró en territorio serbio y batió á su enemigo en Pirot, amenazando con seguir su marcha victoriosa primero á Nisch, después á Belgrado; pero la intervención diplomática de Austria, amenazando con un inmediato *casus belli*, detuvo la marcha del Ejército búlgaro y sacó á Serbia y al Rey Milano del mal paso en que se habían metido. Salieron éstos de la calaverada sin detrimento material, es decir, sin pérdida territorial y sin tener que pagar indemnización de guerra, pero es evidente que sufrieron grave quebranto moral en aquella campaña para ellos sin gloria.

Bulgaria, que consiguió obtener para su joven Ejército el prestigio de la victoria indudable, ganada con el propio esfuerzo, el heroísmo de sus tropas y el acierto de sus improvisados Jefes, no obtuvo lo que sobre todo necesitaba, el progreso y la prosperidad, para los cuales le hubiera bastado con unos años de tranquilidad y de trabajo. Empezó entonces en cambio un período de gran perturbación: golpes de Estado, revoluciones, reacciones, motines, entre los cuales sobresale la lucha entre Karaveloff y Stambuloff.

Entre la oficialidad del Ejército, formada en parte en las Escuelas Militares rusas y amasada podría decirse en el molde moscovita, había cierta sorda hostilidad contra el partido antirruso y contra el Príncipe Alejandro que en él se apoyaba. El 20 de Agosto de 1886 hubo en Pernik un pronunciamiento, y al grito de *Viva Rusia!* marcharon sobre Sófia, se apoderaron del Príncipe, le hicieron firmar la abdicación y le obligaron á marchar á su país. Karaveloff quedó al frente del Gobierno revolucionario que se formó en la capital.

Stambuloff, en cambio, promovió la contrarrevolución con sus amigos de Tirnovo, y secundado por los batallones rumeliotas marchó sobre Sófia, derribó á Karaveloff y llamó

telegráficamente al Príncipe de Battenberg refugiado en Darmstadt. Este volvió, llegó á Ruschuk y desde allí telegrafió al Tzar, que le contestó secamente mandándole abdicar de nuevo. Así terminó su reinado.

Stambuloff estableció un triunvirato de regencia, asociándose á su rival Karaveloff y á Mutkuroff, y emprendió una encarnizada persecución contra los rusófilos. Sus procedimientos fueron violentos y si se quiere brutales; pero los búlgaros, aun los que tuvieron que sufrir los efectos de su mano tan dura, convienen hoy en que era necesario entonces un Gobierno enérgico que restableciese el orden.

Después de algunos meses de regencia, se reunió en Tirnovo la Asamblea, que eligió al Príncipe Waldemar de Dinamarca y sin esperar su aceptación confirmó los poderes á la Regencia y se disolvió. El Príncipe danés no aceptó; en Ruschuk hubo otro motín militar, y Stambuloff, que fusiló á los Jefes, puso preso á su colega Karaveloff, mandándole azotar.

Por fin se encontró Príncipe para Bulgaria en la persona de Fernando de Sajonia-Coburgo y Gotha, joven de veintiséis años, Teniente del Ejército austriaco, hijo de la Princesa Clementina de Orleans y emparentado con las familias reinantes de Inglaterra, Portugal y Bélgica, que pertenecen también á la ilustre familia de los Coburgos. La situación que se presentaba al Príncipe Fernando distaba mucho de ser halagüena, y parece que se necesitó el consejo de su madre, una señora de gran talento político y convencida del honroso papel que en lo porvenir se preparaba para el Príncipe que quisiera aceptar el difícil cometido de sacar á Bulgaria del atolladero en que se encontraba, para que se decidiese á echar sobre sus hombros la titánica empresa. Las influencias rivales y encontradas de las grandes Potencias, entre las cuales había que maniobrar, no eran la menor dificultad; por otra parte, la necesidad de apoyarse en el partido de Stambuloff y de echar sobre sí una parte por lo menos de la odiosidad que su política violenta despertaba, y el peligro de ser destronado y tal vez asesinado por algún

conspirador exaltado y violento. Había sobrados motivos para negarse, como se había negado el Príncipe Waldemar, á correr una aventura tan expuesta á un fracaso; pero Fernando de Coburgo se lanzó á ella con ánimo resuelto y demostró su espíritu varonil y la confianza que tenía en su destino.

Tuvo, según ya he dicho, que soportar por de pronto á Stambuloff, como primer Ministro, y no debió ser pequeño el esfuerzo de voluntad realizado para vencer la repugnancia que debían inspirarle los procedimientos de su implacable subordinado. No podía pasarse por el momento sin el concurso de éste, dueño de la situación y apoderado de todos los resortes de Gobierno, así como tampoco el feroz gobernante podía prescindir del Príncipe. Fueron cuatro años de despotismo, de conspiraciones, fusilamientos y asesinatos. En Mayo de 1891, Stambuloff se veía obligado á dimitir, y desde 1894 pudo considerarse al Príncipe emancipado y dueño de seguir su propia política, que ha dado, no cabe negarlo, magníficos resultados.

Todos dicen que los que han visto á Bulgaria hace quince años todo lo más, y la ven ahora, encuentran á aquel país completamente transformado. Económicamente ha ganado mucho, y en la política, sin que deje de haber agitación en las épocas de elecciones y en ciertos períodos, ha venido á una relativa calma y á una situación por lo menos estable.

*
* *

El pueblo búlgaro presenta caracteres muy especiales. Allí no hay lo que en otras partes se llama aristocracia; claro es que en otros tiempos, en la Edad Media, cuando gobernaban los Tzares búlgaros, es evidente que hubo allí una aristocracia y hasta una aristocracia feudal; pero aquello desapareció con la conquista turca, y ya ningún búlgaro sabe si descende ó no de los antiguos aristócratas. Además, la Constitución ha prohibido terminantemente que se concedan títulos nobiliarios, así es que la aristocracia, tal como

la entendemos nosotros, no existe allí. Claro es que se está formando una aristocracia, si no nobiliaria, por lo menos del dinero, del bienestar y de la cultura; pero todavía no está constituida, apenas si hay lo que se llama una burguesía, que formada por los empleados del Gobierno, por la Oficialidad del Ejército y por los que influyen en la política, los diputados, está limitada á unos cuantos centenares de personas, á lo sumo tres ó cuatro millares; el resto es el pueblo agricultor, porque Bulgaria es un país esencialmente agrícola. Allí no existe verdaderamente industria, y hay quien dice que no puede haberla, porque falta para ello el carbón de piedra. Existen algunas minas, pero en tan corto número, que el carbón de piedra que producen no basta más que para las necesidades domésticas, para la pequeña industria que en el país hay y para los ferrocarriles; así es que no pueden montarse grandes empresas industriales. En cambio hay mucha agricultura; pero así como en otros países existe la propiedad en grande escala, en Bulgaria la propiedad está sumamente dividida. Entre los cuatro millones de habitantes de aquel Principado hay 546.000 propietarios; la mayor parte no poseen más que una ó dos hectáreas de terreno; es raro el que posee diez ó doce, y de esta cantidad pasan muy pocos. Esto tiene la enorme ventaja social de que la gran masa de la nación se interesa en la conservación de la propiedad, pero en cambio dificulta el progreso agrícola.

Una de las condiciones que caracterizan al pueblo búlgaro es el espíritu de economía; hay quien lo califica hasta de avaro. Muchos búlgaros emigran; van á Rumanía á encargarse de ciertos oficios, que los habitantes del país no quieren ejercer, pero vuelven á su patria con el dinero que han ganado y con él compran tierras ó redondean su antiguo patrimonio. Son pocos los búlgaros que tienen más de un millón de francos de capital, y contadísimos los que poseen más de tres ó cuatro millones. El desarrollo del país poco á poco irá creando mayores fortunas; esto es seguro, porque hay que tener presente que cuando se hallaban bajo la dominación de Turquía los búlgaros no tenían interés en

ser ricos, pues sólo les hubiera servido para excitar la codicia de los Bajás; nadie tenía interés más que en satisfacer las necesidades inmediatas y perentorias de la vida; en cambio, en el estado de emancipación en que hoy se encuentra el país, se van desarrollando las fortunas con lentitud, pero de un modo progresivo, y por lo tanto la riqueza del país aumenta.

*
* *

Base principal de este aumento de riqueza es, ya lo he dicho, la agricultura, que da pingües rendimientos debidos á la excelencia de las tierras de labor y á los hábitos de trabajo y economía de los habitantes. Estos se aficianan á la tierra que cultivan, nacen y viven para ella, su empeño es aumentar el pequeño patrimonio heredado, tener una casa. Rara vez se encuentran, sin embargo, granjas aisladas en el campo; todo el mundo vive en las aldeas, necesidad que data del tiempo de los turcos, cuando la seguridad en la campiña distaba mucho de ser efectiva por la existencia de bandidos y la falta de tropas de policía bien organizadas.

Se calcula que una cuarta parte del suelo de Bulgaria es de tierra de labor, dedicada por mitad próximamente al trigo y al maíz. Se evalúa la cosecha media en ocho á once millones de quintales de trigo, de seis á diez de maíz, dos y medio de cebada, uno y medio á dos de centeno, uno á uno y medio de avena; pero varían mucho las cosechas de un año á otro, y como una tercera parte próximamente se destina á la exportación, el que un año sea de buena ó de mala cosecha tiene mucha importancia para la Hacienda búlgara.

El cultivo es todavía muy primitivo, se emplean poco las máquinas y los abonos; pero es de esperar que se realicen en breve progresos, en los que muestra mucho interés el Gobierno búlgaro, que estimula por medio del crédito agrícola bien organizado la adquisición de maquinaria, y que

ha creado varias Escuelas de Agricultura prácticas, que con el ejemplo han de hacer la principal propaganda.

Aparte de los cereales, el Gobierno estimula el cultivo de la patata, y hay ya 113.000 hectáreas de viñas, debiendo mencionar entre los viticultores al Soberano, que tiene un vino especial, tipo bordelés, llamado Euxinograd, que se produce en su hacienda próxima á Varna sobre el mar Negro y que es muy bueno.

Se cultivan además las moreras para gusanos de seda, las rosas en algunos valles meridionales de los Balkanes para la fabricación de la esencia, el tabaco, árboles frutales y algo de arroz.

La ganadería tiene cierta importancia. Se emplean los bueyes en los trabajos agrícolas y en el tiro de las carretas, pero son de raza pequeña y de fuerza escasa. Con los búfalos, también muy usados, suman cerca de dos millones de cabezas. Hay además unos cuatrocientos mil cerdos, millón y medio de cabras y unos siete de ganado lanar.

La raza caballar se está rehaciendo por medio de caballos padres extranjeros, principalmente húngaros, y de una cuidadosa selección. Se han obtenido ya resultados notables, según he podido observar en algunos regimientos de Caballería.

Los bosques ocupan un 17 por 100 del territorio, pero el Gobierno se ocupa mucho en la replantación, pues una gran parte de ellos se encuentran en muy mal estado á consecuencia de los siglos que ha durado la incuria otomana, capaz de acabar con todo.

El comercio exterior experimenta las consecuencias de las buenas ó malas cosechas. Si el año es bueno, se exporta el trigo, y con el dinero se aumentan los gastos y el comercio de importación se desarrolla. Lo contrario ocurre si el año es malo. De 1897 á 1900 hubo malas cosechas, y como consecuencia la exportación disminuyó en un cuarto, con lo que la importación se redujo en dos quintos (39 por 100), y la balanza comercial fué desfavorable. Los últimos años

han sido buenos (1) y la exportación ha llegado en 1904 á 158 millones. Se puede contar, aproximadamente, con que los dos tercios de la exportación están constituídos por los cereales.

La importación es principalmente de tejidos, más de un tercio, productos alimenticios, metales, drogas y productos químicos, maquinaria, combustibles. Este comercio se hace principalmente con Austria-Hungría, por ferrocarril y por el Danubio.

La industria es muy reducida, principalmente por no disponer de hulla en el país, y también porque la nación lleva pocos años de estar emancipada y no ha habido tiempo para un desarrollo industrial de alguna importancia. El Gobierno, en su deseo de favorecerla, ha concedido franquicia á las primeras materias y reducción en el coste de su transporte por los ferrocarriles, que son del Estado. Además, á toda fábrica que emplee un capital de 25.000 francos y dé ocupación á 25 obreros, con tal que esté instalada para la fabricación por métodos perfeccionados, se la exime de contribuciones y derechos de patente por quince años, así como del timbre y de los derechos de Aduana por la maquinaria que introduzca. Hay unos 440 establecimientos que representan un capital de cincuenta millones; fábricas de harinas, de cerveza, hilaturas; fábricas de curtidos, de alcohol, de géneros de punto, de jabón, de paños, que confeccionan especialmente paños toscos para el soldado, que no sólo se consumen en el país, sino que se exportan á Tur-

(1)	Años.	Exportación.	Importación.
		— Francos.	— Francos.
	1900	53.982.000	46.342.000
	1901	82.769.000	70.044.000
	1902	103.684.000	71.246.000
	1903	108.073.000	81.802.000
	1904	157.610.000	129.690.000
	1905	147.961.000	122.250.000
	1906	114.573.000	108.474.000
	1907	125.595.000	124.639.000

quía; de alfombras, de sombreros, cuchillerías, algo de sedería, sin contar la destilación de la esencia de rosa, industria peculiar del país.

*
* *

Los ferrocarriles, elemento tan importante de progreso, sobre todo en un país nuevo, son en Bulgaria, en su mayor parte, del Estado. De 1.601 kilómetros que componen hoy la red total, 1.291 pertenecen á aquél y son explotados por el Gobierno. Además hay 895 kilómetros en construcción, también por cuenta del Estado. En 1878, cuando la emancipación, no existían más que algunos ramales, el principal de ellos el de Varna á Ruschuk. Casi toda la red es posterior á 1887.

La principal línea búlgara es la recorrida por el Orient-Exprés, que viene de París, Viena, Budapest y Belgrado, y entra en Bulgaria por Tzaribrod, pasa por Sófia y sigue por Filipópolis y Andrinópolis á Constantinopla. El trozo de la Rumelia, entre Sarambey y Harmantli, 310 kilómetros, pertenecía á una Compañía otomana, la llamada Compañía Oriental, y á pesar de todas las tentativas y esfuerzos del Gobierno por adquirirlo no se había conseguido, pero en Septiembre último, pocos días antes de la declaración de independencia, ha sido secuestrado por el Gobierno búlgaro, que, sin duda con este objeto, transformó á principios de este año el batallón de Ferrocarriles en regimiento de dos batallones.

Antes de emprender mi viaje, un amigo mío, alemán, que ha representado en los países balcánicos á una gran fábrica metalúrgica y por lo tanto había viajado mucho por Bulgaria, me habló muy mal del servicio de los ferrocarriles búlgaros, tanto que me aconsejaba, para ir de Sófia á Bucarest, que retrocediese á Belgrado y desde allí á Giurgevo fuese embarcado por el Danubio. El dato era atrasado lo menos en ocho años, pues el tren que sale á las siete y media de la mañana de Sófia y que atraviesa los Balkanes

por Mezdra, siguiendo á Plevna y de allí al empalme de Gornia-Oriejovitza y á Ruschuk, donde se pasa el Danubio, llega á Bucarest á las nueve de la noche, con la comodidad de llevar vagón-restaurant de Plevna á Gornia (de las doce á las dos y media) para el almuerzo.

Lo que todavía falta en la red de ferrocarriles búlgara son líneas que atraviesen los Balkanes de N. á S., pues no hay más que la de Sófia á Plevna. Tirnovo está incomunicada con Stara-Zagora, Burgas con Chumla y Varna, y en general puede decirse que la Bulgaria del Norte con la del Sur.

También faltan puentes sobre el Danubio. Las extremidades de línea búlgara de Ruschuk y Somovit no comunican con las rumanas de Giurgevo y Turnu-Magurel, que tienen en frente, más que por medio de los vapores rumanos que atraviesan el gran río, y los ramales rumanos de Calarashi, Zimnitza, Corabia y Calafat se detienen en la orilla izquierda, sin tener en frente otro ramal búlgaro que les pueda servir de prolongación. No sé si la falta de puentes es debida á que no ha habido acuerdo entre ambos Gobiernos, ó á que cada uno de los puentes, si había de costar lo que el rumano de Cernavoda, representa un sacrificio financiero que todavía no se ha podido realizar.



La instrucción pública está en Bulgaria en bastante buen estado, como corresponde al crecido presupuesto que se le dedica. La enseñanza primaria es obligatoria según la ley, y la frecuentación escolar varía de 58 por 100 de los niños que están en edad de asistir á las escuelas en el distrito de Ruschuk, hasta 82 por 100 en el de Chumla. Se han construido edificios escolares en todo el país, y el resultado es que el número de analfabetos, como ahora se dice, no llega al 10 por 100 cuando los reclutas llegan á las filas.

Los judíos, turcos, griegos y armenios tienen sus escuelas primarias particulares.

La enseñanza secundaria se da en los gimnasios, de instrucción clásica, y en algunas escuelas reales, preparatorias de las escuelas técnicas y de la de comercio. Hay tres escuelas prácticas de agricultura, en Ruschuk la más antigua, Plevna y Sadovo, y tres seminarios eclesiásticos para la preparación del clero ortodoxo.

Hasta hace pocos años no existía enseñanza superior. Se enviaban al extranjero los jóvenes que se dedicaban á las carreras liberales; así es que una gran parte de los abogados, médicos, profesores y todos los ingenieros se han formado en el extranjero. Ahora hay ya una Universidad en Sófia, con las tres Facultades de Derecho, Medicina y Letras.

Por último, la Escuela Militar tiene, además de sus dos cursos de yunkers, tres clases de gimnasio, las 5.^a, 6.^a y 7.^a, con la particularidad de que no todos los que las siguen se destinan á ser Oficiales, pues muchas familias que residen donde no hay establecimientos de instrucción secundaria prefieren mandar á sus hijos á la Escuela Militar, donde están internos, bien vigilados y regidos por una disciplina severa.

El edificio de la Escuela Militar es nuevo, grande, bien instalado, con todas las condiciones higiénicas, con baños, lavadero mecánico, vaquería, instalación propia de alumbrado eléctrico y, por supuesto, todo lo que requiere la enseñanza y el alojamiento de los yunkers y cadetes, así como enfermería é iglesia.

Conviene hacer constar que no todas las escuelas búlgaras están en Bulgaria. Se han creado muchas en Macedonia, para la instrucción y cultura de los habitantes de lengua y raza búlgara y como medio eficacísimo de propaganda patriótica.

*
* *

La lengua búlgara es un idioma eslavo, como ya he dicho, aunque el pueblo no es considerado como de esta raza,

sino asiática y mongola, como los hunos, los ávaros y magyares. Hay muchos filólogos que suponen, con cierto fundamento, que el búlgaro es entre los idiomas eslavos el que más se aproxima al antiguo eslavón, empleado por los Santos Cirilo y Metodio en su traducción de la Biblia.

El alfabeto empleado para la escritura del búlgaro es el llamado, tal vez no muy propiamente, cirílico, muy semejante, casi igual, al ruso y al serbio, que tiene 32 letras, algunas de ellas comunes con el alfabeto griego, especialmente las que representan nuestros sonidos *g* suave, *l*, *p*, *r*, *u*, *f*; otras son iguales al alfabeto latino, como las vocales *a*, *e*, *o*, la *k*, *m*, *t*, y algunas como la *B*, *H*, *C*, *X*, aunque son también iguales, tienen el valor de *v*, *n*, *s*, *j*, y por último, hay 18 letras peculiares para expresar los sonidos *g* ó *j* y *z* francesas, *b*, *d*, *i*, *u*, *ts* ó *tz*, *ch*, *ch* suave francesa, *cht*, *e* doble, *iu*, *ya*, *eu*, *yeu*, además de la *ergolem* que se pone después de las consonantes finales, y la *ermaleuk* que suaviza el sonido de la consonante siguiente.

Claro es que el búlgaro, además de la inmensa mayoría de palabras propias, tiene algunas de origen griego, principalmente las que se refieren á la religión; otras turcas, y muchas rusas, las que corresponden á la administración pública, el derecho y el arte militar, aunque estas últimas son muchas de ellas en realidad de origen alemán.

La literatura paleo-búlgara, ó sea la anterior á la conquista turca, fué principalmente religiosa. Durante los siglos de dominación otomana no había en el pueblo cristiano búlgaro ninguna clase de la sociedad que pudiese servir de refugio á la cultura, así es que no se imprimían más que libros para el rezo, y la literatura era absolutamente popular y oral, reducida á cuentos, leyendas y canciones. A fines del siglo XVIII no se cita más que la obra del monje Paisi, que es una historia del pueblo, de los Tzares y de los Santos búlgaros, y otra del Obispo Sofroni. Hacia 1830 empieza á marcarse el movimiento literario y científico: se publican obras de enseñanza elemental y de vulgarización científica, otras de historia, de tendencias patrióticas, y algunas poe-

sías; pero sólo después de 1878 ha podido desarrollarse verdaderamente la cultura literaria. La bibliografía búlgara no es todavía muy rica, pero va aumentando progresivamente, como corresponde á un pueblo que tiene conciencia de su propio valer y que trabaja activamente en pro de su cultura intelectual. Entre los poetas se cita principalmente á Slaveikoff, Mijailovski, Velichkoff, Ivan Vazoff; entre los historiadores á Marino Drinoff y Zenoff, y el novelista ó *costumbrista* más conocido es Aleko Konstantinoff.

Se publican en Sófia algunas revistas literarias, como *Sbornik za Narodni Umotvorenia, Nauka i Knijnina* (Colección de folklore, ciencia y literatura), que publica el Ministerio de Instrucción Pública; el *Periodichesko Spisanie*, órgano de la Sociedad Literaria, y la *Bulgarski Pregled* (Revista búlgara), aparte del *Voenen Jurnal*, revista militar publicada por el Estado Mayor General. Los periódicos políticos que ven la luz en Sófia son más de veinte.

Conviene advertir que para los búlgaros, por lo menos para los que tienen cierta instrucción, es muy fácil entender los libros escritos en ruso, aún según creo sin hacer un estudio especial de esta lengua, como nos pasa á nosotros, por ejemplo, con el portugués, y aun, hasta cierto punto, con el italiano, y que por lo tanto las obras literarias y científicas rusas están muy en boga en Bulgaria, donde son muy conocidas. En el Ejército se hace un uso casi exclusivo de las obras y revistas militares rusas.

El conocimiento del francés está bastante extendido, y en el Ejército, sobre todo entre los Oficiales de Estado Mayor y de Ingenieros, el del italiano, por la razón de que muchos de ellos han ido á seguir los cursos de las Escuelas de Guerra y de Aplicación de Turín. También se cultiva el alemán.

*
* *

Nada diré aquí del Ejército búlgaro, que ha sido objeto especial de una conferencia que he tenido el honor de dar

en otro sitio. Bastará con que aquí haga constar que se compone de nueve divisiones de Infantería, cada una de dos brigadas, lo que hace un total de 36 regimientos, cada uno de los cuales tiene dos batallones en pie de paz, que se doblan en cuatro en el momento de la movilización; con un regimiento de Artillería de nueve baterías de campaña y un batallón de Zapadores, sin Caballería divisionaria. La Caballería consta de tres brigadas independientes, con un total de 10 regimientos, unos de tres y otros de cuatro escuadrones. Existen además un regimiento de Caballería de la Guardia, una brigada de Artillería de montaña, de nueve baterías; tres batallones de Artillería de fortaleza, un batallón de Pontoneros y un regimiento de Ferrocarriles. El efectivo en pie de paz es de unos 60.000 hombres, y el presupuesto es sólo de treinta millones. Es, como se ve, un Ejército muy barato. En pie de guerra no bajará, como Ejército de primera línea, es decir, las nueve divisiones movilizadas, la Caballería y las demás unidades, de unos 200.000 hombres.

El efecto que produce el Ejército búlgaro es muy favorable. El soldado es robusto, ágil, buen andarín y tiene excelente espíritu, y los Suboficiales reenganchados constituyen un excelente personal auxiliar del mando. Los Oficiales tienen la instrucción precisa para desempeñar su cometido, trabajan mucho en ejercitar la tropa, están animados por el patriotismo y sienten gran entusiasmo por el Soberano, á quien atribuyen con razón la regeneración de Bulgaria. El armamento y todo el material de primera línea es excelente y está almacenado en los cuarteles, de modo que se facilita una pronta movilización. Es, por lo tanto, el Ejército búlgaro una fuerza con la que hay que contar, y si se toma en cuenta el espíritu de franca y decidida ofensiva que reina en el Estado Mayor General, se comprende, se percibe que todo está allí preparado para en el momento en que se rompiesen las hostilidades dar rápidamente un golpe audaz, que en determinadas circunstancias puede ser decisivo y que siempre presenta grandes ventajas estratégicas.

Todo induce á creer que se tienen hechos todos los preparativos para una rápida campaña en Macedonia.

*
**



El presupuesto del Principado de Bulgaria empezó por ser en 1879, de 21.359.361 francos, de los cuales 8.554.553 eran para los gastos militares. En 1885 era ya de más de cuarenta millones, de los cuales el 49 por 100 era para Guerra. La guerra serbio-búlgara influyó en el aumento, y en 1886 ya subió á cincuenta y cinco millones y medio. En 1888, primer presupuesto del reinado del Príncipe Fernando, fué de 71.222.501, con cerca de veintidós millones de gastos militares, y la progresión creciente ha seguido, casi sin interrupción, hasta llegar en este año, 1908, á 127.235.000, de los cuales 30.050.000 son de Guerra. Ya he dicho que es maravilloso que con este presupuesto se sostengan en pie de paz unos 60.000 hombres (1).

La Deuda pública búlgara representa trescientos ochenta y ocho millones, pero teniendo en cuenta que en gran parte ha sido contraída para la construcción de ferrocarriles, los

(1) Véase la distribución del presupuesto de 1908:

INGRESOS		GASTOS	
	Levs.		Levs.
Contribuciones directas...	41.380.000	Poder supremo.....	2.555.557
Aduanas.....	41.890.000	Deuda.....	33.954.611
Monopolios.....	10.650.000	Tribunal de Cuentas.....	329.704
Multas.....	735.000	Hacienda.....	8.250.026
Tasas.....	6.525.000	Interior.....	8.721.934
Rentas.....	7.723.000	Negocios Extranjeros.....	5.609.362
Transportes.....	15.050.000	Instrucción Pública.....	11.878.947
Otros.	3.282.700	Justicia.....	4.728.263
		Guerra.....	30.050.000
	127.235.700	Comercio y Agricultura...	4.681.793
		Trabajos Públicos.....	16.469.503
			127.235.700

En 1906, en que el presupuesto era de 117.953.000, se realizaron 134.440.302 de ingresos y 115.658.812 de gastos.

1909.—1.^{er} TRIMESTRE.

3

cuales producen ya quince millones anuales de ingresos, no debe considerarse como excesiva (1).

*
* *

Forman parte de la población búlgara algunos elementos extraños. Hay aún griegos, en número de unos 70.000, de la época en que la Iglesia Ecuménica del Fanar ejercía allí su dominación, pero quedan pocos, y si se conserva el número es porque han ido otros, pues sabido es que los griegos son muy dados al comercio y van á todos aquellos países en que pueden dedicarse á él, aunque casi todos ellos se vuelven á su tierra cuando han hecho fortuna. Las estadísticas antiguas, de la época de la dominación turca, contaban una enorme población griega, pero es porque se consideraba como tales á todos aquellos que sabían hablar en griego ó habían recibido una educación helénica, y como las escuelas eran todas de fundación eclesiástica, claro es que esto equivalía á incluir en la población griega á todo el que supiese leer y escribir, aunque fuese de raza búlgara.

(1) He aquí el detalle de las emisiones de la Deuda búlgara hasta 1.º de Enero de este año, 1908:

	Emisión.	Queda sin amortizar. — Levs.	
Empréstito al 6 % 1888.....	46.777.500	—	} Convertidos con el em- préstito de 1907.
Idem hipotecario al 6 % 1889...	30.000.000	—	
Idem íd. al 6 % 1892.....	124.962.500	95.964.660	
Idem al 5 % 1902.....	106.000.000	103.860.000	
Idem al 5 % 1904.....	99.980.000	98.785.000	
Idem al 4 1/2 % 1907... .	145.000.000	145.000.000	
Deuda de la Rumelia Oriental..	10.910.208	910.208	
Deuda amortizable.....	563.630.208	444.519.868	
Deuda flotante.....		26.149.902	
Bonos del Tesoro.....		92.000	
<i>Total pasivo</i>		470.761.770	
Activo.....		82.385.816	
Deuda efectiva de Bulgaria.....		388.375.954	

Hay también una población judía de unas 36.000 almas, la cual merece alguna mención. Así como en otros países, en Polonia, en parte de Austria, en Hungría y en Rumanía sobre todo, hay una cuestión social suscitada por la existencia de los judíos con grandes riquezas y dedicados principalmente á ser intermediarios y usureros, esta cuestión no existe en Bulgaria, por efecto del espíritu de economía que distingue á los búlgaros, que hace no necesiten que nadie les preste; por lo tanto, los judíos no encuentran allí aplicación para estas aptitudes suyas de prestamistas, y se contentan con dedicarse al comercio, son tenderos, muchos de ellos fondistas, posaderos; en los pueblos pequeños están dedicados á otros menesteres y aun hay aldeas formadas de judíos que se ocupan en la agricultura. Los judíos de Bulgaria, como los de Macedonia, son de los que se tienen por descendientes de los expulsados de España en 1492. Tuve ocasión de hablar con uno de estos israelitas, con Mr. Farchy, rico comerciante de Sófia, que mostró empeño en verme, sin duda para tener ocasión de hablar el castellano, y me pidió una entrevista. Le recibí, y no fué poca mi sorpresa cuando me encontré con que hablaba en castellano, algo corrompido, con pronunciación muy suave, más bien italiana, pero se le entendía perfectamente. Iba para preguntarme si podía hacer un viaje á España, pues temía que se considerase todavía vigente el Decreto de los Reyes Católicos. Es persona muy instruída en su religión y en sus tradiciones, y me contó el éxodo de los judíos de España. Según él, fueron algunos á Marruecos, otros á Italia, y la mayor parte á la península de los Balcanes. En efecto, en Bulgaria, en Macedonia y en Rumanía hay un buen número de judíos seffardis. De éstos en Sófia habrá unos 10.000, según me dijo, y tienen un periódico titulado *La Luz*, que se publica en castellano, sólo que no se entiende por los que no sabemos el hebreo, porque está impreso en caracteres rabínicos, aunque el texto es castellano ya corrompido. El Sr. Farchy está suscrito á dos periódicos de Madrid, *A B C* y *Blanco y Negro*, y cultiva así nuestra lengua, y aunque no la posea á la perfección, la habla y la es-

cribe de un modo suficiente para venir á España. Los otros lo hablan peor que él, y, sin embargo, se les entiende. Cierta día que iba yo por una de las calles de Sófia, venían detrás de mí dos judíos, y entendía yo perfectamente la conversación que llevaban, me enteré sin dificultad alguna del asunto de que hablaban. Otro día compré á un vendedor un periódico satírico, y al preguntarle cuánto costaba, me contestó en castellano: *dies séntimos*; de modo que era también judío. Por consiguiente, esta población hebrea es digna de interés, en el sentido de que puede constituir un elemento muy útil para nosotros el día en que se intente establecer relaciones comerciales activas entre España y aquel país, porque en la población judía encontrarían nuestros comerciantes ó fabricantes corresponsales aptos para entenderse directamente con ellos.

Como es sabido, el Dr. Pulido inició hace algún tiempo una campaña de propaganda para que se establezcan en los países orientales escuelas españolas para que á ellas concurra la población seffardi, y ya que hablan en castellano, que lo aprendan correctamente y no como ahora sucede que sólo lo adquieren en el seno de la familia, como lengua íntima del hogar, y no estudiando la gramática se va corrompiendo poco á poco y cada vez más, y si se dejan las cosas así, acabarán por no poder entenderse con nosotros, como hoy todavía por fortuna sucede. No debe olvidarse que la *Alliance Israelite* sostiene escuelas francesas que tienden á propagar su idioma, lo que es con evidente perjuicio del nuestro. El dinero que se emplease en la creación y sostenimiento de escuelas españolas en Oriente, sería reproductivo para nuestra influencia moral y nuestro comercio.

Existe también en Bulgaria una población musulmana, pero va disminuyendo. A raíz de la emancipación había unos 600.000 turcos; hoy escasamente llegarán á 500.000, pues van emigrando lentamente, porque los turcos, donde no son los amos no se encuentran á gusto. Los que continúan viviendo en el país son respetados, no se les hace responsables de las tropelías que en otro tiempo cometieron

en Bulgaria los Bachi-buzuks, los albaneses y los circasianos, y hasta son apreciados por sus condiciones personales; pero no teniendo en el país la preponderancia que antes tenían, no se encuentran en su elemento, y van poco á poco desapareciendo, aunque no sé si llegarán á eliminarse por completo. Al principio los turcos servían en el Ejército, y he oído decir que eran buenos soldados y que se podía sacar partido de ellos, sobre todo en determinadas campañas; pero como la guerra con Turquía es una contingencia que había que mirar como muy posible en el Principado, prescindieron de ellos al cabo de algún tiempo, y en la actualidad pagan un impuesto militar que les sirve de redención y no se les admite en el Ejército.



Hay para el porvenir de Bulgaria una cuestión importantísima: la de Macedonia. El Tratado de San Stéfano creó, como antes indiqué, lo que se llamó la Gran Bulgaria, compuesta de la Bulgaria propiamente dicha, de la Rumelia Oriental, ó sea Bulgaria del Sur, y de Macedonia hasta el mar Egeo, salida esta última que es muy necesaria á Bulgaria, porque hoy sólo tiene dos puertos en el mar Negro, que es poco menos que un lago cerrado por el Bósforo y los Dardanelos, y por consiguiente de difícil salida; mientras que el Egeo es un mar libre, en comunicación con el resto del Mediterráneo y que puede servirles perfectamente para la navegación y para el comercio. Aspiran siempre, por lo tanto, á la Gran Bulgaria del Tratado de San Stéfano, y en su consecuencia, á la posesión de Macedonia, donde existe una numerosa población búlgara, aunque hasta hace algunos años se consideraba como griega, pues la Iglesia la había helenizado por completo y tuvo siempre interés en hacerles creer que eran griegos; pues fundándose Grecia en que el antiguo Reino de Macedonia, el Imperio de Alejandro Magno, fué un Imperio griego, ha tenido también constante aspiración al dominio de los mismos territorios. De aquí el odio que se

profesan búlgaros y griegos. Yo he visto pocos odios de raza y de nación tan exacerbados; puede asegurarse que no se habla con un búlgaro sin que al cabo de media hora no esté diciendo pestes contra los griegos, y este odio está motivado principalmente por las aspiraciones á la dominación de Macedonia, las cuales no son allí simplemente platónicas, pues hace años que en Sófia y en las principales ciudades de la parte S. de Bulgaria hay lo que ellos llaman *Comitadchís* para preparar la insurrección, los cuales han ido preparando á los habitantes con la propaganda, y hace cinco ó seis años invadieron el territorio de Macedonia una porción de partidas búlgaras. Los griegos contestaron á esta invasión con el envío de otras partidas griegas, y de aquí la perturbación grandísima que hay en Macedonia, los continuos asesinatos de unos y de otros y constantes desórdenes que allí ocurren, actos que originaron la intervención de algunas Potencias. Sabido es que la cuestión se resolvió con el establecimiento de una Gendarmería internacional compuesta de contingentes de varias Potencias, mandada por un General italiano, pero no parece solucionada, ni mucho menos, de un modo definitivo

*
* *

Este verano, cuando yo estaba en Sófia, se proclamó la Constitución en Constantinopla, y este hecho varía por completo el aspecto de la cuestión, porque habiendo ya en Turquía un régimen constitucional con igualdad para todos los ciudadanos, es claro que la cuestión de Macedonia quedaría solucionada, gobernando á esta provincia con justicia, bajo el gobierno constitucional otomano. Por esto mismo á Bulgaria no le conviene el nuevo régimen, y en el *Unión Club* de Sófia, donde tomaba mis comidas y tuve ocasión de hablar con muchos búlgaros, pude observar que todos ellos hacían manifestaciones ostensibles del agrado con que veían lo ocurrido en Turquía; pero no creo que eran muy sinceros, porque el nuevo régimen deshace sus planes respecto

á Macedonia, y tal vez á esto sea debida la proclamación de la independencia de Bulgaria, hecho que indudablemente estaba preparado de antemano. Yo puedo asegurar que á algunos individuos les oí expresarse en los siguientes términos: «cuando seamos independientes el Príncipe tendrá que tomar el título de Tzar, no porque se trate de imitar á Rusia, sino porque en la lengua búlgara no existe otro nombre para indicar el de Soberano en general»; por esto es por lo que el Príncipe Fernando ha tomado el título de Tzar de los búlgaros. La independencia, por otra parte, existía de hecho, porque ni se pagaba tributo á Turquía, ni del Sultán se hacía caso ninguno. El Comisario Imperial otomano, un General de división del Ejército turco, residía en Sófia, pero el Príncipe le trataba como al Representante de Rusia ó de cualquier otra potencia, considerándole, no como tal Comisario Imperial otomano, sino más bien como Ministro de Turquía. Tanto es así, que cuando había alguna fiesta en Palacio, el Comisario no asistía, se excusaba para no autorizar con su presencia los aires de Soberano que se daba ya el Príncipe Fernando, hoy Tzar de Bulgaria, el cual es un Soberano de grandes aptitudes para gobernar, pues ha conseguido lo que hace veinte años parecía imposible de lograr, ó sea apaciguar los partidos búlgaros y hacer que alternen en la gobernación sin graves conmociones ni disturbios. He visto allí, sobre todo en el Ejército, si no un entusiasmo delirante, que tampoco el carácter búlgaro es propenso á esas manifestaciones ruidosas, por lo menos un respeto, una consideración y un agradecimiento al Príncipe, por lo que ha hecho por el país y por el Ejército, muy grandes. Por consiguiente, creo que es Bulgaria nación de porvenir, que ha de tener en lo futuro una gran representación en los Balkanes. Sería aventurado meterse á profetizar ahora cuál de las tres naciones, Serbia, Bulgaria y Grecia, predominará apoderándose de Macedonia y ejerciendo una hegemonía al S. del Danubio; pero no cabe duda de que entre las tres la que tiene más condiciones es Bulgaria. Los serbios son completamente distintos de los búlgaros, pues están dotados de un

carácter más alborotador, menos serio, menos concentrado; y en cuanto á los griegos, no hay necesidad de recordar que no han conseguido tener Hacienda sólida, ni Ejército bien organizado, y en la guerra que hace once años sostuvieron con Turquía demostraron su falta de preparación. Creo, pues, en el porvenir de Bulgaria, nación que realiza progresos visibles y que está regida por un Soberano de grandes condiciones personales y de indudables aptitudes de gobernante.

EXCURSIONES EN LA PROVINCIA DE LEÓN

EL PAÍS DE LOS «MARAGATOS»—LAS MONTAÑAS DEL «TELENO»—LAS ANTIGUAS MINAS ROMANAS

Conferencia leída el 9 de Diciembre de 1908 en sesión pública
de la Real Sociedad Geográfica

POR

D. Joaquín de Ciria y Vinent,

Director de Excursiones de la Sociedad.

EXCMO. SEÑOR:

SEÑORAS Y SEÑORES:

Nuevamente vengo á honrarme ocupando esta tribuna que, como dije en mi última conferencia, ha sido el sitio desde donde insignes maestros, con fácil palabra y sabias doctrinas, nos trazaron las sendas que debíamos seguir para lograr el más profundo y exacto conocimiento de la Geografía.

Nuevamente me encuentro ante auditorio tan selecto, que viene hoy á honrar, á dar realce, á avalorar con su presencia el relato que yo haga de mis últimas excursiones; y á su vista se agiganta el miedo que experimento en este lugar, donde dignísimos consocios nuestros demostraron recientemente á esta docta Corporación sus condiciones de extraordinario valer, obteniendo nutridos y justísimos aplausos.

En muy corto espacio de tiempo fué ocupada esta tribuna por eminentes personalidades. El muy ilustre P. Cervera, Obispo de Fessea, disertó con gran conocimiento

sobre los asuntos de Marruecos; el Profesor de la Escuela Superior de Guerra, Sr. García Alonso, nos dió cuenta del Congreso Geográfico de Ginebra y de sus trabajos en él en pro del buen nombre y de los prestigios de la Patria; el maestro Sr. Lallave, el Coronel de Ingenieros, tan aplaudido por nosotros, nos relata su viaje por Bulgaria con lujo de atinadas observaciones, y hará lo propio cuando nos relate el de Rumanía..... Todos, con elevados conceptos, en notables períodos, con brillantes imágenes, con persuasiva y sentida oratoria, demostraron su competencia en cuantos asuntos trataron, y sus triunfos tan recientes están, que, sin falsa modestia, os aseguro venir á este acto temeroso de no agradaros, pensando en que no puede escaparse, en modo alguno, á vuestra clara penetración, la enorme diferencia que habéis de hallar entre este modesto trabajo, pobre, desprovisto de toda galanura, y aquellas magistrales disertaciones.

No veáis, pues, en nuestro relato más que el buen deseo que lo anima, nuestro propósito de mostraros las más recónditas regiones de la Patria para estudiarla, para que sea conocida, pues á ella todos nos debemos.

No significan nada para nosotros ni las fatigas, ni las privaciones, ni las infinitas molestias con que desde hace mucho tiempo venimos realizando estas excursiones, hijas de nuestra propia iniciativa; lo único que nos preocupa es vuestra sanción..... ¡Ah! Si tuviésemos la suerte de lograr de vuestra inagotable bondad que acogieseis nuestros modestos estudios con vuestra proverbial benevolencia, entonces estaríamos tranquilos, porque no podríamos pretender más; nuestras aspiraciones habrían quedado satisfechas. Así, pues, al amparo de vuestra benevolencia nos acogemos. (*Grandes aplausos*).

La provincia de León.

En el NNO. de la Península se encuentra la provincia de León, que confina al N. con la de Oviedo; al NE. con la de

Santander; al E. con Palencia; al S. con Valladolid y Zamora, y al O. con Orense y Lugo.

Desde los tiempos más remotos tuvo León extraordinaria importancia; pero su crecimiento fué en la época de la Reconquista, en la que su poder llegó al «summum».

No es nuestro ánimo hablar de la provincia en general, puesto que no la hemos estudiado; ni siquiera á la capital nos hemos de referir más que ligeramente, y sólo por mostraros algunos de sus monumentos.

¿Quién no conoce hoy, completamente restaurada, la soberbia Catedral leonesa? ¿Quién que pase para Asturias ó Galicia no admira esa maravilla, del más puro arte gótico?

No fué el Rey Ordoño II el que levantó el famoso templo, gloria del genio y orgullo del arte, como algunos creen. El Rey Ordoño cedió su palacio al Obispo Fruminio para que en su solar se edificara un templo que recordase el triunfo de la batalla de San Esteban de Gormaz.

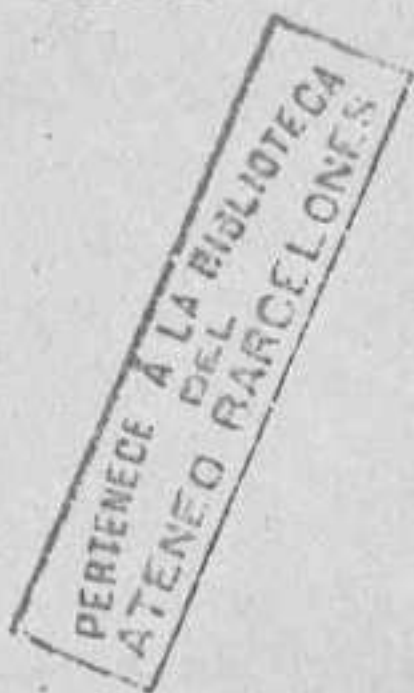
Ese templo, de principios del siglo XI, fué románico, y el actual, cuya construcción duró desde los comienzos del XIII hasta los primeros años del XIV, es gótico y se debe á la esplendidez del Obispo Manrique de Lara, sin que se sepa quién fué el arquitecto que hizo los planos de esa joya cuya restauración ha durado cincuenta años, ultimándola con verdadero entusiasmo un insigne leonés, el notable arquitecto D. Juan B. Lázaro, hoy, desgraciadamente, recluso en un manicomio.

A su celo se debe que en las vidrierías se economizase el Estado una no despreciable suma, montando, con patriótico arranque, una fábrica en que se obtuvieron más baratas que traídas de Alemania, estableciendo de ese modo una industria que, afortunadamente para el arte, continúa, pues al frente de ella está otro distinguido arquitecto, el Sr. Lampérez, que con cariño y maestría restaura otra maravilla arquitectónica, la Catedral de Burgos.

En León existen otros monumentos notables, como San Isidoro y San Marcos.

La historia leonesa es muy conocida, y puede conden-

sarse en aquellos versos que se leen en la Diputación Provincial:



En argen Leon contemplo
Fuente purpúrea triunfal
De veinte santos ejemplo,
Dende está el único templo
Real y Sacerdotal.

Tuvo veinte y cuatro reyes
Antes que Castilla leyes,
Hizo el fuero sin querellas,
Libertó las cien doncellas
De las *infernales greyes*.

La superficie de la provincia de León es de 15.377 kilómetros.

De O. á E., desde el Montouto hasta los Campos de la Villa, en el límite con la provincia de Palencia, 176 kilómetros.

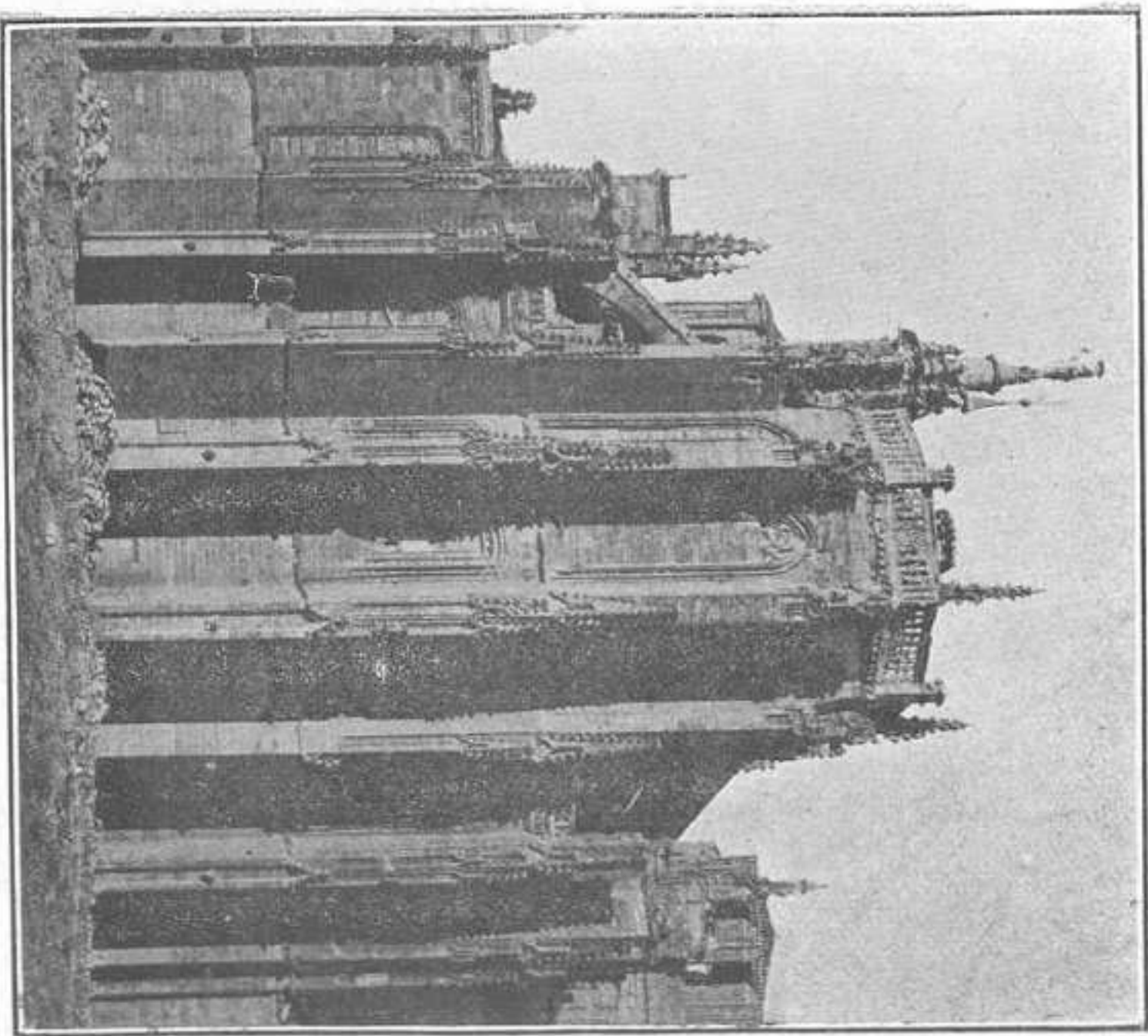
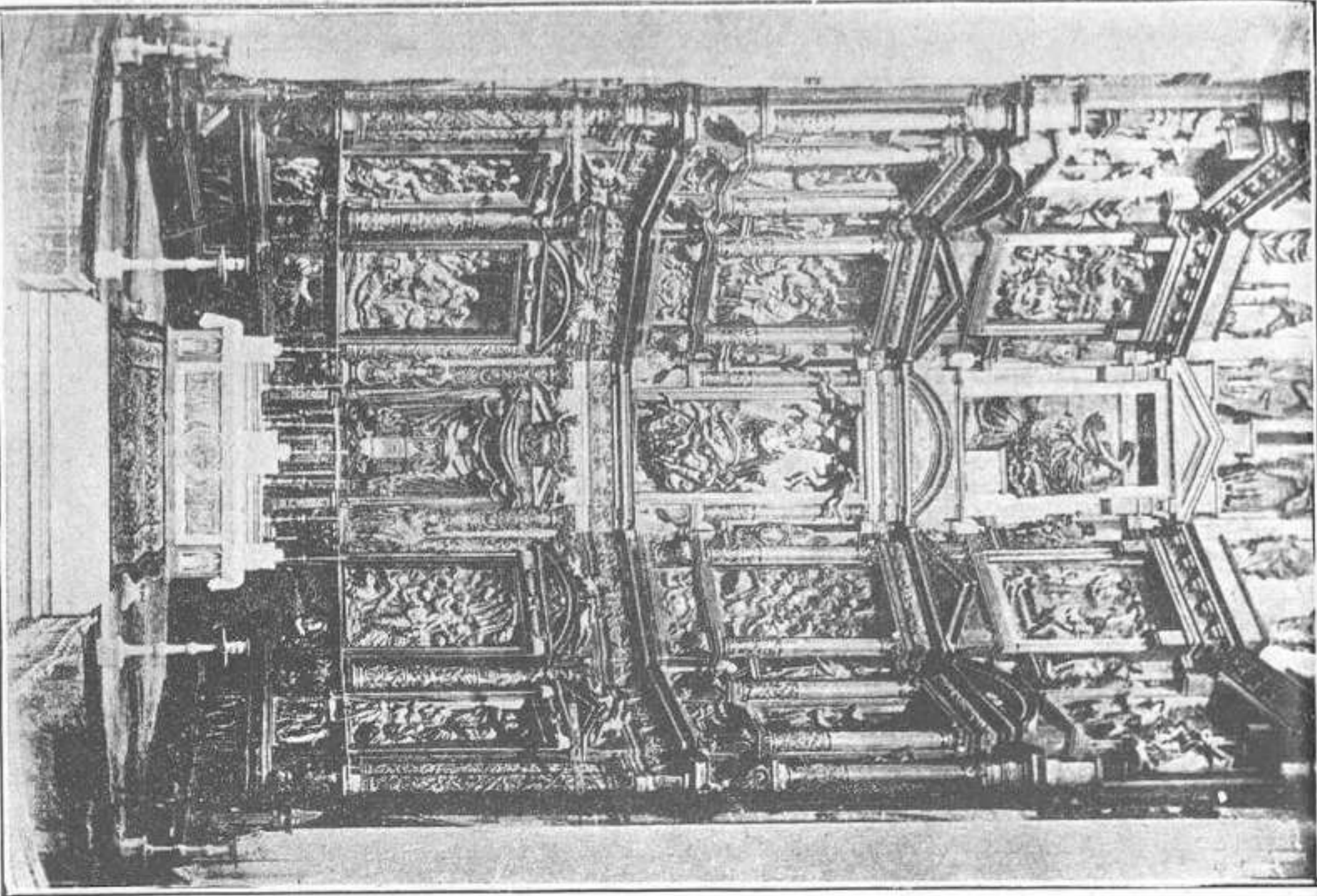
De N. á S., desde el puerto de Vegarada hasta las inmediaciones de Benavente, en el límite de la provincia de Zamora, 116 kilómetros.

Su población es de 403.797 almas en 234 Ayuntamientos.

Dejando á León y continuando por lo que en el país se llama la Ribera, llegamos á Astorga, punto de partida para la expedición que intentamos realizar á la Maragatería y á las antiguas minas romanas del Teleno.

Es Astorga muy conocida. Su origen es antiquísimo, y su nombre actual viene del antiguo Astúrica. Augusto le concedió el título de *Augusta* y Plinio la califica de *magnífica*.

Por su situación especial ha de ir engrandeciéndose. Cruzada de carreteras, con ferrocarril unida á Madrid y Galicia, con la línea férrea del O. que la pone en comunicación con Extremadura y Andalucía, con prodigiosa actividad industrial, Astorga está llamada á ser un centro de grandísimo movimiento comercial, que ensanchará muchísimo su radio de acción si se prolonga hasta ella (según hemos oído asegurar) el ferrocarril de la Robla.



Astorga.—Abside de la Catedral.
(Cliché del Sr. Gómez Moreno.)

Astorga tiene notabilísimos monumentos arquitectónicos, entre ellos la Catedral.

El retablo del altar mayor es una obra primorosa, la mejor seguramente de Gaspar Becerra, admirablemente concluída, que nos recordó las maravillosas creaciones del Pilar y de La Seo de la invicta Zaragoza, que con arte inimitable labraron Damián Forment y Dalmau de Mur, de que ya nos hemos ocupado al publicar otras excursiones.

El palacio en construcción para el señor Obispo, obra puede decirse única en su género, es del Arquitecto catalán Sr. Gaudí.

Al emprender nuestra excursión al país maragato, lo primero que resalta á nuestra vista es el nombre original de esa parte de la provincia.

¿De dónde procede? ¿Cuál es su origen? ¡Difícil es precisar!

Nosotros daremos noticias de cuanto acerca del particular hemos podido averiguar.

Las palabras *Marc-hekaat* ó *Mar-kaat* las empleaban los celtas para decir *Cabalgat*, de *Marc'h*, que significa caballo. Dadas las costumbres de la región y el oficio de trajinantes ó arrieros á que se dedicaban sus naturales, parece lógico que el nombre se derive del Celta.

El Sr. Saavedra opina que los maragatos proceden de los celtas, y en apoyo de su idea cita algunas voces maragatas que se usan en los pueblos de origen céltico, probando así cómo ciertas costumbres de bodas maragatas son las seguidas por esos pueblos de origen celta (1).

Dozy, el célebre orientalista, hace una afirmación muy en armonía con nuestras creencias, y es que una tribu árabe quedó entre Astorga y Galicia cuando el primer Alfonso, con gran perspicacia, supo aprovecharse por los años 739 á 756 de las disidencias moriscas para ensanchar los límites de su Reino, como lo logró conquistando á Lugo, Tuy, Astorga y en Portugal á Porto. Esa tribu árabe que

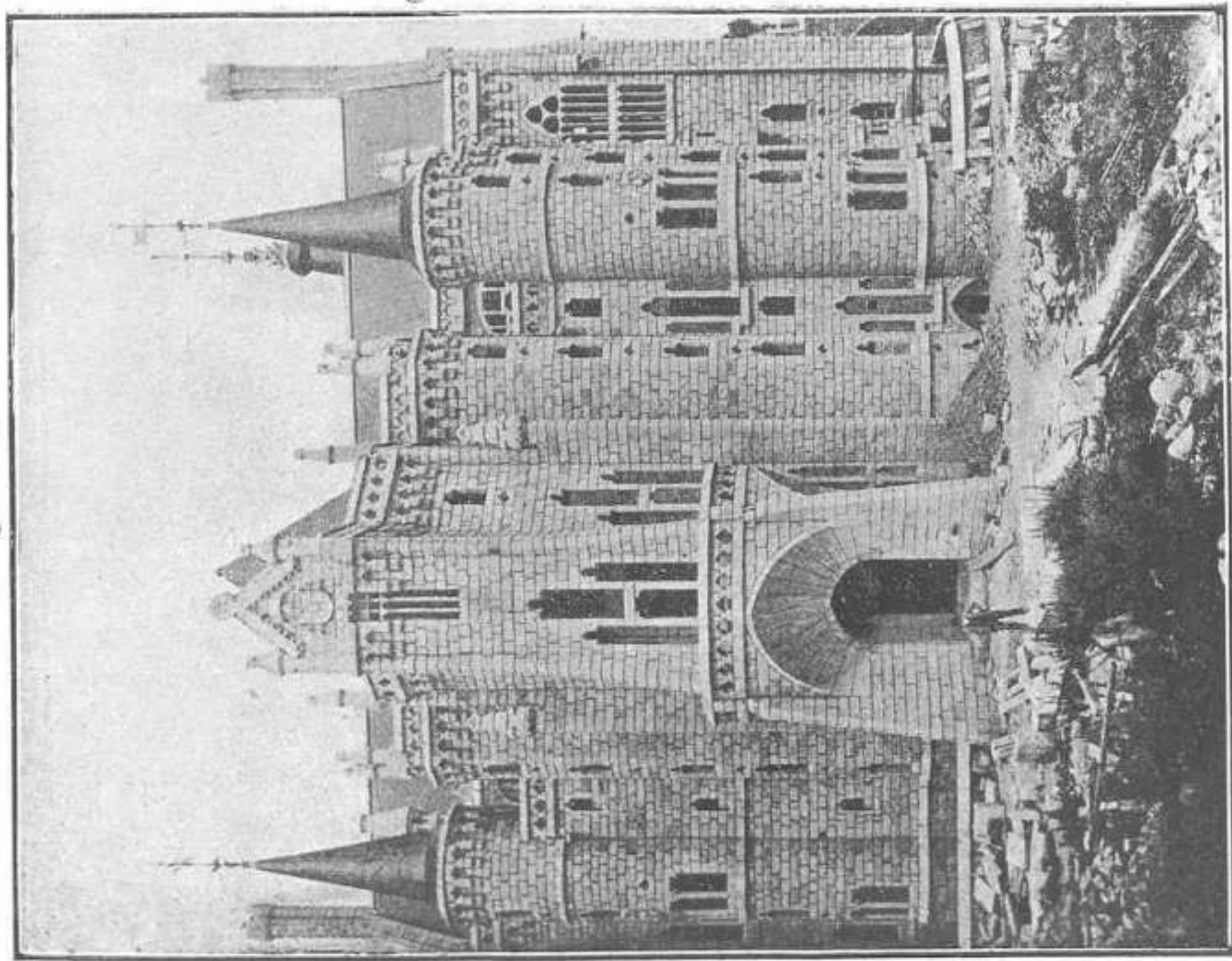
(1) Este párrafo está copiado literalmente de una carta que nos escribió el Sr. Martínez Cabrera dándonos ese antecedente.

allí quedó fué la que se reconcentró en las montañas leonesas de esa parte cuando las demás de su raza huyeron. El docto arabista ha dicho que ese grupo fué el que dió origen al pueblo de los *Malagontos*, de donde vienen hoy los maragatos. Hay quien niega que los maragatos sean descendientes de los árabes.

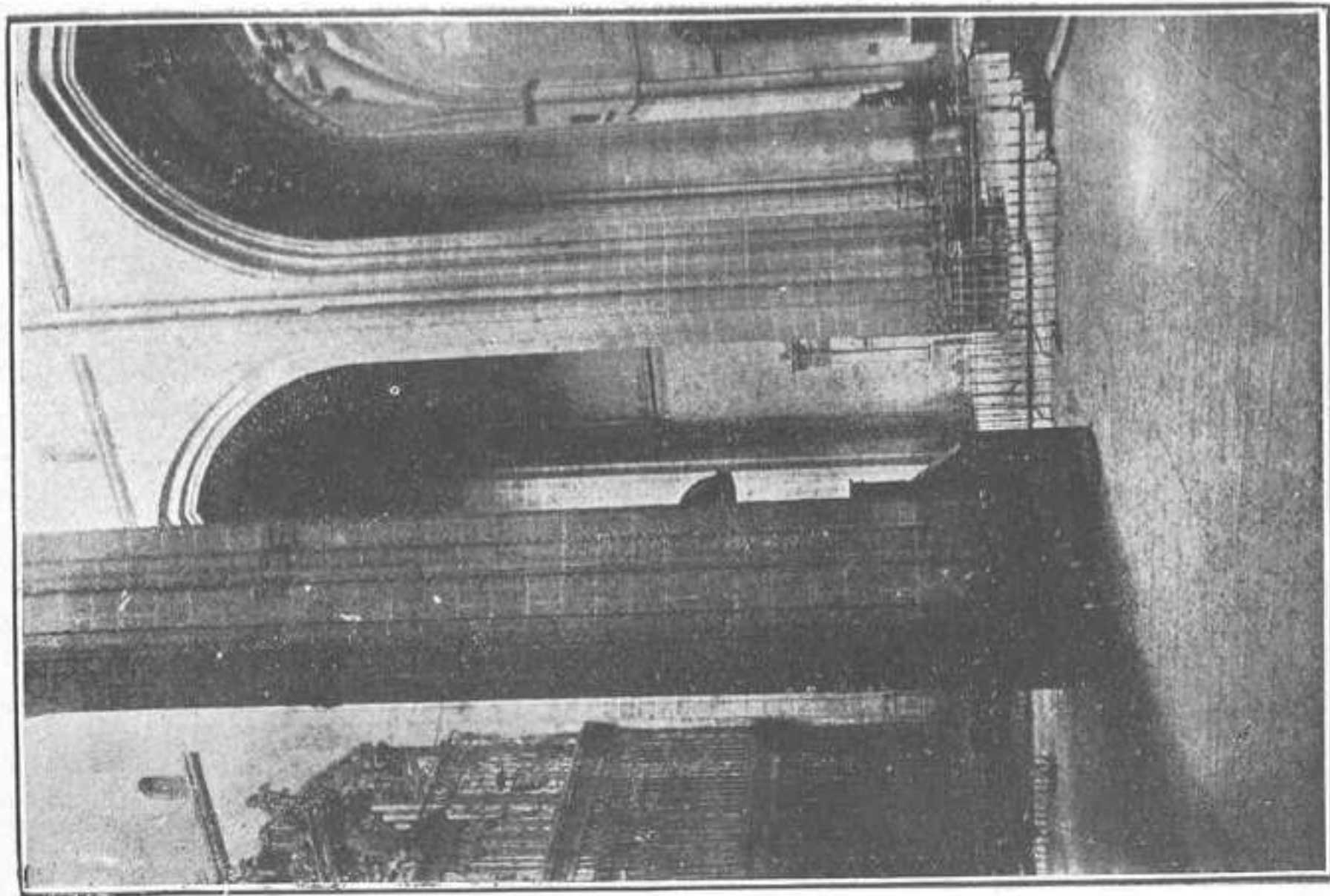
Oliveira Martins habla en su «Historia de la Civilización Ibérica» en idénticos términos que Dozy, añadiendo que, en odio á éstos, daban los cristianos del N. el nombre de *Malacontia* (Ma-Gothia) á la región habitada por los árabes. Dice que los malagontos ó malacontos eran montañeses, bárbaros y nómadas que constituían un grupo muy distinto del resto de la población leonesa; ¡nada más exacto que esto último! El grupo ó tribu allí refugiado aceptó en lo que le convino las costumbres de los demás; pero tuvo especial empeño en conservar las propias suyas muy características, muy típicas, que aún se diferencian del resto de la provincia en multitud de detalles. Dedicados á la arriería, ellos no se preocupaban ni aun de identificarse con el idioma, pues hasta éste no era castellano del más puro.

Otras versiones tratan de demostrar que los maragatos descenden de Bretaña.

En nuestro deseo de aportar datos que sirvan para precisar el origen de la palabra maragato, acudimos al Sr. Comellerán, ilustre Académico de la Española, y nos dice que la etimología de dicha palabra es de las más difíciles, y añade: «Dozy supone que procede de un bajo latín *mauricatus*, de donde bien pudo venir mauregato y maragato. Tal vez el latino *manicatus*, que significa *que tiene mangas* y se decía de vestiduras propias de ciertos pueblos de oriente y del norte, pudiera, aunque no con mucha claridad, explicar el origen de la palabra maragato, sobre todo si se tiene en cuenta el cambio de la *n* en *r* que se verifica en algunas palabras, por ejemplo, *córcava* de *cóncava*. De la misma manera de *man. icatus* se pudo formar *mar. icatus*, *marigatus* y *maragato*, convertida la *i* en *a* por atracción de las dos *aa* anterior y posterior».



Astorga.—Palacio en construcción para el Sr. Obispo.



Astorga.—Interior de la Catedral.

(Cliché Sr. Lampérez.

En el *The Century Dictionary*, publicado en New-York por la Compañía The Century desde 1889 á 1905, en el que el número de palabras definidas ó descriptas son 450.000, hemos encontrado la palabra *marabots*, que dice eran individuos de una orden sacerdotal morisca ó raza del N. de Africa, sucesores de una tribu que reinó en Marruecos y parte de España en los siglos XI y XII.

En dicho *Dictionary* está también la palabra *Maraga*, ciudad la más importante de Persia, á 65 millas al S. de Tabriz.

Como nosotros no vamos á precisar de un modo terminante el origen de los maragatos, apuntamos cuanto hemos oído ó leído sin entrar en discusión, que sería ajena á nuestro trabajo, convencidos, además, como estamos de que es muy aventurado emitir opinión de una manera categórica en asuntos que, á juicio de eminencias geográficas á quienes hemos consultado, no están muy claros.

La Maragatería está situada al SO. de Astorga, entre las Sierras del Teleno, la Valduerna y Foncebadón. Esta parte de la provincia ocupa una extensión de 450 á 500 kilómetros en un terreno sumamente áspero en general, aunque es de gran fertilidad en la proximidad á los ríos.

El país es pobre, y como desde los tiempos más remotos en él no se han utilizado algunas de las condiciones que aprovechadas con acierto hubieran variado las cualidades del terreno, de ahí que los maragatos buscasen en la arriería un medio de vida que les proporcionó grandes rendimientos y dejaran al cuidado de los ganados y de la agricultura á las mujeres.

El carácter de los maragatos es noble, formal en sus tratos, serio, y de su honradez habla muy alto el tráfico que tuvieron en toda la Península. Ellos eran quienes traían el dinero que venía de América, de la Coruña á Madrid. Ellos con su extraordinaria actividad daban vida á la región. Aún existe en la calle de Segovia, en esta Corte, la antigua posada del Maragato, en cuyas mesas de pino se han vaciado muchas talegas.

Su traje es característico, y aunque se va perdiendo la

costumbre de llevarlo, aún lo conservan los viejos en el país.

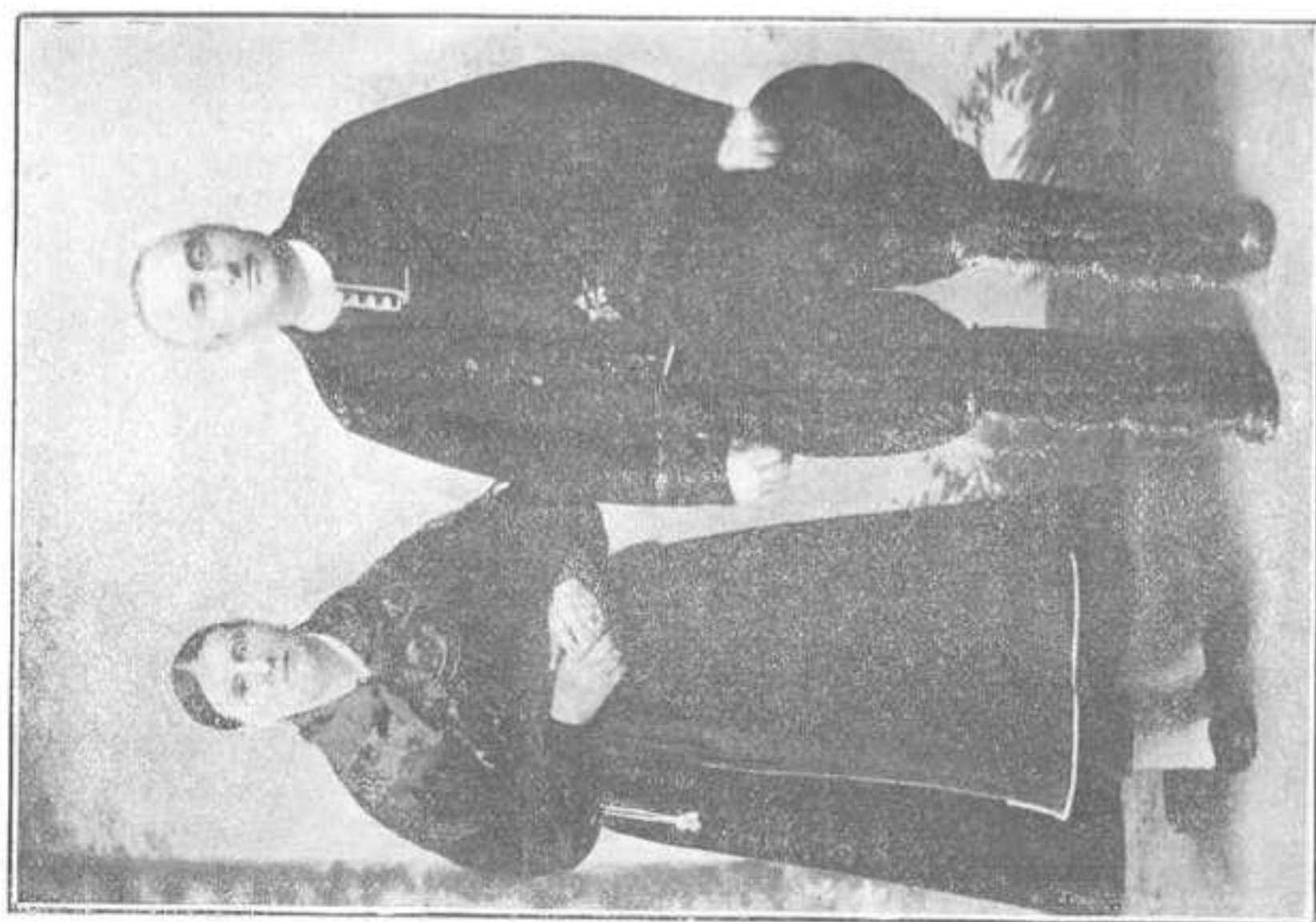
Ancho sombrero, del cual pende grueso cordón de seda con borlas; chaleco encarnado bordado de seda con afiligranados botones de metal, plata ú oro; almilla, especie de levita con faldeta abrochada por delante con un gran cordón de seda, desde la cintura hasta la parte media del pecho, dejando al descubierto los bordados y botones del chaleco rojo, entre el cual y la prenda que describimos colocan un vistoso pañuelo de seda; chaquetón que ha substituído al antiguo chaleco peto de cuero para el trabajo, que llevaban los arrieros; bragas de estameña y jerga del país para diario y de rusel para fiestas, ceñidas por cintas por encima de la polaina de paño. Camisa con alto cuello de bordados á mano, anchas mangas de extraordinario vuelo con puño ajustado. Sobre la almilla cinturón con bordados de seda y borlas. Hay cinturones de éstos de gran valor. Zapato con oreja, abrochado al exterior.

Si en Maragatería se emprendieran industrias y las contribuciones no fuesen tan exorbitantes en un país que no produce, se evitaría esa constante emigración que amenaza despoblarla por completo; porque antes, señores, sólo emigraban los hombres, pero ahora emigran también las mujeres. Antes, quedándose aquí las familias, se establecía una comunicación entre el emigrante y el hogar, y si á eso se añade el recuerdo del terruño, el encanto de las montañas recorridas en la infancia, todo ello parece que atraía al cabo de unos años al que marchó; pero desde el momento en que ese lazo se rompa y cortado el cable que tienden los diversos cariños y las más íntimas afecciones se tengan junto á sí, ya no hay que esperar el regreso de los que se fueron, máxime si se crean nueva familia, pues entonces ya no vuelven á pisar el patrio suelo (1).

(1) Para que se vea lo que es la emigración y lo que de ella pueden esperar los ilusos que abandonan sus hogares pensando en fortunas imaginarias ó engañados por esa nube de agentes que hemos visto por los pueblos explotando la



Maragatos en traje de fiesta



Maragatos en traje de diario.

(Una fotografía facilitada por el Sr. M. Cabrera, Rep. Menet.)

Nosotros, que creemos un deber evitar en lo posible este mal, llamamos la atención del Consejo Superior de Emigración, y puesto que esta Real Sociedad tiene en él un representante de gran cultura y cuyas excepcionales condiciones de valer son tan conocidas, á él acudimos, esperando (y seguramente no esperaremos en vano) que el Sr. General D. Manuel Benítez acogerá nuestro ruego con su acreditada benevolencia y se pondrá coto á esa despoblación.

Récientemente dió en Astorga una conferencia un ilustre consocio nuestro, el Excmo. Sr. Dr. D. Matías Alonso Criado, y conocedor del país (por ser el suyo), trató de la región astorgana en general, de la emigración, de lo que conviene

buena fe de los campesinos, copiaremos un párrafo de una carta que desde Santiago de Cuba dirige á un deudo suyo un honrado sanabrés:

«No te puedes figurar cómo encontré esta Isla después de los cuatro meses que falté de ella. No hay trabajo para nadie y los hombres ruedan por las calles como las piedras, sin encontrar donde ganarse lo necesario para la materialidad de la vida. Si al empezar la zafra no encontramos trabajo no sé qué va á ser de nosotros».

En el *Faro Astorgano* del 27 de Noviembre de 1908 leemos el siguiente artículo:

«LA EMIGRACIÓN.—De una carta que hemos recibido de Buenos Aires, firmada por persona que nos merece entero crédito, entresacamos lo que sigue:

«La vida se hace completamente imposible en este país para los extranjeros y más en particular para los españoles.

«El movimiento inmigratorio continúa acentuándose en vista de la carencia absoluta de trabajo provocado por el exceso de brazos que no encuentran ocupación, reinando, por lo tanto, mucha miseria.

«En el mes de Octubre han desembarcado en este país 27.981 españoles, que unidos á los de otras naciones suman un total de 242.000 hombres, que atraídos por la perspectiva de un trabajo bien remunerado venimos engañados los más y equivocados muchos, viéndose gran número de ellos precisados para no morir de hambre á trabajar como esclavos para lograr por toda recompensa un mal rancho, que no es lo suficiente para sostener el organismo, agobiado por el exceso de trabajo.

«Y los pocos obreros que se emplean en las citadas condiciones es en los trabajos agrícolas; los que pertenecen á otros oficios ó al comercio no encuentran colocación ni en los más bajos menesteres.

«Parte el corazón ver numerosos grupos de hombres y mujeres, en cuyos rostros se refleja la miseria, vagar por las calles de las poblaciones y ciudades importantes implorando públicamente la limosna y clamando por que se les faciliten los medios de regresar á España.

«Este es el porvenir que espera á los pobres ilusos que vienen á este país creyendo que la América latina es Jauja».

1909.—1.^{er} TRIMESTRE.

hacer en favor del país, de replantar árboles, de abrir vías de comunicación y de otros muchos problemas, entre ellos la creación de Juntas locales, llamadas de amigos del pueblo, encargadas de propagar la cultura y establecer relaciones de afecto entre los que emigran y los que aquí quedan.

Estando conformes en absoluto con cuanto manifestó tan ilustrado conferenciante, sólo añadiremos que con nuestra modesta ayuda puede contar el país maragato, pues en servirle tendremos mucho gusto.

Al recorrer la parte de esa comarca que hemos visitado no íbamos guiados por otra idea que conocerla á fondo para cooperar, hasta donde alcancen nuestras fuerzas, á su mejora, y si posible fuera, á su engrandecimiento. Con pena hemos visto que en la mayor parte de los pueblos las escuelas son verdaderos calabozos, capaces de asustar, no á los niños, sino á las personas mayores, por la carencia de luz y aun de aire. ¡Los maestros! ¡Pobres maestros! Están peor pagados que los gañanes..... Nosotros que *hemos visto* por nuestros propios ojos *dónde viven y cómo viven* en muchos pueblos el cura y el maestro, admiramos la abnegación de ambos y no tenemos palabras con que aplaudir la labor que unos y otros vienen realizando en pro de la cultura, labor tanto más meritoria cuanto que tienen que luchar con un sinnúmero de inevitables dificultades.

Nosotros, que hemos tenido ocasión de apreciar *sobre el terreno* con tiempo sobrado para ello las necesidades de las localidades al recorrerlas, estudiando su carácter y costumbres, tal como *hemos visto* á sus naturales *en sus hogares, en sus faenas y en sus fiestas*, hablando con ricos y pobres, y que somos *en absoluto* ajenos á la política y rivalidades locales, no teniendo nuestras excursiones otro fin que visitar comarcas poco frecuentadas por lo penoso que resulta viajar por ellas, careciendo de toda comodidad, y que anhelamos sean conocidas para que se atienda á su mejora, penetrados de las necesidades que vimos, hemos tomado por nuestra propia cuenta algunas iniciativas.

Ya hemos conferenciado varias veces con el ilustre

Conde del Retamoso, Delegado Regio de Pósitos, y este prócer, que sabe serlo y que con aplauso unánime viene realizando la meritoria labor de sacar á flote lo que todos creían perdido, nos ofreció su poderosa ayuda en favor de la comarca maragata.

Y como no todos conocen la obra redentora del caballero Conde, y por lo que en sí tiene de grande debe hacerse pública, para que tomando ejemplo inspiren en ella sus actos cuantos intervienen en la administración del Estado, séanos permitido decir que halló el Conde del Retamoso una institución más que desahuciada, muerta, cuando precisamente los menesteres agrarios demandaban en nuestra patria la implantación de centros de crédito agrícola. Aquellos cien millones de pesetas que antes formaron el caudal de los Pósitos, habíanse totalmente filtrado entre las mallas de un caciquismo poco escrupuloso, que en unos cuantos años de ambiciones se adueñó tales fondos y erigió sobre sus ruinas el monumento de la usura.

Dos años de lucha sangrienta, heroica, en los que tuvo el Conde amarguras sin cuento, *ganándose* toda clase de odios, le han conducido al triunfo más completo, no creído ni aun por los más optimistas.

Nosotros, que hemos seguido de cerca los trabajos de la Delegación Regia, con gusto señalaremos algunos, para que se vea lo que puede hacerse en nuestra administración, cuando se quiere apartar lo insano de lo que no está corrompido (1).

Existen ya cobrados y devueltos á los píos Institutos unos cuarenta millones de pesetas, que sólo en relaciones deudas figuraban con fechas de añosa antigüedad; metalizó las especies, quitando al agio su principal instrumento; arrancó de los malos Municipios la administración de este capital de

(1) Recomendamos que se lea la Memoria elevada al Gobierno de S. M. por la Delegación Regia, en cumplimiento de lo dispuesto por la ley de 23 de Enero de 1906. Es una obra monumental, que si enaltece la labor redentora de los Pósitos y realza al Conde del Retamoso, pone muy alto el nombre del personal á sus órdenes.

los pobres que detentaban en provecho del cacique; instauró en centros de cultura excepcional Pósitos que adoptaron las nuevas y diversas formas de la mutualidad, asociación y ahorro, y, en fin, creó Pósitos nuevos de moderna constitución dotados, escogiendo para solar aquellos terrenos yermos de riqueza, instrucción y espíritu social, buscando á la par un adelanto moralizador sobre bases del avance económico que como primer fruto ha de obtenerse.

Esta es, en síntesis, la brillante campaña del que hoy ofrece ayudarnos; á él, pues, le estamos obligados, le debemos gratitud todos los españoles.

Salida de Astorga para Maragatería ⁽¹⁾

Una hermosa tarde de Septiembre salimos de Astorga por la puerta del Obispo, que está situada en el arrabal de Rectivía.

Con dirección O. emprendimos la marcha, dejando al N. un pueblecito llamado Valde-Viejas, á los dos kilómetros de camino, y continuando por aquella parte, bastante árida, llegamos á la ermita del *Ecce-Homo*.

Siguiendo la dirección O., pasamos el puente de Gerga, de origen romano.

A los tres kilómetros y medio llegamos á Murias de Rechivaldo.

A los seis de Astorga y dos al N. está Castrillo de los Polvazares.

A esa misma altura se separa, con dirección al S., el camino que va á Pedredo, Santa Colomba de Somoza y Turiénzo de los Caballeros.

La subida á Santa Catalina es interesante por la extensión grandísima de terreno que se descubre.

(1) Esta primera parte de la excursión la realizamos acompañados de un distinguido maragato, el Sr. D. Toribio Martínez Cabrera, Capitán de E. M., entusiasta de su país, que anhela se lleven á él toda clase de mejoras, de que tan necesitado está. Excusamos decir que su compañía nos fué muy grata.

Este pueblo está á siete kilómetros del punto de origen, ó sea de Astorga.

Su aspecto es como el de todos los de la comarca.

Los techos de las casas son de paja y las viviendas demuestran gran pobreza.

Se atraviesa el pueblo dejando al N. el monte de la Marquesa, y al S. el valle del Turienzo.

A la salida de Santa Catalina el camino se divide en dos: uno que continúa, y el otro que por la derecha va á Rabanal Viejo y la Maluenga.

Siguiendo nuestro itinerario atravesamos un terreno ondulado hasta los 12 kilómetros, en que se encuentra el pueblecito del Ganso, que cruzamos, dejando á la derecha el antiguo camino de los peregrinos, que seguimos desde Astorga, y tomando el de la izquierda, se baja á una hondonada, atravesando un puente de los de rústica construcción que tanto abundan en el país.

Subiendo en dirección siempre O., entre hermosísimas praderas, se llega á los 14 kilómetros del punto de partida, y como á medio kilómetro más, á la izquierda, se deja la antigua venta del Cristo, situada en el camino real llamado de los Gallegos.

Al llegar á los 15 kilómetros se inicia una rápida bajada que finaliza en el regato de Santa Marina. La bajada tiene lugar por entre un pequeño monte, y las revueltas del camino hacen que el paisaje cambie á cada instante, no perdiendo ni un solo momento su interés.

El regato de Santa Marina tiene su nacimiento en la Cruz de Hierro del Puerto de Foncebadón, y es uno de los afluentes del río Turienzo, entre Santa Colomba y el pueblo del mismo nombre.

Como nuestra salida de Astorga se efectuó á las cuatro y media de la tarde, al llegar á este punto la noche cerraba, pues el sol debía ponerse á las seis y treinta y ocho minutos, y como era el 7 de Septiembre y desde el día 3 estaba la luna en creciente, al obscurecer del todo, y brillar sobre un cielo diáfano, sin una sola nube, el astro de la noche,

daba al paisaje una poesía tan especial, un encanto tan grandioso á aquellos lugares por donde transitaba tan poquísima gente, que embebidos en nuestros pensamientos marchábamos sin pronunciar una sola palabra.

Y se comprende, señores: los que vivimos en las grandes poblaciones no experimentamos esa sensación á diario, y parece que nuestro espíritu se ensancha al contemplar esas bellezas que no pueden reproducirse y que sólo se sienten allá, en el fondo del alma.

Al alcanzar los 16 kilómetros, y después de una subida de 300 á 400 metros, se llega al pueblo de Santa Marina de Somoza.

A la altura de Santa Marina, á unos dos kilómetros á la izquierda, está Turienzo, en la orilla derecha del río del mismo nombre.

A los 17 kilómetros da principio la bajada al valle de Turienzo, y al llegar á él hemos recorrido 18 kilómetros desde nuestra partida de Astorga. El camino continúa por un espeso bosque de robles, llamado monte Santiago. Pasado el monte atravesamos varios prados, y dando algunos rodeos con el fin de admirar el hermosísimo paisaje que á la luz de la luna se descubría, remontamos el Turienzo por su orilla izquierda. La vegetación que encontramos entonces era frondosísima, y las sinuosidades del terreno hacían que esta parte de la marcha fuese la más pintoresca desde nuestra salida de la capital maragata.

Cruzando el regato río Seco por otro puente rústico de los que allí abundan, empezamos á subir una pronunciada pendiente para llegar al lugar de Andíñuela, pueblo de la naturaleza del Sr. Martínez Cabrera. En él sus ancianos padres nos tenían preparada buena cena y excelentes habitaciones.

El recorrido desde Astorga lo efectuamos en cinco horas.

A la mañana siguiente, después de descansar en Andíñuela y haciendo á este pueblo centro de nuestros estudios, salimos con dirección NO., proponiéndonos llegar al Puerto de Foncebadón, volver al S., y luego, por Prada de la Sierra,

tomar el E. y terminar un círculo casi perfecto, regresando á Andiñuela por la noche.

En dirección N. primero, y luego O., salimos de Andiñuela, y atravesando grandes bosques de robles (quizá de los mejores de España), bajamos hasta el río de Santa Marina, que cruzamos. Subiendo la vertiente opuesta, llena de arbolado, llegamos á los cinco kilómetros al pueblo de Foncebación, contiguo á las ruinas del antiguo monasterio de Templarios.

La impresión que en nuestro ánimo produjo la vista de aquellas miserables viviendas, no pudo ser más desagradable. ¡Cómo vive aquella pobre gente! ¡Luego nos extrañaremos de que emigren! Las casas las construyen poniendo piedras unas al lado de otras, sin mezcla de mortero alguno, y los techos son de paja, revelando extremada pobreza.

Mas, dígoles con grandísima satisfacción, estas gentes que viven llenas de privaciones no son refractarias á la cultura, y lo primero que nos enseñaron fué la escuela, doliéndose de que el local donde está instalada (por no tener otro) sea lóbrego y sin aire apenas.

Tiene el pueblo la suerte de que al frente de la parroquia esté un sacerdote de gran cultura, y que á un gran sentido práctico una extraordinarios arranques y una voluntad de acero, inquebrantable, en cuanto se refiera al bien de sus feligreses. El Sr. D. Simón Cabello Martínez, que es como se llama tan ilustrado sacerdote, viendo que la iglesia se venía á tierra, comprendiendo que si esperaba el apoyo oficial (después del interminable expedienteo) se hundía por completo, se constituyó en arquitecto, y bajo su dirección se emprendieron obras que la han dejado como nueva.

Este señor es autor de un proyecto para traer agua á la población desde el manantial, con objeto de evitar á mujeres y niños el constante peligro á que están expuestos por aquellos ventisqueros, llenos de nieve ocho meses del año, al dirigirse á la fuente en busca del preciado líquido.

No pudimos menos que felicitar con entusiasmo á persona de tales energías é iniciativas, y que penetrado de su

misión no omite medio de demostrar á sus feligreses el interés que le inspira cuanto tienda á su bienestar y progreso. Dicho señor posee algunas monedas romanas de gran mérito, que tuvo la bondad de enseñarnos.

El Sr. Cabello Martínez nos mostró los privilegios que hace nueve siglos tenía Foncebadón. Dichos documentos son curiosísimos, están en latín y con caracteres correspondientes á sus respectivos siglos, expedidos á favor del Concejo y vecinos del lugar, puerto y albergue de Foncebadón, en el partido de Astorga.

Uno está firmado por Don Alfonso VI en 1103, otro por Fernando II en 1167, y otro por el santo Rey Fernando III en 1180.

Fué expedido el primero á súplica del ermitaño Gaucelmo, y en síntesis vienen á decir que habiéndosele hecho relación á dichos Monarcas de lo áspero, árido y pantanoso que era el terreno, experimentando continuadas lluvias, nieves y hielo, que casi desde principios de Septiembre hasta fines de Mayo se cerraba el puerto y cuidaba el vecindario de poner atalayas que señalaban el paso, y no bastando esto, se destinaban á guiar, acompañar, albergar y refrigerar á los pobres peregrinos que pasaban y volvían de Galicia, y muchas veces á los dos correos semanales y á la tropa, etc.

En vista de ello se les eximía de toda contribución, y para que pudieran vivir se les hizo donación de un coto, cuyos confines eran las cruces que están alrededor; es á saber: «por la Fuentecilla y la Carrera, ó sea el camino ancho que va por Cireruelo de Yusano y por la encrucijada de Astorga, de Potata y por la peña de Candanedo, en el paraje en que el camino de Fuencalada sale á la dicha Carrera».

De dicho coto se hizo señor el ermitaño Gaucelmo, añadiendo los privilegios: «De suerte que ninguna persona, aunque sea Merino del Rey ó Sayón ú otro cualquiera, tenga la autoridad que tuviere, se atreva á entrar en dicho coto, ni á quebrantar su inmunidad, ni á exigir, dentro del mismo coto, prenda por razón de ninguna caloña á los que



Astorga.—Plaza de la Constitución.—Casa Consistorial.

(Cliché del Sr. Fidalgo, reproducción Kaulak.)



Foncebadón.—Calle Principal.

(Cliché Ciria.)

vivieren ó sirvieren allí, sin que se les pueda molestar ni apremiar á que presten algún servicio del dominio temporal, antes bien se mantengan libres y exentos perpetuamente».

Como se ve, desde los tiempos más remotos ya se reconocía lo áspero y pobre de la Maragatería, y pues no habiéndose mejorado, antes al contrario, estando en peores condiciones por la desaparición de grandísima parte del arbolado, no se puede ocultar á vuestra penetración lo necesitados que están de ayuda esos pueblos recargados hoy con contribuciones disparatadamente repartidas; pero eso sí, á estas pobres gentes que estaban exentas de tributos y hoy no lo están, se les quitó su coto, que se vendió desastrosamente como toda esa clase de bienes.

Después de recorrer el pueblo en diferentes direcciones, tomamos las caballerías y salimos hacia el Puerto, subiendo con dirección O.

La subida al Puerto de Foncebadón era verdaderamente hermosa por el inmenso panorama que se descubría. La ascensión la efectuamos por el antiguo camino de los peregrinos que iban á Santiago, y al llegar al punto más elevado, donde está el asta de cinco metros con la cruz de hierro en la parte superior, el panorama se agranda por todas partes y por todas partes la vista se recrea en admirar aquellos paisajes donde en su composición no entró para nada la mano del hombre, debiéndose sólo á la del Creador, que parece que allí, en aquellas montañas, quiso esmerarse y dar gallarda prueba de la magnitud de su poder.

En lo más alto del Puerto se dominan las dos vertientes. Al E. se divisa toda la comarca maragata más allá de Astorga, y por el O. se descubre la parte del Bierzo. La estribación de la montaña continúa con la misma elevación en una extensión de 12 kilómetros. La altura del Puerto sobre el nivel del mar creemos que sea de unos 1.800 á 2.000 metros (1).

(1) De la provincia de León no hemos encontrado mapa alguno que valga la pena. El Sr. Coello no lo hizo; el Depósito de la Guerra no terminó el que está

La cruz que con un asta de cinco metros, como hemos dicho, marca el punto más elevado del Puerto, tiene hasta metro y medio de altura un sinnúmero de piedras que allí colocan los segadores gallegos cuando por primera vez pasan para Castilla, que lo hacen en cuadrillas, alegres y contentos, animados con la esperanza de volver con algunos ahorros que todos sabemos las privaciones que representan.

La vista del Puerto en Septiembre es preciosa; pero tendrá que ver en los primeros días de Enero. La nieve no se quita de él en ocho meses, y allí ha muerto mucha gente que, equivocando la senda, cayeron al precipicio.

Aún se ven señales ó hitos de piedra de los que antiguamente se colocaban para indicar á los caminantes la senda por donde debían marchar (1).

A dos kilómetros de la cruz de hierro de lo alto del Puerto está un pequeño pueblo llamado Manjarín, á 27 kilómetros de Astorga. Su situación, en una planicie, causa buen efecto, aunque sus casas, como las de todos los pueblos, acusan pobreza.

A dos kilómetros de Manjarín, en la parte SO. y en la vertiente más rápida de la sierra, está situado un pueblecito de un aspecto extraordinario. Desde donde lo contemplamos nos hizo el efecto de que las casas estaban colgadas. Está tan encima de la vertiente, que cuando vuelven los carros romanos (que son los usados en la comarca), al descargarlos y antes de desuncir la yunta, los atan, pues de lo contrario irían al fondo del abismo.

haciendo. Hay una hoja de un Sr. Méndez, que deja sin poner muchos pueblos y le faltan los montes.

Además, esta excursión que relatamos es de nuestra iniciativa particular, como todas las que llevamos realizadas hace años, sin ayuda ni subvención de nadie, y por tanto no íbamos provistos de los aparatos necesarios para hacer mediciones exactas. Es posible que en alturas y distancias hubiese pequeños errores.

(1) Los vecinos del lugar de Acebo estuvieron exentos de todo tributo (según nos dijeron), con la obligación de colocar ochocientas estacas que indicasen la senda á los caminantes.

Acebo está á 12 kilómetros de Manjarín, en el camino de Ponferrada.

Este pueblecito se llama *Labor del Rey*, y este nombre tiene su anécdota, según nos contó el Sr. Martínez Cabrera.

En tiempos remotos pasó por allí un Rey en peregrinación para Santiago, y absorto en la contemplación de pueblo tan original, se acercó más de lo que la prudencia aconsejaba á aquellos precipicios, y yéndosele el caballo cayó con él, siendo verdaderamente milagroso que no perecieran ambos, pero saliendo magullado el Monarca. En el momento de caer, una anciana no supo expresar su pensamiento de otro modo que exclamando: *¡Qué labor da Rey!* Por lo que desde entonces se llamó el pueblo Labor del Rey.

Contemplando este extraño pueblecito, seguimos nuestro camino, tomando entonces la dirección SE., y allí, en lo alto de la montaña, nos encontramos en la divisoria de las aguas que van al Duero y al Miño. Por malísimos caminos, faldeando la sierra á veces y la mayor parte por lo alto, con subidas y bajadas llenas de pedruscos que hacían la marcha sumamente penosa, continuamos por entre aquellos breñales donde nacen el río Compludo, que con dirección O. pasa por Molina Seca y va al Sil, y el Turienzo, que tomando la dirección E. y pasando por Andiñuela, Turienzo de los Caballeros, Santa Colomba de Somoza y el Val de San Lorenzo, vierte sus aguas en el Orbigo.

Perdido de vista el Puerto de Foncebadón desde una de las estribaciones de la montaña, se inicia una rápida bajada que termina en el pueblecito de Prada de la Sierra, cuya situación es por todos estilos pintoresca. Está en una hondonada, unos 300 metros más baja que el Puerto de Foncebadón, en medio de hermosísimas arboledas, y como sus casas están en pequeñas cuevas, le dan un aspecto panorámico de sumo interés.

Era el 8 de Septiembre, y como celebraban la fiesta mayor, en él estaba reunida la juventud de los pueblos inmediatos.

El Sr. Martínez Cabrera les había anunciado nuestra visita, presentándonos á sus ojos con merecimientos que no

tenemos, y debido á esto y no á nuestro escaso valer, nos hicieron un espléndido recibimiento.

Cohetes, disparos de toda clase de armas de fuego, no faltó ninguno de los detalles usuales en estos casos. Ya muy cerca de la entrada, los mozos á la izquierda y las mozas á la derecha, llevando cada hilera un presente en nombre de todos y ataviados con lo mejor que tenían, precedidos de dulzaina y tamboril, nos salieron al encuentro.

Aquella pobre gente no pudo estar más cariñosa. Llevaban ellas el típico rodado, que en las festividades es de paño negro con franjas de terciopelo; calzados sus pies con los zapatos de exagerado escote que allí se usan; todas con iguales mantones de merino negro con bordadas flores de vivos colores, cruzando sus pechos y atados á la cintura por la espalda; tapando sus negras y abundosas cabelleras con idénticos pañuelos encarnados; pendientes de sus orejas afilegranados aros de diámetro enorme; luciendo el clásico delantal de negra seda, bordado en colores con caídas hacia atrás, en las que van estampadas significativas frases; sus rostros morenos, pero de un moreno muy subido; sus ojos negros, grandes y expresivos, llenos de vida, formando su conjunto el tipo más acabado de la maragata, que, á nuestro entender, es lo que en la comarca queda de la tribu árabe que en aquellas montañas se refugió en los comienzos de la reconquista, si hemos de creer á los que así lo dicen.

Ellos (que muy pocos llevaban el traje típico que hemos descripto) presentaban ese aspecto sencillo que les hace simpáticos desde los primeros momentos de tratarlos. De facciones enérgicas, mirada inteligente y resuelta, gallarda corpulencia, mostrando en su presencia y continente la nobleza de su condición, la llaneza, seriedad y honradez de su carácter, tan reconocido en toda la Península.

El señor cura párroco, D. Pedro Prieto, nos llevó á su casa y en ella tuvo lugar la comida con que nos obsequiaron, terminada la cual empezó á alborotarse el elemento joven que deseaba divertirse organizando el baile.

Momentos después de la comida debía tener lugar la

procesión. Todo el pueblo acudió á la iglesita, y organizada, se puso en marcha, impresionándonos vivamente.

Este acto nos recordó que allá en nuestra niñez (¡hace ya mucho tiempo!), presenciábamos en el teatro Real el estreno de la célebre ópera *Dinorah*..... (*Le Pardon de Ploërmel* de los franceses)..... Aquella procesión que allí sale nos impresionó hondamente; quizá nos impresionó más, porque por nuestro origen americano no la habíamos visto nunca.

Cuando en Prada de la Sierra presenciábamos la que vamos á describir, no pudimos menos de observar la notable diferencia que existe entre cuando se trata de representar la realidad, por bien que se represente, y la realidad misma.... Ante nosotros desfiló aquel conjunto de fieles de Prada de la Sierra y pueblos inmediatos, que llenos de ardorosa fe llevaban en su rostro impresa la satisfacción de que estaban poseídos..... y ¿cómo no, señores, si ellos no habían visto otra cosa? ¡Si creían que aquello era lo mejor del mundo!... Allí no había afligranadas cruces ni custodias de Arfe; no eran de ricos bordados las vestiduras sacerdotales; no era obra del maravilloso cincel de Salcillo la escultura que representaba la Inmaculada; no había en la bóveda de la pequeña iglesia esos admirables frescos con que los grandes maestros pictóricos han tratado de representar la gloria en nuestras catedrales; no había orientales tapices de primorosa labor; no se percibían esas melodiosas notas del órgano que se asemejan á cantos angélicos y que nos dejan suspensos al escucharlos; no despedían los incensarios argentados rayos al moverlos; no penetraba el sol en el pequeño templo por artísticos ventanales de notables vidrierías, no; en Prada de la Sierra no había ninguna de esas bellezas en que se ve la influencia de la humana laboriosidad; en Prada de la Sierra no había lujos, todo era modesto; pero esa modestia, esa pobreza, esa misma carencia absoluta de aparatosa ostentación, esa misma sencillez, daban carácter tan propio, tan exclusivo á aquel cuadro inspirado en la fe y en los esplendores de la naturaleza, que difícilmente volveremos á

ver otro tan perfecto, tan acabado, tan hermoso, tan lleno de verdad y de vida como el que teníamos delante.

El acto que en Prada de la Sierra se celebraba era, á nuestro juicio, de extraordinaria grandeza, porque allí la techumbre era el firmamento mismo; el lugar donde se desarrollaba tan interesante escena era hermosísimo, porque era el natural; los cánticos eran plegarias salidas del alma; las pinturas, los inimitables modelos de la naturaleza; por alfombras había la infinidad de encantadoras flores que con arte sin igual tapizaban la superficie de la tierra; no había órgano; pero ¿qué mejor música, señores, que el gorjeo de las mil parleras aves que alborozadas por el espléndido rosicler, bajo un cielo diáfano, transparente, azul purísimo, tan azulado como el manto de la Virgen cuya natividad se celebraba, daban al aire sus incomparables trinos?..... Y si á eso se añade que, siguiendo su augusta carrera como dueño y señor del espacio, grande, triunfante y espléndido, el Sol brillaba con toda su fuerza, dando un colorido tal al acto que tenía lugar bajo aquella inmensa bóveda, como si toda la naturaleza se asociase á él..... Ignoramos, señores, la impresión que en otros pudiera haber causado la vista de aquel maravilloso espectáculo.....; en nosotros, noblemente lo confesamos, fué de tal magnitud la sensación que experimentamos allá en el fondo de nuestra alma, que absortos ante tanta grandeza caímos de rodillas y elevamos al cielo una plegaria, no encontrando hoy, en este momento, ni frase, ni palabra que gráficamente os exprese en gallardo y sentido estilo la sublime majestuosidad de aquel admirable conjunto..... (*Grandes aplausos*).

Quizá nuestro acendrado amor al arte y nuestra pasión por las bellezas naturales llevaron en este momento nuestra fantasía más allá de nuestro deseo.....

¡Perdonad, señores, nuestro entusiasmo! Pero seguramente lo disculparéis si tenéis en cuenta que en este mundo es infinitamente mejor apartar la vista de las amarguras, de las miserias, de las tristes realidades de la vida, para dirigirlas hacia donde se admira la grandiosa obra de Dios, en



Prada de la Sierra.—Después de la Procesión, al empezar el baile.

(Cliché Ciria)



Una carreta del país cargando brezo.

(Cliché Ciria.)

la soberana Naturaleza, porque en ella radican nuestras glorias, porque allí los pájaros revolotean á su albedrío y allí exhalan libremente su perfume las más delicadas flores.....

Terminada la procesión empezó el baile, y era de ver el contento de aquella pobre gente que no dió tregua á su alegría más que para demostrarnos de todas maneras la satisfacción que les produjo nuestra visita. Nosotros, por nuestra parte, les hicimos presente nuestra gratitud, diciéndoles que aceptábamos sus atenciones como tributadas, no á nosotros, sino á un representante de esta Real Sociedad, y en su nombre procuramos obsequiarlos con los medios de que dispusimos.

A la caída de la tarde emprendimos el regreso á Andiñuela, siguiendo la orilla del Turienzo, entrando por el SO., después de una jornada de 20 kilómetros por malísimos caminos, satisfechísimos de nuestro viaje, pues la despedida que nos hicieron fué tan cariñosa como el recibimiento.

A la mañana siguiente nos dirigimos á Rabanal del Camino, que está á seis kilómetros de Andiñuela.

Siguiendo la dirección N. se atraviesa el monte Santiago, de espesísimos robles. En él existen vestigios de las antiguas minas romanas.

Pasado el bosque, se sigue el camino, y bajando una rapidísima pendiente se llega al río de Santa Marina, que ya conocemos por ser el mismo que cruzamos del Ganso á Santa Marina y de Andiñuela á Foncebadón. Volviendo á pasarlo y remontando una pequeña cuesta llegamos á Rabanal del Camino, pueblo el más importante que vimos desde nuestra salida de Astorga. Visitamos la espléndida plaza, la iglesia y la ermita de San José, edificada en 1733, y que se conserva muy bien. El señor cura D. Quintiliano Pérez Valcarce, que tuvo con nosotros grandísimas deferencias, nos enseñó lo que en ella hay de notable.

Están enterrados en la ermita sus fundadores, D. José Calvo Cabrera y D.^a Antonia Rodríguez Nieto. El sepulcro, que es modesto, fué hecho en 1739.

El retablo del altar mayor es bastante bueno y lo sostienen columnas salomónicas con capiteles dorados de primorosa labor.

En uno de los altares laterales y encerrado en una urna había un Santo Cristo de marfil. Todo el cuerpo (menos los brazos) es de una pieza, muy bien tallado. La circunstancia de tener *cuatro clavos* nos ha hecho creer que su construcción data de fecha anterior á la ermita, y aunque tratamos de averiguar de dónde procedía, no se sabe, creyéndose que fué adquirido por los fundadores y donado á la iglesia después del año 1734.

En el pueblo preguntamos si acerca de la fundación de la ermita había alguna tradición, y nos contestaron que, en efecto, existían varias versiones. Hicimos que nos las relataran y de ellas (que se diferencian muy poco) transcribiremos la siguiente:

En los comienzos del siglo XVIII desembarcó en la Coruña, procedente de América, el día 19 de Marzo, un sujeto ya entrado en años á quien, en la posada donde se alojó, llamaban D. José. Dicho señor se informó de quién podía conducir á Rabanal del Camino cuatro arquillas, donde, según dijo, iba su equipaje y fortuna, mientras él ventilaba algunos asuntos en la ciudad.

—Nadie—le dijeron—puede servirlo mejor que un acomodado arriero maragato que sale hoy para ese pueblo.

Inmediatamente se avistó con él y le hizo entrega de su equipaje, añadiéndole:

—Si yo, por cualquier circunstancia, no llegase y pasaran veinticinco años, haga una fundación piadosa y póngale mi nombre.

El tiempo pasó: del americano jamás se tuvo noticia, á pesar de las reiteradas gestiones practicadas por el arriero maragato, quien, dando hermosa prueba de su acrisolada honradez, dejó pasar treinta años, al terminar los cuales abrió las arquillas, y encontrándose con un verdadero tesoro, cumplió como bueno y fundó la ermita, dándole el nombre de San José y dotándola de rentas, vasos y ropas

sagradas de gran valor, haciendo además una casa para el capellán.

De todo esto no quedan más que la ermita y unas casullas muy usadas, sin ningún valor artístico, pues los ornamentos de plata de toda clase se los llevó el Ejército francés el año once del siglo pasado.

Aunque ha decaído, Rabanal del Camino tiene alguna importancia todavía: es cabeza de Ayuntamiento, que lo componen nueve pueblos, y su colocación en el camino antiguo, sus casas grandes y de sólida construcción, demuestran de modo evidente que era uno de los pueblos de mayor actividad comercial.

Almorzamos en casa de D. Domingo Alonso Cabrera, y después de un excelente café con que nos obsequió el Teniente de Infantería D. Agapito Barrios, emprendimos el regreso á Andiñuela, visitando allí la escuela y la iglesia, que son como todas las de la comarca.

A la mañana siguiente, y después de manifestar á los Sres. Martínez Cabrera nuestra gratitud por la cariñosa hospitalidad que nos dieron durante nuestra permanencia en Andiñuela, emprendimos la marcha con dirección SE., y próximamente al kilómetro volvimos á encontrar el río Turienzo, que cruzamos, iniciándose una subida por el bosque de robles llamado «Las Majadas», continuando por él hasta bajar á Villar de Ciervos de Somoza, á los tres kilómetros y medio (1).

El pueblo está en una hondonada y es, como la mayoría, de pobre aspecto. Al salir de él, después de cruzarlo, subimos hacia la divisoria entre el Turienzo y el Duerna (que es el antiguo Ornia), y al alcanzar los 1.500 metros desde Villar de Ciervos se deja al NE. el lugar de Valdemanzanas.

A los cuatro kilómetros de Villar de Ciervos ó cinco y medio de Andiñuela se culmina la sierra de San Amede, desde donde se descubre grandísimo panorama y se ve el

(1) Con el nombre de Villar de Ciervos conocemos: una villa en la provincia de Zamora, otra en Salamanca y tres lugares en León, Orense y Salamanca.

valle de Turienzo y el castillo del pueblo del mismo nombre. Este nombre de la sierra de San Amede y el de una ermita que hubo en Villalibre, dedicada á San Amaro, deben ser corrupción de San Amador, hijo de Martos, en Jaén (1).

Siguiendo nuestra marcha, al O. dejamos á Lucillo, pueblo de gran importancia porque en él se celebra mercado dos veces al mes, y como es el único de maragatería, es muy concurrido.

Continuando el descenso se llega á Quintanilla de Somoza, que antes debió llamarse *de la Somoza*, puesto que así es como figura en el Diccionario del Sr. Madoz.

Quintanilla de Somoza está en un terreno ligeramente ondulado, y como sus casas son buenas y sus calles amplias, hace agradable impresión la entrada en él. Este es el pueblo de la naturaleza de un distinguido consocio nuestro, el Excelentísimo Sr. Dr. D. Matías Alonso Criado, que al conocer nuestros propósitos de visitar la Maragatería, nos escribió una afectuosa carta que le agradecemos, poniendo á nuestra disposición su casa para que la utilizásemos durante nuestra permanencia en el pueblo.

En Quintanilla nos recibieron D. Esteban Alonso y don Andrés Martínez, y con él, el señor cura y el maestro de primera enseñanza recorrimos el pueblo, obteniendo algunas fotografías. Visitamos la escuela, y con gusto hacemos público que sin buscar el apoyo oficial se reunieron los vecinos y por suscripción allegaron recursos para construirla. El Sr. Alonso Criado la tiene subvencionada (según nos dijeron) con *quinientas* pesetas anuales.

En Quintanilla nos manifestó el Sr. D. Gregorio Cordero que no hace mucho tiempo que en una finca de su propiedad de aquel término se encontraron restos humanos. Los huesos y cráneos hallados eran de extraordinaria magnitud. Los que encontraron los enterraron de nuevo á mayor profundidad.

Dándole cuenta de este hallazgo al sabio P. Fita, nos dijo

(1) Decimos esto, porque ni San Amede ni San Amaro aparecen como santos en el Martirologio.

que por aquellos sitios él creía debió existir una ciudad prehistórica.

El Sr. Cordero posee algunas monedas romanas muy curiosas, entre ellas un Nerón de oro que parece que acaba de acuñarse.

Después de comer y con una tarde sumamente fría, pues el aire N. era violentísimo á pesar de lucir el sol, montamos á caballo para dirigirnos á la Sierra, donde estaban las minas auríferas del Teleno, tan encomiadas por Plinio. Llevando la dirección SE., marchamos hacia el valle de los *Linares*, llamado así por la gran cantidad de lino que en él se recolecta, y sin variar la dirección más que ligeramente, llegamos á las minas del Duerna y allí vimos, por los vestigios que se conservan, cuál era la actividad romana.

El Sr. Madoz, al describir en su «Diccionario Geográfico y Estadístico» el estado minero antiguo y moderno de la provincia de León, hace referencia de los vestigios que de las minas romanas se encuentran en Rabanal el Viejo, Castropodame, y sobre todo, en las Médulas, ofreciendo extenderse considerablemente en el artículo consagrado á la última localidad, y para nada menciona las minas inmediatas á Quintanilla, Luyego y la parte del Teleno próxima á estos pueblos, que nosotros que las hemos visitado podemos sin inconveniente afirmar que era región minera tan importante como las otras.

El Sr. Madoz dice de modo terminante que al frente de las minas de «Las Médulas» estuvo Plinio el joven. Nosotros, por lo que hemos leído, nos inclinamos á creer que fuese su tío Cayo Plinio Secundo, llamado el antiguo, que fué un gran naturalista, pues el sobrino fué más bien hombre de Estado. Plinio, el antiguo, es el autor de la famosa «Historia Natural», que fué su mayor gloria y que se ha traducido á todos los idiomas (1).

(1) Al Sr. Madoz le ofreció (según nota de su Diccionario) describir la comarca minera de la provincia de León un Sr. Fernández Carús, y al hablar de «Las Médulas» dice que causas imprevistas lo impidieron, creyendo darlas en el artículo dedicado á Ponferrada, donde tampoco las describe.

Además, los romanos de aquella época era gente lista, y es de suponer que al frente de negocio que tan pingües rendimientos les dió pusiesen personas de reconocida competencia.

Mas poco importa que fuese uno ú otro el Plinio que estuvo al frente de una ó de todas las minas; lo cierto y verdad es que supo (ayudado por las circunstancias) sacarles sendos rendimientos que los enriquecieron.

Confirma nuestra opinión la descripción que sobre el método de explotación que establecieron los romanos dejó escrita en su ya citada «Historia Natural» Cayo Plinio Secundo.

En una revista minera, el Sr. Oriol dedica un artículo lleno de interés y erudición á las minas del Duerna, y se ve por la descripción que hace que son, como dijimos por nuestra cuenta, tan importantes como las otras.

A una altura de más de 1.000 metros, al S. de Astorga y en la vertiente N. del Teleno, está la cuenca del Duerna. A ambas orillas de este río está la formación aurífera, sobre todo en su margen derecha, por donde serpentean los regatos Espino y Llamas.

Quintanilla de Somoza es, pues, el centro de esta región minera, cuyos centros, á su vez de labores, eran: á la margen derecha del Duerna, los Castellones, y á la izquierda Fucochicos, ya en término de Luyego, en la parte aurífera que se extendía en una longitud de unos 15 kilómetros, desde Molina Ferrera á Priaranza, en que el espesor podrá variar de 10 á 50 metros con una anchura de 300 á cada lado del río.

La parte de las minas que hemos visitado demuestran, como hemos dicho, de una manera evidente, hasta dónde llegaba la actividad romana. Es cierto que en toda la cuenca minera habia empleados 5.000 ó 6.000 esclavos que no causaban otro gasto que su sustento, y así se comprende que fuese á Roma la enorme cantidad de oro de allí sacada.

Dice el Sr. Madoz (sin duda alguna porque á él se lo dijeron), que á Roma se enviaba también muchísimo *minio*,



En el «Teleno».

(Cliché del Sr. Cánovas, Kaulak.)



Caballo del país «Quinito» utilizado por el Sr. Ciria para la ascensión al «Teleno».

(Cliché Ciria.)

que se recogía del sedimento del lavado del oro y que era utilizado para pintar las puertas de las casas de los que estaban en ejercicio en la ciudad.

Ese sedimento no podía ser minio. El minio es un producto industrial que no existe en la Naturaleza. Es casi seguro que lo que se enviaba á Roma fuese *bermellón*, ó sea *sulfuro de mercurio (cinabrio)*, que se emplea y empleaban los romanos como materia colorante.

En los restos de las minas que hemos visitado se obtenía el metal precioso por medio del lavado de la montaña, en forma ó por procedimientos distintos, y ¡hay que ver, señores, el trabajo que eso representa! Hay que ir allí y ver sobre el terreno cómo están aquellas montañas después de veinte siglos. Hay que tener en cuenta el agua que para esas operaciones se necesitaba y la canalización que había que hacer. Había que separar la grandísima cantidad de piedras que salían. Hoy aún se ven por aquellos lugares inmensos montones de ellas, que en muchos sitios ocupan centenares de metros. Sólo disponiendo de un personal casi gratuito se podían hacer trabajos de esa índole. Los siglos que han pasado dieron á la capa de encima de esas piedras un color blanco calizo, que en las fotografías salió muy bien. Las canalizaciones que tuvieron que hacer para llevar á las minas el agua que en cantidad enorme gastaban, representa un trabajo colosal que sólo en aquella época hubiera podido hacerse, pues hoy se necesitaría un capital inmenso para emprenderlo. Como prueba de ello diremos que, según nos manifestaron en Quintanilla, en el espacio de unos veinte años han tratado de establecerse allí dos ó tres Compañías, que han desistido de sus proyectos al poco tiempo de constituirse, ante el extraordinario desembolso que había que hacer.

Ya en las minas examinamos los alrededores, y siguiendo la corriente de los caños, llegamos á la fuente llamada de los Caños, que debe ser una sangría de los antiguos canales de los que traían á aquel sitio el agua desde Pozo Ferbón, á unos tres kilómetros.

Desde la fuente, que dejamos al S., tomamos la dirección O. para remontar el río Espino, y variando al N. emprendimos la subida, sintiendo entonces un frío intensísimo, pues el aire N. arreciaba, y era más sensible porque en la ascensión íbamos encajonados. El paisaje en todos éstos sitios era hermosísimo.

El objeto de nuestra subida era llegar al alto de Víbora y ver la fuente ferruginosa que allí existe. Al fin la encontramos, más baja que el llamado pozo Víbora, que examinamos detenidamente.

En ese momento buscábamos con verdadero afán el sol, pues á pesar de ser el 10 de Septiembre el frío se hacía intolerable.

Creen algunos que este pozo pudiera ser un lagunato; pero nosotros creemos sea un pozo minero, hoy lleno de agua. En uno de los lados de él se cría un barro de color obscuro, que se utiliza en el país para pintar los zócalos de las viviendas, substituyendo el humo negro (1).

Dejando el pozo al O., seguimos con dirección NE. para subir á una planicie de grandísima extensión, llamada Raso de Valdelera, con bellísimo panorama.

Por no muy buen camino se descende á Valdelera, atravesando las Brañuelas, y se llega á Ganderál, donde en un espléndido valle está lo que se llama La Granja, que es una serie de prados separados por corpulentos chopos, que le dan aspecto de frondosidad tropical.

Pasado este valle se encuentran labores romanas subterráneas en la Cueva del Maestro, frente á Peña Vieja, en la margen izquierda del Llamas.

Desde este punto y subiendo por el Retornio á Valleyo, se sigue por esta planicie para entrar en Quintanilla de Somoza por el S., habiendo recorrido en la vuelta unos siete kilómetros.

(1) Este barro tiene mucho parecido con el que se cría en las márgenes del lago de San Martín de Castañeda, y que se emplea como abono en la comarca. ¡Quizá sea esto una fuente de riqueza y una industria ignorada como hay muchas en España!

A la mañana siguiente y con un día espléndido, aunque muy frío, salimos de Quintanilla, el Sr. Martínez Cabrera para regresar á Andínuela, y nosotros, con dirección Oeste, para hacer la ascensión al Teleno, sintiendo que sus ocupaciones no permitieran al ilustrado Oficial de Estado Mayor acompañarnos en el resto de la excursión, que ya realizamos sin él.

De Quintanilla tuvieron la bondad de acompañarnos D. Andrés Martínez y D. Esteban Alonso, no permitiendo este último que alquilásemos caballería, facilitándonos su caballo *Quinito*, muy á propósito para aquella excursión por su resistencia y poca alzada.

Pasamos por Boisán, pequeño pueblo, con situación pintoresca, en la margen del río Duerna, y empezó la subida á la montaña, interrumpida frecuentemente para admirar el bellissimo panorama que se descubría á cada revuelta del camino. Atravesamos el valle de la Devesa por encantadores paisajes, que de su incomparable hermosura juzgaréis en las proyecciones (1).

En uno de estos amenísimos sitios, al lado de una fuente de agua cristalina que venía de la Sierra, hicimos alto para almorzar (2), y terminada esta operación continuamos la marcha hacia el cerro denominado Terro-negro, donde el frío se dejaba sentir con un airecito que cortaba.

Allí quedaron las caballerías, y pie á tierra continuamos la ascensión más allá de las Peñas del Mayabón, donde á las dos de la tarde marcaba nuestro termómetro un grado centigrado sobre cero.

El aire, cada vez más fuerte y frío, hacía muy penosa la marcha por aquellos sitios en que ya no había caminos.

(1) Tanto al dar esta Conferencia en la Real Sociedad Geográfica como al reproducirla en el Círculo Católico de Obreros de Astorga, hemos presentado proyecciones fotográficas, facilitándonos algunos clichés nuestros amigos los señores Lampérez, Anibal Alvarez, Menet, Lacoste y Cánovas (Kaulak), que unidos á los 38 nuestros formaron un total de *cincuenta y cuatro*.

(2) En aquella altura saboreamos las succulentas viandas dispuestas por las señoras de Alonso y de Martínez, que acreditaron su exquisito gusto.

Creemos que la prominencia á que subimos tenía una altitud sobre el nivel del mar de unos 2.000 metros (1).

Pintaros la esplendidez de aquel sin par panorama sería cosa que ocuparía muchas cuartillas. Aquello era de lo más hermoso que en excursiones análogas hemos admirado; se descubría inmensidad de terreno donde había multitud de pueblos que en conjunto le daban, por lo variado, extraordinaria belleza.

Con el auxilio de nuestros gemelos, que son de grande alcance, descubríamos la Ribera, más allá de Astorga, y por el lado opuesto hasta Foncebadón.

En la subida encontramos montones de piedras análogas á los que vimos alrededor de las minas.

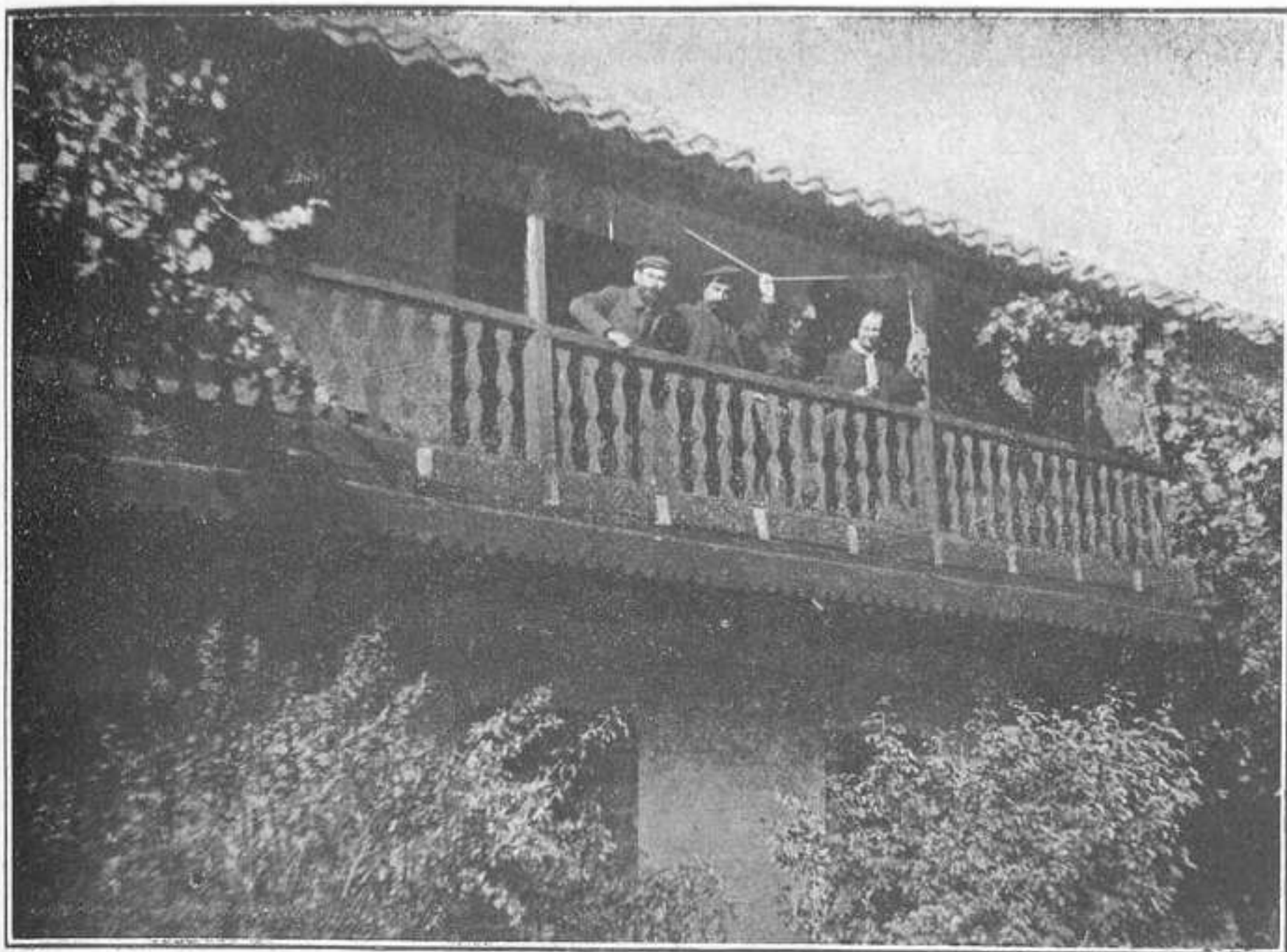
A las cañadas de la parte izquierda, subiendo, se le llama Los Valles, y más abajo, la unión de los dos regatos, recibe el nombre de Dos Aguas.

Embebidos en la contemplación de tan hermosísimo paisaje hubiéramos seguido, no obstante el gran frío que sentíamos por el viento reinante, pero era necesario emprender el descenso, y volviendo al lugar donde quedaron las caballerías, las tomamos, dirigiéndonos sin detenernos á Boisán, pues deseábamos, como lo logramos, llegar con sol para obtener fotografías de las casas que allí poseen el Senador Sr. Rodríguez Cela y el Sr. Martínez (2).

De Boisán salimos para Quintanilla de Somoza. Expresamos allí nuestra gratitud á los hermanos del Sr. Alonso Criado y demás personas que nos habían colmado de atenciones, y convinimos en emprender el regreso á Astorga muy de madrugada para tomar el tren de la línea del O. que sale á las 7'45 con dirección á Cáceres, con objeto de dete-

(1) El paisaje «En el Teleno», de la lámina 6.^a, es gallarda prueba de la maestría de nuestro querido amigo «Daltón Kaulak», que amplió nuestra fotografía. Con el desinterés que tiene demostrado el insigne artista, no hubo manera de conseguir que cobrase tantas molestias como le hemos dado. Le reiteramos nuestra gratitud.

(2) Con gusto hacemos público que, según nos dijeron, el Senador Sr. Rodríguez Cela, de su peculio particular, hizo reparaciones de importancia en la Escuela de este pueblo.



Boisan.—Casa del Sr. Martinez.

(Cliché Ciria).



Benavente.—Plaza del Grano un día de mercado.

(Cliché Ciria).



Mosaico romano del siglo I, de extraordinario mérito, propiedad de D. Darío de Mata Rodríguez, de La Bañeza.

(Cliché Ciria.)



Plaza de Castro-Contrigo.

(Cliché Ciria.)

nernos en La Bañeza para seguir la excursión por la vertiente opuesta del Teleno.

A las dos y media de la madrugada nos levantamos, y lo primero que hicimos fué poner el termómetro en la ventana. Momentos después arrojaba una temperatura de un grado centigrado sobre cero.

A las tres montamos de nuevo en el caballo *Quinito*, y con una luna espléndida, clarísima y un frío intenso, emprendimos la marcha para Astorga, pasando por los pueblos de Luyego, Valdespino y Val de San Lorenzo.

Sin detenernos en Astorga nos dirigimos á la estación con sólo el tiempo preciso para obtener billete.

Seguimos viaje á Benavente con objeto de tomarnos algún descanso. Allí obtuvimos algunas fotografías.

Dos días después salimos para La Bañeza con objeto de continuar nuestros estudios, alojándonos á nuestra llegada en su hermosa casa nuestro amigo el Diputado provincial D. Eumenio Alonso, que en unión de su distinguida familia tuvo para nosotros toda clase de atenciones.

La Bañeza es la antigua Bedunia de los bedunios astures. Estaba en el itinerario romano de Astorga á Zaragoza.

En La Bañeza admiramos el magnífico mosaico romano del siglo I que posee el acaudalado vecino de la localidad D. Darío de Mata Rodríguez, del que ya se ocupó con alguna extensión el eminente Académico de la Historia Sr. Rada y Delgado (q. e. p. d.)

Antes de mostraros la proyección que lo representa os daremos de él algunos antecedentes (1).

En un sitio denominado Los Villares, inmediato á Quintana del Marco, se encontró un pavimento romano del siglo I, y á pesar de los esfuerzos del propietario del terreno para sacarlo lo mejor posible, una noche lo destrozaron, salvándose poco menos que de milagro el trozo de *un metro setenta por uno sesenta*, en que con delicadísima labor se representó un pasaje de la historia mitológica de Hylas.

(1) El mosaico á que nos referimos es el primer fotografado de la lámina S.^a

Los Villares (que hoy es un pago) debió ser el sitio donde estuvieron enclavadas algunas lujosas villas de los señores romanos dueños de las minas del Teleno, y el actual Quintana del Marco debió ser su primitivo nombre el de Quinta del Centurión Marco.

Allí debieron existir villas de gran lujo, porque los pavimentos que aparecieron son, sin ningún género de duda, de verdaderos palacios.

Uno de los trozos que pudimos adquirir lo hemos donado á la Real Academia de la Historia para su museo, pues no queremos que salga de España (1).

El mosaico que en La Bañeza existe representa, como dijimos, un pasaje de la historia mitológica de Hylas.

En la geografía antigua (en el Asia Menor) figuraba La Misia, que era un Estado ocupado por pueblos de origen tracio y estaba enclavado en una encantadora región que, por su feracidad, era sumamente visitada.

La feracidad, belleza y amenidad de esta sin par región, que para los antiguos tenía algo de divino, dícese que fué la que inspiró á Séneca su tragedia *La Troade* ó *Las Troyanas*.

La Troade propiamente dicha era una región que tenía por capital á Troya.

En la parte del país sometida á los troyanos se la llamaba simplemente Troade, comprendiendo casi toda la extensión situada entre las dos Misias y la pequeña Frigia.

A este país hermosísimo fué adonde se dirigió Hércules, acompañado de su protegido y favorito el joven Hylas.

Era éste un mancebo de extraordinaria belleza y sin igual arrogancia.

Hércules lo invitó á que fuese con él á un viaje, y embarcado en la nave de los Argonautas llegaron á las costas de Troade.

A la vista de tan gallarda vegetación fué Hylas á tierra

(1) Con fecha 31 de Octubre último recibimos un atento oficio de gracias de la docta Corporación.

en busca de la fuente divina, y absorto en la contemplación de aquel país tan hermoso, estuvo ensimismado hasta que lo sacaron de su éxtasis las ninfas en el momento en que cogía agua de la fuente.

Las ninfas se lo llevaron, y Hércules, al ver que no volvía, salió en su busca, y no hallándolo, desesperado, amenazó á los misios con saquear el país si no se lo entregaban.....

A la mañana siguiente bien temprano emprendimos el camino hacia Morla con objeto de estudiar la vertiente meridional del Teleno y las minas romanas de aquella parte.

Salimos de La Bañeza con dirección SO., y sin cambiar de rumbo continuamos largo tiempo. Se deja á la izquierda el cementerio (obra del desgraciado Lázaro), y allí mismo empieza un valle llamado Monte de La Bañeza.

Lo atravesamos, dejando á la derecha la casa de Iglesias, continuando en la misma dirección hasta el pueblo de Herreros, de 65 vecinos, habiendo recorrido unos seis kilómetros y medio.

Pasamos el pueblo, y siempre con dirección SO. se sube por la llamada Canalina de Herreros, especie de desfiladero en forma de canal, y por el monte (que se atraviesa en gran parte) se baja al valle, y más adelante se llega á una planicie nombrada la Chana, de grandísima extensión, donde hay una parte de ella que á consecuencia de lo árida que es se le llama la Dehesa del Calvo.

Pasado este gran llano, se empieza el descenso hacia la hermosísima vega que fertilizan el río Eria y afluentes, donde están los pueblos de Pobladura de Yuso (1) y Penilla, á 18 kilómetros de La Bañeza, que quedan resguardados de los vientos del N. por la elevada planicie de que hemos hecho mención, que es donde empieza el extenso pinar (propiedad de los Condes de Peñaranda), que llega hasta Torne-

(1) Con el nombre de Pobladura, con y sin nombres á continuación, conocemos una villa en Valladolid, una aldea y dos lugares en Zamora y una villa y ocho lugares en León.

ros y que tiene abundante caza mayor. Ambos pueblos pertenecen en la actualidad al Ayuntamiento de Castro-Contrigo.

El aspecto de dichos pueblos es, como todos, pobre, aunque éstos viven de su magnífica vega. En la posada de Juan Rivera almorzamos, emprendiendo momentos después la marcha para la fábrica resinera que tienen á tres kilómetros los dueños del pinar. Dicha fábrica, alquilada á la Compañía Resinera, y con todos los modernos adelantos, da vida á aquella comarca. Pasada la fábrica, seguimos ya con dirección O. para Nogarejas, situado en espléndido valle, á 19 kilómetros de La Bañeza, fertilizado por el río Jamuz, llamado también Valdería. Esta palabra debe ser corrupción de Valle del Eria. Al N. de este pueblo, como de los anteriores, se encuentra el pinar de que hemos hablado.

Sin detenernos más que breves momentos salimos para Castro-Contrigo, villa á 22 kilómetros de La Bañeza. Está situado en una hermosa vega en la orilla derecha del río Eria, que fertiliza todo su término.

La entrada en el pueblo hace buenísima impresión. Se pasa el Eria por un puente de madera de bastante extensión, y forman sus calles una cruz latina, cuya parte superior está en un pequeño cerro donde termina la calle, y allí, en el Castro (1), hay una cruz de madera.

Todos los años el día de Jueves Santo hay la costumbre, durante los Oficios, de poner un lienzo encima de la piedra del ara y debajo de los Corporales, que después se coloca en la cruz como bandera.

Convencidos de que alguna base tendría esa costumbre, acudimos al Sr. D. Pedro Fernández Justel, ilustrado Secretario del Municipio, y nos dijo que no existe documento alguno que hable de esto; pero se cree sea en memoria de la bandera que los cristianos pusieron en aquel punto al expulsar á los árabes de una ciudad que hubo próxima á

(1) Antiguamente en las provincias de Galicia, así como en León y Oviedo, daban el nombre de «Castro» á los sitios en que había ruinas y vestigios de fortificaciones.



Castro-Contrigo.—Tipos del país.
(Clichés Ciria.)



Castro-Contrigo.—Un brazo del Eria saliendo de un molino.
(Cliché Ciria.)



aquel sitio, cuyo nombre, Eria, lo dió al río. Esta ciudad fué quemada, y es indudable que existió por los residuos carbonizados que se encuentran, no sólo de tierra, sino de metales, hierros y otros efectos, al hacer excavaciones (1).

Hay en esta villa, en poder de D. Bartolomé Justel, un libro heráldico de grandísimo mérito con muy curiosos antecedentes de los apellidos Núñez, Mendoza, Losada y Guzmán.

No debemos pasar en silencio que á esta villa se dirigió la tercera división del sexto Cuerpo de Ejército español cuando al mando del Brigadier Cabrera salió de La Bañeza, resistiendo con brío una carga de los lanceros franceses en 1811.

Después de un rato de descanso emprendimos la marcha para Torneros, distante siete kilómetros de Castro-Contrigo.

El camino va por la margen izquierda del Eria y es interesantísimo, pues al principio está lleno de huertas y luego se empieza la subida al pinar que queda al N.

Sin detenernos en el pueblo, continuamos por la margen del Eria, en la que admiramos bellísimas cascadas, pues como íbamos subiendo hacia Morla, que está á 400 ó 600 metros más alto que Torneros, se sucedían los saltos de agua, que no nos cansábamos de admirar, calculando la inmensa riqueza que podría producir aquella enorme cantidad de agua desperdiciada.

El camino era un desfiladero y marchábamos por entre frondosos bosques de robles, espantando los bandos de perdices que salían á nuestro encuentro, pues en la comarca no hay quien las mate.

Llegamos á Morla, pueblecito de pobre aspecto en la orilla izquierda del Eria, y seguimos á la casa llamada de la

(1) En este pueblo una pobre mujer, al vernos con la máquina fotográfica, acudió á nosotros rogándonos que *por lo que fuera* retratásemos á su hijo (niño de poco más de un año), para enviar la fotografía á su padre, que estaba en América. Accedimos con gusto, y en la lámina 9.ª los fotografados de *tipos del país* representan á la madre y al hijo.

Séanos permitido rogar á los lectores se fijen en la cantidad de trabajo material que representa el gorro del niño: es colosal.

Fuente, unos tres kilómetros más arriba en una situación sumamente pintoresca.

En esta finca hay una fuente ferruginosa y la casa es el balneario adonde acuden enfermos desde lo más apartado del país.

Nuestra marcha fué, pues, por toda la cuenca del Eria, situada en la vertiente meridional del Teleno, donde aún se ven vestigios de las minas romanas y montones de piedras y pozos como los de la otra vertiente ya descritos, si bien la formación aurífera del terreno es menor en esta parte de la montaña.

Después de dormir en la casa de la Fuente emprendimos el regreso á la mañana siguiente, variando en lo posible el camino, forzando la marcha para llegar á La Bañeza y después de algún descanso tomar el tren que nos llevó á Benavente.

Y hora es ya de que pongamos término al relato de nuestras excursiones y no abusemos de vuestra benevolencia.

En nuestro deseo de dar á conocer las más apartadas regiones de la patria realizamos estas excursiones, y debemos hacer constar, con satisfacción, que en todos los pueblos hemos hallado, no sólo facilidades para llevar á cabo nuestros estudios, sino que se nos hicieron toda clase de generosos ofrecimientos, que si bien no hemos aceptado no por eso los agradecemos menos.

Como resultado de nuestra excursión á la región sanabresa, y con la valiosa cooperación del Excmo. Sr. Conde del Retamoso, funciona ya en Puebla un Pósito de 10.500 pesetas, fundando, con la protección de esta Real Sociedad, una biblioteca popular bastante buena, y para Maragatería pensamos crear otro Pósito. Instituciones son ambas que esperamos han de dar resultados beneficiosos para el país, si, como es de suponer, se dejan á un lado pequeñeces de partido y se unen todos, guiados por el bien común.

Continuaremos la labor emprendida en los años que nos queden de energías, poniéndolas al servicio de esta docta

Corporación, si no con inteligencia, con inquebrantable voluntad..... Y vosotros, que nos honrasteis con vuestra asistencia á este acto....., olvidaros del poco valer de nuestro modesto trabajo; atended sólo á la alteza de nuestras miras, á sus fines, deseosos de que sea conocida la noble y generosa España, madre común *única* que está ávida, necesitada de hijos buenos que por ella miren. Unámonos para engrandecerla y ¡ojalá! que con los esfuerzos de todos la volvamos á aquellos tiempos gloriosos en que su nombre inmaculado no sólo era respetado ¡era temido!

He dicho. (*Grandes y prolongados aplausos*).

NOTAS

Al conocerse por la Prensa algunos extractos de nuestro modesto trabajo, se nos hicieron indicaciones para que lo reprodujéramos en Astorga.

Puestos de acuerdo con nuestro respetable amigo el ilustre Prelado de la Diócesis, el insigne sociólogo Excmo. é Ilmo. Sr. D. Julián de Diego Alcolea, convinimos repetir esta Conferencia en el Círculo Católico de Obreros, y al efecto salimos para Astorga el 8 de Enero.

El día 10, y ante numeroso y selecto público, presidido por el sabio Prelado y las Autoridades, dimos lectura á nuestros estudios, no teniendo palabras con que expresar nuestro agradecimiento á cuantos honraron el acto con su presencia, por las atenciones que recibimos de todos, muy especialmente de la Prensa, que acogió nuestro trabajo con grandísima benevolencia.

Con fecha 20 de Enero hemos recibido una atenta comunicación del Presidente de dicho Círculo, en la que nos manifiesta que por unanimidad se nos ha nombrado *Socio de honor y de mérito*.

Profundamente conmovido ante tantas demostraciones de cariñosa benevolencia, hacemos pública nuestra gratitud más sincera por tan señaladas distinciones.

Para este Centro Obrero ya hemos gestionado y conseguido una biblioteca popular, aumentada considerablemente con libros de per-

sonalidades de nuestra amistad y Corporaciones que nos hicieron donaciones de obras útiles.

* *

Como consecuencia de las gestiones practicadas cerca de nuestro amigo el Excmo. Sr. Conde del Retamoso, Delegado Regio de Pósitos, el viernes 29 de Enero (ya en prensa esta Conferencia), nos reunimos en su despacho el Prelado astorgano, el caballeroso Conde y nosotros, logrando como finalidad de nuestros propósitos:

1.º Que á semejanza de lo que se hizo en las Hurdes, se cree en Maragatería, sin previa suscripción, un Pósito para ayudar á los pueblos pobres de la comarca.

2.º Que se dé de subvención VEINTICINCO MIL PESETAS.

Antes de que este trabajo pueda estar repartido, el Sr. Obispo de la Diócesis convocará á Comisiones de los pueblos, nombrará la Junta administradora del Pósito, y si es necesario establecerá sucursales, se redactará el Reglamento, se hará la instancia al Delegado Regio, enviándonos los documentos precisos para recibir la subvención y que empiece seguidamente á funcionar tan benéfica institución.

* *

Hemos cumplido nuestros ofrecimientos: Dimos á conocer la comarca y no hemos descansado hasta lograr el establecimiento de esa institución necesaria para el país y que le reportará beneficios grandísimos.

Al insigne Prelado y al noble Conde del Retamoso debe hoy gratitud el país Maragato; pero que no olvide que si visitamos sus rincones y conocimos sus necesidades, fuimos cubiertos por la aureola de un Centro cultísimo: la *Real Sociedad Geográfica*, que nos enseñó á amar todo lo hermoso, toda idea noble, todo lo que tienda al bien; para esa docta Corporación, y no para nosotros, pedimos á Maragatería un expresivo recuerdo.



DESCRIPCION Y COSMOGRAFÍA DE ESPAÑA

POR

D. FERNANDO COLON

(MS. DE LA BIBLIOTECA COLOMBINA)

(Continuación).

çarçuela del monte e fasta valverde el majano ay tres le. e van por san pedro de las dueñas una le. e por melque un quarto de le. e por mazarrias media le. e por abades media le. e fasta medina del campo ay trece le. e van por las lastras de arriba una le. e por parraçes una le. e por cobos media le. e por xeme nuño una le. e por ¿salina?

3778 media le. e por martin muñoz de las posadas dos le. e por espinosa una le. e por arevalo una le. e media e por el paso media le. e por el campo dos le. e por san pablo de la moraleja una le. e fasta labajos ay dos le. e van por hituero media le.

Parti de çarçuela del monte para hituero que ay media le. de cerros e valles e montes e todo es como cuesta

3779 abaxo e a cuatro tiros de ballesta primeros pasan por un arroyo dcho. çarçuela.

3780 las lastras de arriba es lugar de quatro vesynos esta en un cerro entre unos montes e es de don antonyo hernandez e fasta ¿marugan? ay una le. de montes y vallejuelos cerros e fasta bermy de parraçes ay una una le. e media e van por marugan una le. e fasta pa-

3781 rraçes ay una le. de cerros e montes e fasta segovia ay

cinco le. e van por monte rrubio media le. e por san pedro de las dueñas una le. e por bermý de palacios tres le.

3783 Hituero es lugar de setenta vesynos esta en un cerri-
llo entre unos montes de enzinare e es aldea de segovia e fasta segovia ay cinco le. e van por san pedro de las dueñas le. e media e por bermý de palacios dos le. e media e fasta el espinar de segovia ay dos le. e van

3784 por las nabas de çarçuela una le. de cuestas e syerras arriba e montes.

Hituero e fasta martin muñoz de las posadas ay cinco le. todo de cerros e valles e de tierras de pan salvo la una le. primera e fasta las lastras de abaxo ay una le.

3785 e media e van por monte rrubio una le. de un valle abaxo e todo de montes e fasta las lastras de arriba ay media le. de cuestas arriba e de montes e fasta santa maria de nieva ay cinco le. e van por las lastras de arriba media le. e por marugan le. e media e por

3786 hituero e fasta labajos ay dos le. de cerros e valles e montes e fasta guadarrama ay quatro le. e van por las nabas de çarçuela una le. e fasta blasco beles ay dos le. e van por villa castro media le. e por aldea vieja media le. e fasta utero ay tres le. e van por çarçuela una

3787 le. e por guijas albas una le. e por valde prados una le. hituero e fasta caçeres ay cuarenta le. e van por villa castin media le. e por aldea vieja legua e media e por mediana le. e media e por berrocalejo media le. e por abila le. e media e por nyharra dos le. e por la hija de dios dos le. e por menga una le. e por las cuebas e por

3788 el colmenar de arenas e por arenas e por rrama casta-

3789 ñas e por las de llano e por monte agudo.

Parti de hituero para villa castin que ay media le. grande un valle arriba e todo de enzinare.

villa castin es lugar de quinientos vesynos esta en llano en la halda de la syerra de segovia que la cumbre de la dha. syerra esta a una le. e es aldea de segovia e esta entre unos enzinare e fasta segovia ay seys le. e

- 3790 van por san pedro de las dueñas dos le. e por bermey de palacios dos le. e media e fasta abila ay cinco le. e van por aldea vieja una le. e por mediana dos le. e por berrocalejo una le. e fasta medina del campo ay trece le. e van por labajos dos le. e por arebalo cinco le. e fasta el espinar de segovia ay dos le. e van por las na-
- 3791 vas de çarquela e fasta labajos ay dos le. de tierra de cerros e tierra doblada e de montes la primera le. e media e fasta san pedro de las dueñas ay dos le. de cerros e tierra doblada e de montes e de la mano derecha queda hituero a un quarto de le. e las lastras arriba cuatro tiros.
- 3792 villa castin e fasta monte rrubio ay le. e media de tierra de valles e montes e a la mano derecha queda hituero a cuatro tiros de vallestá del camyno e fasta çarquela del monte ay una le. e van por hituero media le. grande e fasta zebreros ay siete le. e van por nava el peral tres le. de cerros e syerras e prados e peñas e fasta santa maria de nieva ay cinco le. e van por pa-
- 3793 rraçes dos le. e por paladinas e fasta ¿maello? ay una le. todo como cuesta abaxo e todo de montes.
- villa castin e fasta las gordillas ay dos le. e van por ¿maello? una le. e fasta blasco beles ay le. e media e
- 3794 van por aldea vieja una le. e fasta las nabas de çarquela ay una le. de barrancos e cuestas arriba e todo de berrocales e fasta las nabas de pedro davyla ay cinco le. e todo de syerras e valles e prados e berrocales que se llama campo azobliaro porques todo dehesas de hervajes.
- 3795 villa castin e fasta salamanca ay veinte leguas e van por lavajos dos le. e por la puebla de baltoya media le. e por villanueva de gomez dos le. e media e por hon-tiveros cuatro le. e por rramagasa e por paradinas de los omizianos e por las villorias e por aldea luenga e
- 3796 fasta toledo ay veinte le. e van por zebreros tres le. e por cadallalso tres le. e por paredes dos le. e por escalona una le. e por villa mier.

- Parti de villa castin para aldea vieja que ay una legua grande de berrocales la media le. primera como algo cuesta abaxo e la media le. postrera como cuesta arriba e la media le. postrera de montes baxos e rrobleales e enmedio el camyno pasamos un arroyo que
- 3797 corre todo el año que corre a la mano derecha e por la mano dizquierda queda syempre la syerra que haze como renconada e despues viene al lugar un codo cabe aldea bieja.
- 3798 Benabente es villa de mil vesynos e esta en una ladera de un cerro e es fortaleza e es del conde de benabente cabeza del condado e fasta san xrisptoval ay una le. de tierra doblada e de binas e fasta matyllas ay dos le. e van por san xrisptoval una le. e por villa braçero una
- 3799 le. de tierra doblada e de vinas por la mano derecha e por la mano dizquierda van un rrio arriba dcho. rrio orbigo.
- benavente e fasta san rroman ay media le. llana un prado arriba e fasta paladinos ay una le. e media de tierra doblada e de tierra de pan por la mano diz-
- 3800 quierda siempre prados e por la mano derecha syempre tierra de pan.
- 3801 benabente e fasta la torre del valle ay dos le. e van por villa braçero una le. e por paladinos una le. e fasta santa xpina ay una le. de tierra llana e todo de huer-
- tos rriba de un rrio dcho. orbigo queda syempre a la mano derecha e en saliendo de benavente pasan al dcho. rrio que corre a la mano dizquierda e fasta çamora ay diez le. e van por bylla beça dos le. e por san-
- 3802 tovenia una le. e media e por la granja dos le. e por cubillos dos le.
- benabente e fasta villa fefila ay cinco le. e van por castro gonçalo una le. de prados e junto con castro
- 3803 gonçalo pasamos un rrio que corre a la mano derecha e por castro perez adelante tres le.
- aldea vieja es lugar de ciento cincuenta vesynos esta
- 3804 en un valle al pie de una grande syerra questa la sie-

- rra por la parte del medio día e es aldea de segovia e fasta segovia ay siete leguas e van por villa castin una le. e por hituelo media le. e por san pedro de las dueñas una le. e media e por bermey de palacios dos le. e fasta abila ay cuatro le. e van por mediana dos le. e
- 3805 por berrocalejo media le. e por vico loçano e fasta el espinar de segovia ay tres le. por la halda de la syerra queda syempre a la mano-derecha.
- Aldea vieja e fasta medina del campo ay trece le. e van por las gordillas le. e media e por almarça media le. e por sancho adrian e por adanero una le. e por gutierre muñoz e por horbita e por espinosa e por arevalo e
- 3806 por ataquines e fasta santa maria de nieba ay siete le. e van por santa maria de parraces e por vila gomez e por san mygel de parraces e por valita.
- 3807 Aldea vieja e fasta las gordillas ay le. e media de cerrillos e vallejuelos e de montes salvo media le. primera e fasta las navas de pedro davila ay cuatro le. todo de syerras en saliendo de aldea vieja e todo de prados e la media le. postrera ques de enzinares Este camyno se llama el campo azalvaro e fasta las nabas de çarquela ay dos le. e van por villa castin una le. e por la
- 3808 mano derecha se ataja algo por la halda de la syerra. Aldea vieja e fasta santa maria de parraces ay tres le. de cerrillos e tierra de berrocales las dos le. postreras e todo el camyno es de vallejuelos e fasta maello ay le. e media de cerros e vallejuelos e de montes baxos e fasta labajos ay dos le. e van por maello e fasta las lastras de abaxo ay tres le. e van por villa castin una le.
- 3809 e por las lastras de arriba una le. e fasta martin muñoz de las posadas ay cinco le. e van por las gordillas una le. e media e por almarça una le. e por sancho adrian dos tiros de ballesta e por adanero una le.
- 3810 Parti de aldea vieja para mediana que ay dos le. pequeñas la primera media le. es de barrancos e syempre queda a la mano dizquierda la syerra esta le. primera es todo de montes e manchas e la le. postrera es

de tierra doblada e de algunos vallejuelos e tierras de pan e a medio camyno pasamos a un rrio deho. boltoga que corre a la mano derecha.

- 3811 mediana es lugar de treinta vesynos con un cerro questa dos tiros de vallestá e pasa un arroyo por cabe este lugar que se seca en verano e es aldea de abila e fasta avila ay dos le. e van por berrocalejo media le. e por bico loçano media le. e fasta urraca miguel ay media le: grande de tierra de cerros e valles e fasta
- 3812 ojos albos ay una le. de valles e cerros quanto mas a delante e de tierra de pan sem. a boltuya por vado que corre a la mano dizquierda.
- 3813 mediana e fasta villa castro ay tres le. e van por aldea vieja dos le. e fasta blasco beles ay le. e media de valles e cerros e de montes la legua postrera muchos e fasta martin muñoz de las posadas ay seis le. e van por adanero cinco le. e fasta adanero ay cinco le. de valles
- 3814 e tierra llana que paresçe e fasta las gordillas ay dos le. e van por aldea el gordo de valles e tierra de pan. mediana e fasta el espinar ay seis le. e van por urraca miguel media le. e fasta las navas de pedro davila ay cuatro le. de syerras salvo que no es tan agrio la le.
- 3815 primera es todo halda de syerra arriba e fasta nava el peral ay tres le. e van por urraca miguel.
- 3816 mediana e fasta almarça ay cuatro le. e van por la puebla tres le. grandes valles abaxo e a la mano derecha queda el monte ques de las gordillas e fasta santo domingo de la calçada ay tres le. de cuestras e de valles abaxo e por algunas partes algunos montes en medio el camyno.
- 3817 urraca miguel es lugar de veinte vesynos esta al pie de la syerra es de don pedro davila e fasta abila ay dos le. e van por bermy salinero una le. de valles por la halda de la syerra queda syempre a la mano dizquierda e fasta ojos albos ay una le. de syerras e va-
- 3818 lles e fasta el espinar de segovia ay cinco le. e media de syerras e valles llanos e prados e fasta aldea vieja

ay dos le. e van por ojos alvos una le. e fasta mediana ay media le. un valle e arroyo abaxo.

- 3819 Parti de mediana para berrocalejo que ay media le. llana e de berrocales e arenales e tierra de pan.

Berrocalejo es de doce vesynos esta dividydo en tres partes e pasa por medio un arroyo que se seca en verano esta en un vallejuelo e es aldea de abila e fasta abila ay le. e media e van por vico loçano e fasta villa castin ay tres le. e media e van por mediana media le.

- 3820 e por aldea vieja dos le. e fasta zebreros ay seis le. e van por bermy salinero media le. e por el herradon dos le. e media e por san bartolome media le. e fasta santo domingo de la calçada ay tres le. de tierra doblada la primera le. e como cuesta arriba la media le.

- 3821 e la otra cuesta abaxo e de alli adelante valles abajo e fasta las navas de pedro davila ay cinco le. e van por urraca miguel una le. e por naba el peral dos le.

- 3822 berrocalejo e fasta las gordillas ay dos le. e van por tolbaños media le. de tierra doblada e de berrocales e fasta ojos albos ay una le. e media e van por mediana media le. e fasta cardenosa ay dos le. de tierra de cerros e valles e de berrocales e a medio camyno poco

- 3823 mas pasan a un rrio dcho. adaja por vado que corre a la mano derecha.

Parti de berrocalejo para vico loçano que ay media le. una como cuesta arriba e todo es de berrocales e arenales e tierra de pan.

- 3824 bico loçano es lugar de cinco vesynos esta en un teso entre unos berrocales e es aldea de abila e fasta abila ay una le. de tierra llana e de berrocales e fasta palançiana ay un quarto de le. llana e fasta el cansyno ay media le. e van por palançiana un quarto de le.

- 3825 Parti de vico loçano para avila que ay una le. de camyno llano e todo de berrocales.

Haro es villa de mil vesynos e tiene buena fortaleza e esta rriberas de ebro en un cerro e es del condestable de castilla e fasta logroño ay siete leguas e van por

- 3826 majara tres le. rriberas abaxo del dcho. rrio ebro queda siempre el rrio a la mano dizquierda e fasta briones ay una le. rriberas abaxo del dcho. ebro llano que queda syempre el rrio a la mano dizquierda e fasta san vicente ay tres le. e van por briones e fasta santo domingo de la calçada tres le. e van por çaratan e por bañares una le. e por castañares media le. e fasta vilhorado ay quatro le. e van por la casa la Reyna dos le. e fasta jañan ay quatro le. e van por çaratan una le. e por vañares una le. e por castañares media le. e fasta villa franca nueve le. e van por el camyno de santo domingo e por vilhorado.
- 3828 logroño es cibdad de mil seiscientos vesynos esta en llano rriberas de un rrio dcho. ebro e tiene buena fortaleza e es frontera de navarra que no ay otro lugar en medio de manera que esta media le. del mojon e fasta abila ay cincuenta y siete le. e van por navarrete dos le. e por navarrete dos le. e por santo domingo de la calçada quatro le. e por vilhorado quatro le. e por villa franca de montes doca dos le. e villa sar de herreros dos le. e por santa cruz de canpeço dos le. e por rrevilla del campo una le. e por cubillo una le. e por torrezilla dos le. e por villamançio le. e media e por lerma media le. e por villa firuela quatro le. e por villabela tres le. e por guija rrabia dos le. e media e por curiel una le. e por peñañiel una le. e por cuellar cinco le. e por coca cinco le. e por el aldehyuela dos le. e por martin muñoz de las posadas una le. e por adanero una le. e por santo domingo de la calçada dos le. e media e por mingorra legua e media.
- 3831 logroño e fasta navarrete ay tres le. de tierra doblada e de tierra de pan e fasta laguardia ay tres le. e media la primera le. e media es llano e lo otro es de cerros e montes e fasta nalda ay dos le. llanas salvo media le. postrera ques cuesta arriba e fasta albelda ay tres le. e van por nalda una le. e fasta viguera ay tres le. e van por lardero una le. llana e todo de viñas e fasta curena

3832 ay dos le. llanas salvo el postrero quarto de le. ques cuesta arriba e fasta viana ay dos le. la primera es llana e lo otro es de cerros.

logroño e fasta guadalajara ay cuarenta y cinco le. e van por lardero una le. e por biguera dos le. e por la boluda siete le. e por soria seys le. e por almaçan siete le. e por paredes ocho le. e por atiença cinco le. e por xadiaque cinco le. e por hita tres le.

3833 Najara es cibdad de quinientos vesynos esta en llano al pie de unas syerras esta entre dos fortalezas que estan en la syerra e ella entre valles e pasa un rrio dcho. najarilla cabe la cibdad e es cabeça del duquado de nafara.

3834 najara e fasta haro ay tres le. e van por e llabre de cerrillos e fasta navarrete ay una le. de llana e de tierras de pan salvo que a mas que lleguemos subimos una cuesta questara un tiro de vallestas e en saliendo de najara pasan al dcho. rrio najarilla por puente que corre a la mano dizquierda.

San vicente de la barquera es villa de mil vesynos e esta dentro en la mar e esta en alto e tiene una rria para entrar al puerto que no puede entrar mas de un nabio de cien toneles e tiene buena torre e es en la

3835 montaña e tiene una puerta que no pueden entrar por tierra a la villa sy por ella non e fasta cara ay media le. como cuesta arriba e fasta el texo ay una le. e van por cara media le. e fasta llanes ay seys le. e van por arco media le. e por fiesnes media le. e por colonbres una le. e por bidias una le. e por huelna media le. e por yudvebres media le.

3836 San vicente de la barquera e fasta la rrabia ay una le. grande llana por rriberas del mar que queda syempre la mar a la mano dizquierda e antes que lleguemos al lugar con dos tiros de ballesta pasamos a un rrio que corre a la mano dizquierda.

3837 San Vicente de la barquera e fasta comyllas ay le. e media e van por la rrabia una le. e fasta rrelebas ay

una le. e van por cantexerra media le. llana e por el
 texo media le. e fasta odias ay dos le. e van por texo
 media le. e fasta trezeño ay dos le. e van por la pe-
 drosa media le. llana e por gamadiz media le. e por
 3838 calcedes media le. e fasta costediguados ay dos le. e
 media e van por vallinas una le. e media llana e de
 montes baxos e por las cuebas media le.

Cabeçon es en la montaña es lugar de cien vesynos
 esta en llano e es del duque del ynfantazgo e pasa
 junto con el lugar deho. saja e tiene buenas salinas e
 fasta Aguilar de Campoo ay catorce le. e van por santa
 lucia media le. e por oriente una le. e por barzanilla
 media le. e por calmeruega dos tiros de ballesta e por
 callande de mienço e por corne poco e por los toxos
 media le. e por espinilla de puerto e por la polacion
 3840 una le. e por lastor tres le.

Cabeçon e fasta car ay una le. e van por piriedo tres
 quartos e medio de le. e fasta santillana ay dos le. por
 piriedo tres quartos de le. e medio e por capar medio
 quarto de le. e fasta mazacuerras ay una le. e van por
 hontoria media le. pequeña llana e fasta villanueva ay
 3841 le. e media e van por hontoria media le. e por maza-
 cuerras media le. e fasta barnejo ay media le. pequeña
 llana e fasta santuañez ay media le.

San Vicente de la barquera e fasta mediana de rrey
 seco ay treinta y ocho le. e van por Landorilla una le.
 e por buelva una le. e por rrabago media le. e por çole
 3842 media le. e por el vado de nansa una le. e por coscol me-
 dia le. e por rriçadio media le. e por parçada una le. e
 por santý ¿lvix? una le. e por aldea de tadanca media
 le. e por la puente espumar dos le. e por lombraña
 media le. e por tras aguila media le. e por camasobres
 3843 tres le. e por carrera tres le. e por liheta una le. e por
 la puebla tres le. e por lueña vista una le. e por men-
 brillar dos le. e por saldaña una le. e por villa rrodrigo
 una le. e por villan broz una le. e por terradillas dos
 le. e por villerma una le. e por villa batyma media le.

e por la villa de villada una le. e por boadilla de rrey seco e por villalon dos le. e por cuenca una le.

- 3844 bobadilla del camyno es lugar de docientos vesynos esta en llano e es en tierra de campos es aldea de melgar e fasta melgar ay tres le. e van por el alcantorilla una le. llana todo de vinas e llana e tierra e tierra de pan e fasta fromesta ay media le. llana todo de viñas e de panes e fasta carrion de los condes ay tres le. e media e van por flomesta media le. e por polacion media le. e por rrevenga una le. e por villa syrga dos le. e fasta castro xiriz ay cuatro le. e van por la puente bitero dos le. llanas e a medio camino pasan un rrio deho. pisuerga por puente corre a la mano derecha.
- 3845
- 3846 bobadilla del camyno e fasta estadilla ay una le. llana e de vinas e panes e a media le. de astudillo pasan a un rrio deho. pisuerga por puente que corre a la mano derecha e fasta satoyo ay una le. llana de biñas e panes e fasta santiago del bal ay una le. llana salvo una cuesta para subir a santiago questara dos tiros de ballesta
- 3847
- 3848
- 3849
- 3850
- llesta tamara ay una le. llana de tierra de pan e de viñas e fasta piñas ay una le. llana e de biñas e de panes. badillo e fasta bamuseo ay tres le. e van por tamara una le. e fasta monçon ay cuatro le. e van por tamara una le. e por hamuseo dos le. e fasta palencia ay seys le. e van por tamara una le. e por hamuseo dos le. e por monçon una le. e por huentes una le.

Ponferrada es villa de quinientos vesynos esta en alto

- 3849 e es en el bierzo entre castilla e galizia e tiene muy buena fortaleza e pasa un rrio por junto a la villa deho. el sil e fasta villa franca ay tres leguas e van por el campo de maray una le. e media e por cacabelos una le. toledo es cibdad e fasta san biçente de la barquera ay ochenta leguas e van por torrijos cinco le. e por nobes dos le. e por escalona dos le. e por paredes una le. e por cadahalso dos le. e por zebreros tres le. e por san bartolome tres le. e por herradon una le. e por bermy salinero dos le. e por santo domingo tres le. e por pa-

- jares dos le. e por palacuelos tres le. e por don bierro una le. e por almenara dos le. e por bocigas media le. e por olmedo dos le. e media e por alcaçaren dos le.
- 3851 e por boyecillo dos le. e por valladolid dos le. e por cabeçon dos le. e por dueñas cuatro le. e por palencia dos le. e por bezerril dos le. e por torrezilla cuatro le. e por carrion una le. e por vatylo dos le. e por villa
- 3852 hasta dos le. e por polvorosa una le. e por la puebla de valdavia una le. e por çarbero cuatro le. e por cama-sobres cuatro le. e por tras aguila tres le. e por lombrana media le. e por la puente el pumar media le. e por aldea tadana tres le. e por santetix media le. e por sarçeda una le. e por rrocedion una le. e por cosio media le. e por el vado de nansa media le. e por çeles
- 3853 una le. e por rrabago media le. e por huelva una le. e por gandarilla una le. e por azebosa media le. e por san bicente media le.
- el barco de abila es villa de quinientos vesynos e tiene buena fortaleza e pasa un rrio por la villa dcho. tormes
- 3854 e es del duque de alva e fasta sant llorente ay media le. llana e fasta el vallejo hondo ay media le. llana e fasta el santo ay una le. llana e de montes de enzina-res e fasta los sauces ay una le. de tierra doblada e de montes de enzinare e fasta el mojon ay una le. de tierra doblada e de enzinare.
- 3855 El barco de abila e fasta el hoyo ay una le. de tierra doblada e de montes de enzinare e fasta hontanare ay una de tierra doblada e fasta el losar ay media le. de cerryllos e en saliendo del dcho. barco pasan al dcho. rrio tormes por vado que corre a la mano derecha e fasta las casas de la vega ay media le. de cerros e en saliendo pasan al dcho. tormes corre a la mano
- 3856 derecha e fasta la cassa de texada ay media le. de cerryllos e pasan al dcho. tormes en saliendo.
- el barco de abila e fasta el barquyllo ay una le. e van por nava morisca media le. e fasta alba de tormes ay diez le. e van por vallejo hondo media le. e por el

3857 santo media le. e por el mojon dos tiros de ballesta e por la horcajada una le. e por gallegos de sol vyron una le. e por mercadillo una le. e por valverde tres le. e por llañaya una le. e media.

3858 el barco de abila e fasta abila ay catorce le. e van por caballeruelos una le. e por Aldeyuela una le. e por piedra hita dos le. e por las casas del puerto dos le. e por villateo una le. e por nuño galindo tres le. e media e fasta Plazencia ay doce le. e van por las casas del
3859 puerto dos le. e por tornabeneas dos le. e por xerete una le. e por vadillo media le. e por cabeçuela media le. e por uperylla tres le.

Parti de Abila para la serrada que ay le. e media llana por la vega arriba de adaja que queda syempre a la mano dizquierda a cuatro tiros de vallesta e en sa-

3860 liendo de abila pasamos a adaja rrio por puente que corre a la mano derecha e a la mano derecha queda la colilla a la mano derecha a dos tiros de ballesta del camyno.

la serrada es lugar de veynte vesynos esta en llano al

3861 fin de una serrezuela a una solana esta en la rribera de adaja a cuatro tiros de vallesta e es aldea de abila e es en concejo este e nuño perez e fasta abila ay una le. e media llana e junto con abila pasamos a un rrio deho. adaja por puente que corre a la mano dizquierda e fasta niharra ay una le. llana de tierra de pan e fasta nuño galindo ay dos le. pequeñas llanas rribera arriba de adaja que queda a la mano dizquierda e a cuatro ti-
3862 ros de ballesta e fasta aldea el abad ay media le. grande llana e fasta la colilla ay una le. pequeña llana e fasta piedra hitylla ay dos le. e van por el çid una le. e media.

la cerrada e fasta el çid ay una le. e media todo en sali- liendo de syerras e valles e grandes berrocales e fasta grajos ay tres le. e media e van mamblas una le. e

3863 por garrocas un quarto de le. e por barbaharda le. e media e fasta xemiño ay una le. e van por el merino

media le. llana e junto con el merino pasamos a adaja por vado corre a la mano dizquierda.

- 3864 la serrada e fasta menga Muñoz ay cuatro le. e van por nyharra una le. e por la hija de dios dos le. e fasta villa toro ay cinco le. e media e van por niño galindo dos le. e por santa maria el arroyo un quarto de le. e fasta los lazarus ay una le. e van por salobral media le. llana e fasta niño pepe ay un quarto de le. llana e fasta la puente del congosto ay once le. e media e van por niño galindo dos le. e por santa maria el arroyo un
- 3865 quarto de le. adelante e por villa toro dos le. e media e por las casas del puerto e por bonylla e por el men-segar.

Parti de la serrada para padiernos que ay una le. llana todo de arenales panes e prados e por la mano derecha queda syempre una serrezuela de berrocales grandes e a la mano derecha queda niño perez a dos tiros

- 3866 de ballesta del camyno.

padiernos es lugar de treyna vesynos esta en llano en la vega de adaja e tiene buena torre e es aldea de abila.

- 3867 Padiernos e fasta abila ay dos le. e media e van por niño pepe un quarto de le. e por la serrada media le. e fasta monte frio ay media le. de syerras e berrocales e montes de enzinare e fasta sancho rreza ay una le. e van por monte frio e fasta barbaharda ay le. e media e van por Muñozas un quarto de le. e por garocha media le. e por sancho corto media le. e fasta niño galindo ay una le. llana e queda syempre la serrezuela
- 3868 a la mano derecha e van syempre por la vega de adaja que queda a la mano dizquierda.

padiernos e fasta la torre ay dos le. e van por niño galindo una le. e fasta menga Muñoz ay tres le. e van por la hija de dios dos le. llanas salvo la media le. postrera

- 3869 que es de cerros e montes e a la le. e media pasan a adaja que corre a la mano dizquierda.

- 3870 padiernos e fasta niharra ay media le. grande llana de vega e fasta niño pepe ay un quarto de le. llana orilla

- de la serrezuela queda a la mano dizquierda e fasta villa viçiosa ay le. e media e van por solo sancho una le. llana e junto de solo sancho pasan a adaja por vado que corre a la mano dizquierda e fasta piedra hitilla ay dos le. e van por adijos media le. de berrocales e sye-
- 3871 rras e por el çid una le.
Parti de padiernos para nuño galindo que ay una le. llana rribera arriba de la rribera de adaja que queda syempre la sierra a la mano derecha e a la mano derecha queda muñochas a dos tiros de vallestá.
- 3872 muñochas es arrabal de padiernos esta en la vega de adaja e orilla de una syerra e en una solana e fasta nuño galindo ay media le. llana e fasta padierna ay un quarto de le. llana e fasta salobralejo ay media le. llana.
- 3873 nuño galindo es lugar de cuarenta vesynos esta en la rribera de adaja queda esto deho. rrio adaja a media le. e esta vega toda es desde villa toro fasta abila se llama el valle ables ques una ancha e llana rribera de vega e es aldea de abila e fasta abila ay tres le. e media rriberras e vega abaxó del deho. rrio adaja que queda syempre el rrio a la mano derecha e a tres e a quatro tiros de ballesta del camyno e fasta villa toro ay tres le. e
- 3874 media e van por santa maria el arroyo un quarto de le. grande llana e fasta menga muñoz ay tres le. e van por ximerendira una le. e por herreros dos tiros de ballesta.
- 3875 nuño galindo e fasta villa viçiosa ay una le. e van por solo sancho media le. llana e fasta salobralejo ay quatro tiros de ballesta llano e de vega e fasta nyharra ay una le. de vega llana e todo de panes e fasta barbarda ay una le. e van por sancho corto poco mas de media le.
- 3876 nuño galindo e fasta sancho corto ay media le. grande de sierra e de berrocales salvo un tiro de ballesta primero e fasta la hija de dios ay dos le. e van por herreros una le. e fasta la serradilla ay dos le. e van por padiernos una le.

✓ Parti de nuño galindo para santa maria de arroyo que ay media le. pequeña llana e por la mano derecha queda la serrezuela.

3877 Santa maria el arroyo es lugar de quince vesynos esta en la vega de adaja dcho. el campo de Vallables esta orilla de una serrezuela e es aldea de abila.

Parti de santa maria del arroyo para muñana en ay uno grande le. llana por el camyno de vala able que queda syempre el camyno y vega a la mano dizquierda

3878 e la serrazuela a la mano derecha queda matutexo e guareña e nuñez matutexo a dos tiros de vallestas e guareña a cuatro e nuñez a un quarto de le. e a la

3879 mano dizquierda torres a dos tiros de ballesta del camyno.

muñana es lugar de setenta vesynos esta en el campo de valle ables entre unos montes de enzinars e al pie

3880 de una serrezuela e el asyento algo en alto e es aldea de abila e fasta abila ay cinco le. e van por santa maria el arroyo e por nuño galindo media le. fasta villa toro ay dos le. todo llano por el campo e vega arriba de adaja queda syempre el rrio a la mano dizquierda e la syerra por la mano derecha e a le. e media entramos

3881 en un monte de enzinars questara todo el camino.

muñana e fasta menga muñoz ay dos le. e van por naharros una le. llana de trabieso la vega de adaja e a medio camyno pasamos al dcho. rrio adaja por vado corre a la mano dizquierda.

3882 muñana e fasta nyharra ay dos le. e media e van por la torre media le. e por salobralejo una le. e fasta la dcha. torre ay media le. llana de tierra de pan e fasta la hija de dios ay le. e media e van por naharros una media le. e fasta matutexo ay una le. llana e la media le. primera es de montes e por la mano dizquierda queda

3883 siempre una serrezuela e fasta guareña ay media le. llana e de montes de enzinars por la mano dizquierda.

muñana e fasta nuñez ay media le. llana e de montes

- de enzinares e fasta villa garçia ay media le. llana de montes de enzinares e fasta navida ay una le. e van por villa garcia un quarto de le. llana e por pascual muñoz
- 3884 media le. e fasta poveda ay le. e media llana e van por villa garcia e por pascual muñoz e por ¿navas? e por solana.
- 3885 muñana e fasta el barco de abila ay nueve le. e van por villa toro dos le. e por las casas del puerto una le. e por san migel una le. e por piedra hita una le. e por el aldehyuela dos le. e fasta medina del campo ay quince le. e van por grajos dos le. e por hortygosa media le. e por manico media le. e por ¿vite? dos le.
- 3886 e por hirus media le. e por hontiveros le. e media e por cabeza del pozo le. e media e por puente el sol e por rrabe.
- muñana e fasta burgos ay cuarenta y cinco le. e van por medina del campo quince le. e por valladolid ocho le. e por cabeçon dos le. e por dueñas quatro le. e por
- 3887 torre quemada e por magaz e por villa nueva de las carretas e por estepar dos le. e fasta toledo ay ventidos le. e van por la torre media le. e por salobralejo una le. e por..... segar una le. e por bilches media le. e por almyronçillo media le. e por rrio frio una le. e por el
- 3888 barranco tres le. e por tiemblo cuatro leguas e por cadavalso tres le. e por paredes dos le. e por escalona e por san silbestre e por nobes e por villa myer e fasta cibdad rreal ay cuarenta le. e van por toledo e por ye-
- 3889 benes e fasta cordoba ay sesenta le. e van por naharros del puerto una le. e por menga muñoz una le. e por la mora una le. e por gargayanta una le. e por los molinos una le. e por las cuebas dos le. e por el colmenar una le. e por arroyo el castaño media le. e por rrama castañas una le. e media e por el bodegon tres le. e por
- 3890 menga çinar dos le. e por torralba dos le. e por la fuente del arzobispo dos le. e por villa del pedroso dos le. e por guadalupe siete le. e por las casas de don pedro siete le. e por la puebla de alcoçar dos le. e por

- 3891 la cabeça el buey cinco le. e por benalcaçar dos le. e por la hinojosa una le.
muñana e fasta malaga ay ochenta le. e van por el dcho. camyno de cordoba e a la rrambla cinco le. e por el ponton de don gonçalo e por antequera e por al-moxia.
- 3892 muñana e fasta arebalo ay diez le. e van por barbay una le. de syerras e montes e por gurria media le. e por sancho rreja una le. e por el çid media le. e por altamyros una le. e por albornos dos le. e por nuño mier media le. e por naharros de saldueña media le. e fasta segovia ay diez y seys le. e van por santa maria
- 3893 del arroyo una le. e por nuño galindo media le. e por abila tres le. e media e por bico loçano una le. e por berrocalejo media le. e por aldea bieja dos le. e por villa castin una le. e por hituelo media le. e por san
- 3894 pedro de las dueñas muñana e fasta salamanca ay trece le. e van por badillo dos le. de syerra e montes e berrocales e por san myguel dos le. e por gomez blasco dos le. e por alba de tormes tres le.
muñana e fasta plazencia ay veintiuna le. e van por villa toro dos le. e por las casas del puerto una le. e
- 3895 por san myguel una le. e media e por piedrahita media le. e por el aldehyuela dos le. e por el barco dabila dos le. e por las casas del puerto tres le. e por tornabacas una le. e por nabaconajo una le. e por vadillo una le. e por cabeçuela una le. e por ojalbos una le. e por el as-
- 3896 perilla dos le.
muñana e fasta toro ay diez y nueve le. e van por gamonal dos le. grandes syerra e montes e berrocales grandes e por biniegra media le. e por san garçia media le. e por gallegos media le. e por manzera de arriba una le. e por manzera de abaxo una le. e por la bobeda
- 3897 una le. e por peñaranda del morado una le. e por pobeda de los cantos dos le. e por horduño dos le. e por castrillo media le. e por vadillo una le. e por la bobeda de oro una le. e por villa nueva una le.

- muñana e fasta las salinas de symon ay treinta y cinco le. e van por abila cinco le. e por los patos dos le. e por marca tres le. e por xuarros tres le. e por parracas
- 3898 una le. e por garallan dos le. e por pedron tres le. e por tareguano dos le. e por aldea montes dos le. e por grajeda dos le. e por castilnobo media le. e por la naba media le. e por el corral dos le. e por rriaguas dos le. e por aldea vieja una le. e por franco una le. e por
- 3899 grado le. e media e por galbes una le. e por los conde-mios una le. e por cañamero una le. e por atiença una le. e por el corral una le.
- 3900 Parti de muñana para grajos que ay una le. muy grande la primera media le. todo puerto arriba salvo dos tiros de ballesta primero que es llana e de montes de enzi-nares e la otra media postrera cuesta abaxo e todo este camyno es de grandes peñas e berrocales.
- 3901 grajos es lugar de cien vesynos esta en un vallejuelo algo en alto entre unos berrocales es aldea de abila e tiene dos arboles algo mayor el uno quel otro que di-sen que son de una maña e estan juntos el uno cabe el otro e sy alguna rrama entre el uno en el otro dizen que se seca e junto con la yglesia esta una peña grande
- 3902 que en llegando a ella se anda e fasta abila ay cinco le. e van por rrobledillo un quarto de le. e por barba-harda tres quartos de le. e por garoçes una le. e media.
- 3903 grajos e fasta valdecasa ay media le. de cuestras arriba una syerra de berrocales e fasta villa toro ay dos le. e van por vadillo una le. de cerros e valles e por rroble-dales los tres quartos de le. postreros e fasta hontibe-ros ay cinco le. e ban por hortygosa media le. de ce-rrros e valles e tierra de labrança e por monico media le. e por vita dos le. e por hirites dos tiros de ballesta
- 3904 e fasta menga muñoz ay tres le. e van por muñana una le. e por naharros del puerto una le. e fasta muñana ay cinco le. la mytad de puerto arriba e lo otro de puerto abaxança agro abajo e todo de berrocales gran-des.

- 3905 grajos e fasta manja valagos ay un quarto de le. de cuestas e tierras de pan e fasta gamonal ay una le. e van por manja valago un quarto de le.
- 3906 grajos e fasta hortygosa ay media le. de cuestas e cèrros e tierras de pan e fasta mançera de abaxo ay tres le. e van por manzera de arriba dos le. de tierra de cerros e tierra de pan e fasta nyruña ay una le. de cerros e valles e como cuesta abaxo e tierra de pan e fasta nuño galindo ay tres le. e van por nuñez una le. de syerra e montes de enzinare e enmedio del camyno
- 3907 esta un portezuelo e todo este camyno es de berrocales. grajos e fasta medina del campo ay trece le. e van por hortygosa media le. e por munico media le. e por vita una le. e media e por hontyveros e por cantiberos e por cabeça del pozo e por palaçuelos e por vañuelos e
- 3908 por la moraleja e por puente el sol e por rrabe e fasta ortun pascale ay le. e media e van por gamonal una le. de cerros.
- 3909 Parti de grajos para vadillo que ay una le. grande de cerros e montes los tres quartos de le. postreros e syempre queda una serrezuela a la mano dizquierda e todo este camyno es de berrocales por entre valles e prados.
- viguera es lugar de docientos vesynos esta al pie de una syerra entre unas grandes peñas ques la cosa
- 3910 mas agra que ay en espanya y en françia e pasan un rrio decho. yfruega a dos tiros de vallestas es del conde de aguilas e fasta logroño ay tres le. e van por rriberras abaxo del decho. yruera por entre balles e peñas e viñas e a un quarto de le. pasan al decho. rrio por vado que corre a la mano dizquierda e queda el rrio a la de-
- 3911 recha mano.
- viguera e fasta entrena ay una le. de syerras e valles el un quarto primero e lo otro de viñas e peñas e en saliendo pasan al decho. rrio e fasta nalda ay media le. de valles abaxo e de peñas e fasta navarrete ay dos le. e van por entrena una le.

- 3912 viguera e fasta mediano ay le. e media e van por entrena una le. e por sojuela media le.
badillo es lugar de dosientos ochenta vesynos esta en un valle hondo e algo lo mas del lugar en una ladera ques solana entre rrobledales e es villa del obispo de auyla e fasta avila ay siete le. e van por muñana una le. de syerras e montes e berrocales e enmedio esta
- 3913 una serrezuela de manera que la mytad del camyno es todo cuesta arriba e de rrobledales e lo otro cuesta abaxo e de enzinares e por santa maria de arroyo una le. e por nuño galindo una le.
vadillo e fasta alba de tormes ay ocho le. e van por villanueva una le. pequeña de cerros e valles e montes
- 3914 destepares e por san miguel de serrezuela dos le. e por gomes blasco media le. e por mata rrala tres le.
vadillo e fasta el barco de avila ay ocho le. e van por
- 3915 villanueva una le. de cerros e vallejuelos e por bonilla de la syerra una le. e por aldeyuela tres le. e fasta villa toro ay una le. grande la mytaduestas e cerros arriba e lo otrouestas abaxo e de montes de rrobledales
- 3916 salvo un quarto de le. en medio de la syerra ques por lomo de la syerra llano e fasta grajos ay una le. grande por entre valles e rrobledales la mytad del camyno van como valle arriba e lo otro como cuesta abaxo e de berrocales.
- 3917 vadillo e fasta santiago de la puebla ay cinco le. e van por el billar le. e media de cerros e berrocales e montes e por cabeças media le. e fasta mançera de abaxo ay quatro le. e van por hortun pascual una le. de cerros e vallés e peñas e por blasco ximenez dos tiros de
- 3918 ballesta e por gallegos tres tiros de ballesta e por mançera de arriba una le. e fasta las casas del puerto ay dos le. e media e van por villanueva una le. pequeña e de cerrillos e de montes e fasta piedra hita ay tres le. e van por villanueva del campillo una le. e por las
- 3919 casas del puerto una le. e media e por villa franca una le.

- vadillo e fasta menga muñoz ay dos le. e media e van por pobeda una le. e por yzquierdos media le. e por nuño tello media le. e a la mano dizquierda queda na-
- 3920 harros del puerto a un quarto de le. de villa toro a la mano derecha a media le. del camyno parti de vadillo para villanueva del campillo que ay una le. de cerros e valles e montes destepades e arroyos que corre a la mano derecha.
- 3921 Moriscos de castellanos es lugar de setenta vesynos e esta en llano arriba de un cerro e es aldea de salamanca e fasta salamanca ay le. e media llana salvo un cerro que trabesamos un cerro e unos barrancos questan de la parte del cerro tres tiros de vallestá e fasta medina del campo ay nueve le. e van por la cruz media le. e por velasco muñoz media le. e por sordos una le.
- 3922 e por payegua una le. e por pedroso una le. e por mollorido tres le. e por frexno de los ajos dos le. e por el carpio media le.
- moriscos de castellano e fasta peñaranda del mercado ay seys le. e van por el hoyo media le. llana e de biñas e por aldea luenga e por huerta le. e media e por ba-
- 3923 bila fuente e por el billar de gallinazgo dos le. e media
- 3924 moriscos de castellano e fasta castellanos ay media le. llana e todo de viñas e guindaleras e fasta san cristobal de la cuesta ay media le llana salvo una cuesta que subimos para subir al lugar un tiro de ballesta e fasta franças ay media le. pequeña llana e de prados e fasta
- 3925 los billares ay una le. llana e todo de vinas e tierras de pan e fasta perosyllo el franco el chiquito ay una le. grande de tierra doblada e de prados.
- moriscos e fasta la mata ay dos le. de tierra doblada e
- 3926 la postrera media le. e primera es de vinas e a la mano derecha queda carabajosa a media le. del camyno e fasta carabajosa ay dos leguas de tierra doblada de labranças e fasta cordobilla ay quatro le. e van por aldea luenga e por huerta e por babila fuente e por morinygo.

- 3927 moriscos de castellanos e fasta palencia ay dos le. e media de tierra algo doblada e de labranças e fasta la puebla le. e media llana e en medio del camyno estan unas buenas canteras e fasta negrilla ay dos le. e media de tierra doblada e de pan llebar.
- 3928 moriscos de castellanos e fasta la billa ay dos le. e media algo de tierra doblada e a la primera subimos una cuesta dcha. torpedero que la subimos e baxamos questara dos tiros de ballesta e en baxando esta una
- 3929 laguna muy grande dcha. la laguna de santa loçia e fasta arcediano ay tres le. e van por la billa dos le. e media.
- 3930 moriscos de castellano e fasta armentero ay tres le. e van por la billa dos le. e media e fasta cansynos ay tres le. e van por la billa dos le. e media e por armentero media le. e fasta perosyllo rrabo ay dos le. e media llanas e de tierras de pan e fasta hortelanos ay
- 3931 una le. llana e de tierra de pan e fasta gomezçillo ay dos le. e media e van por hortelanos una le. moriscos e fasta sordos ay dos le. e media e van por la cruz media le. e fasta villaverde ay tres le. e van por gomezçillo una le. e media e fasta cañada ay tres le. e van por gomezçillo una le. e fasta pajares ay tres le.
- 3932 e van por villaverde e fasta lorbadá ay tres le. e van por gomezçillo una le. e media e por pajares una le.
- 3933 Villanueva del campillo es lugar de ciento setenta veynos esta en un valle o una ladera de un cerro esta en alto mucho por la parte de medio dia e de avila e por la parte de medio dia cerros e pasan arroyos por alrededor deste lugar cabdales esta en la syerra e es del obispo de avila.
- (al margen) este lugar es mas ynvernoso e de mas tormentas que ay en la serrenia e pobre de pan e no ay viñas Es gente questan prosperados por ganados e por rrecueros.
- 3934 villanueva del campillo e fasta avila ay ocho le. e van por villa toro una le. e por santa maria del arroyo e

- por nuño galindo e fasta el barco davila ay seys le. e media e van por bonylla e por piedra hita le. e media e por el aldehyuela dos le. e por cavalleruelos media le. e fasta hontiveros ay siete le. e van por badillo una le. e por torneros una le. e por castro nuevo e por rribilla e fasta pascual cobos ay diez le. dos le. de cerros e va-
- 3935 lles e montes e destepares e fasta peñaranda del mercado ay seys le. e media e van por castellanillos tres le. e por mançera de ayuso una le. e media e por bobeda media le.
- 3936 villanueva del campillo e fasta castellanillos ay tres le. de valles e tierras de cerros la corriente de los arroyos abaxo e de montes las dos le. postreras de enzinares e fasta villa toro ay una le. los tres quartos de le. primeros es de cuestras arriba e lo otro es todo de puerto e fasta gargantilos los hornos ay una le. e media de cerros e valles e de montes de rrobleales e fasta el col-
- 3937 menar de avenas ay diez le. e van por villa toro una le. e por prados segar media le. e por nuño tello media le. e por menga Muñoz una le. e por lanuza una le. e por garganta e por las cuebas.
- villanueva del campillo e fasta las casas del puerto ay
- 3938 una le. de cerros e prados e como cuestras abaxo e fasta villa franca ay dos le. e van por las casas de puerto e fasta garçicaballero ay una le. pequeña de cerros e valles e arroyo abaxo.
- 3939 Villanueva del campillo e fasta grajos ay dos le. grandes de cerros e valles e montes baxos destepares e fasta carraquin ay tres le. e van por cabeças el billas dos le. e medias valles e cerros abaxo.
- Parti de villanueva del campillo para garçicavallero que ay una le. pequeña un valle e rriberas abaxo de un arroyo e cerros e montes destepares e rrobleales.
- 3940 Garçi caballero es lugar de ocho vesynos e perrocha de villanueva del campillo esta en un vallejuelo entre unas peñas e pasa un arroyo que corre todo el año por medio e fasta villanueva del campillo ay una le.

- pequeña todo valle arriba e el deho. arroyo e de çarcados de prados e de montes destepares e rrobledales
- 3941 e fasta pascual cobos ay una muy grande de tierra de cerros e valles e montarrales de rrobledales e enzina e fasta carraquin ay dos le. e van por caveña del villar dos le. e todo de tierra de berrocales e valles e montes de enzinares.
- 3942 garci caballero e fasta bonylla de la syerra ay una le. grande de valles e cerros e montes de rrobles e estepares e enzinares e arroyos arriba.
Parti de garci cavallero para pascual cobos que ay una le. e media de cerros e valles e montes de rrobledales e prados e un quarto de le. postrero es de enzinares.
- 3943 Pascual cobos es lugar de setenta vesynos esta en un hoyo entre unos berrocales e enzinares e es de pedro de barrientos e es en tierra de avila e fasta avila ay nueve le. e van por hortun pascual dos le. de cerros e valles e montes de enzinares e rrobledales e syerra arriba e por gamonal una le. e por moñyco dos le. e por san xrisptoval una le. e por piedra hitylla e fasta
- 3944 badillo ay dos le. de cerros e valles e montes e berrocales e fasta çarraquin ay le. e media e por cabeças una le. de cerros e valles e montes e arroyos que corre a la mano dizquierda.
- 3945 pascual cobo e fasta salamanca ay nueve le. e van por san miguel de la serrezuela tres tiros de ballesta e por diego alvaro e por gomes blasco una le. e por pedraza dos tiros de ballesta e por balde carros media le. e por alba de tormes una le. e fasta bonylla de las syerras ay tres le. e van por tortales dos le. e media de grandes valles e cerros e berrocales e algunos montecillos e
- 3946 fasta hontyveros ay cinco le. e van por cabeças una le. e por çarraquin media le. e por manzera de arriba.
pascual cobos e fasta castillano de la cañada ay media le. de montes de enzinares e de valles e peñas e fasta martunes ay una le de cerros e de berrocales e valles e linares e arroyos que corren a la mano derecha e

- 3947 fasta san ximones ay una le. e van por martynes una le. fasta penaranda del mercado ay cinco le. e van por cabezas de blasco pascual una le. e por çarraquin media le. e por mançera de abaxo dos le. e por bobeda media le.
- 3954 gomez blasco e fasta alba de tormes ay tres le. e van por mata rrala dos le. e media de cerrylllos e tierra de pan e a la mano dizquierda queda val de carros a un quarto de le. e fasta peñaranda ay cuatro le. e van por santiago de la puebla una le. de tierra doblada e tierras de pan e de montes de enzinares e fasta alavar ay
- 3955 una le. de tierra doblada e de montes el un quarto de le. de enmedio e fasta caravias ay media le. de tierra doblada e de tierra de pan.
gomez blasco e fasta gallegos de trespes ay una le. e van por caravias media le. e fasta gajares ay una le. rriberas abaxo de un arroyo e fasta digalvaro ay una
- 3956 le. muy grande de cerros valles e montes como cuesta arriba e fasta el carpio ay una le. de tierra doblada e de vallejuelos e dehesas de montes salvo la primera media le.
- 3957 gomez blasco e fasta pedraza ay un quarto de le. llana e de tierras de pan e fasta salva tierra ay cinco le. e van por carabias e por valverde e fasta çarraquin ay dos le. e van por alavar una le. de tierra doblada e de cerros e fasta malpartyda ay una le. e media e van por alavar una le. e fasta armentero ay tres le. e van por
- 3958 horcajo de tierra doblada e de algunos montes.
gomez blasco e fasta naballes ay dos le. e van por val de carros una le. e fasta pedrosyllo ay dos le. e van por pajares media le. e por valeros tres tiros de vallestas e
- 3959 por galleguillos tres tiros de ballesta e fasta herraldago ay una le. e van por carabias media le.
- 3960 Parti de gomez blasco para carabias que ay una le. pequena llana e de tierra de pan labradas la mytad del camyno prymerales como algo ladera arriba e lo otro algo cuesta abaxo.

- Carabias es lugar de diez y ocho vesynos esta en llano entre tierras labradas es aldea de alba de tormes e
3961 fasta alba de tormes ay dos le. e van por velilla una le. llana e de tierras de pan salvo en saliendo de carabias que ay una cuesta de un tiro de ballesta e fasta diagalvarez ay una le. e media de montes de enzinars salvo un quarto de le. primero ques llano e de tierra de pan e lo otro como cuesta arriba es valles e los dehos.
- 3962 montes e fasta pedraza ay una le. de tierra de labranzas de pan e tierra doblada e fasta halhariz ay le. e media de tierra doblada e de tierra de pan salvo un quarto de le. a la le. primera.
- 3963 Carabias e fasta bonylla de la syerra ay cinco le. e van por chagarçia dos le. de tierra doblada quanto mas adelante e montes de enzinars e por serranos una le. e fasta ñaya ay una le. e van por hela rrodrigo media le. llana e de tierras de pan e fasta gali sancho ay dos le. e van por hela rrodrigo media le. e por la ñaya media
- 3964 le. y hasta valde carros ay media le. de tierras de pan labradas e fasta el meson de las syete carretas ay cinco le. hera rrodrigo media le. e por la ñaya media le. e por gali sancho una le. e por syete yglesias media le.
- 3965 e por terrados media le.
Parti de carabias para hela rrodrigo que ay media le. llana rriberas abaxo de un arroyo es tierra de pan e por la mano derecha queda syempre un cerro grande e derrumbadero del deho. arroyo.
- 3966 Bonylla de la syerra es villa de quatro cientos vesynos esta entre dos syerras grandes en un valle hondo muy callente que se llama el valle val de corneja pasa un rrio junto con la villa deho. sauzedoso es camara del obispo de avila e tiene buena fortaleza e fasta villafranca ay una le. de tierra doblada e por entre dos montes de enzinars e junto con villafranca pasa un rrio deho. villafranca que corre a la mano derecha e
- 3967 fasta san mygel de corneja ay media le. grande llana un valle abaxo e a la mano dizquierda queda syempre

un monte de enzinare e a la media le. pasan al dcho. rrio dcho. corneja corre á la mano derecha.

bonylla de la syerra e fasta piedra hita ay una le. e van
3968 por mensegar tierra llana e junto con el mensegar pasan al dcho. rrio val de corneja corre a la mano derecha e fasta villa toro ay dos le. e van por las casas del puerto una le. de tierra de cerros e valles e rroble-dales.

3969 Hela Rodrigo es lugar de veynte vesynos esta en llano rriberras de un arroyo e por la parte de salamanca esta en vallejuelo alto que señorea el lugar e es aldea de alba de tormes e fasta alba de tormes ay dos le. e van

3970 por velillas media legua pequeña llana e de tierras de pan e fasta bonylla de la syerra ay cinco le. e van por gallegos de trespes media le. llana e de tierras de pan e por llagarcia una le. e por serraños una le. e por la mano derecha queda syempre un valle e derrumbadero e en llegando al lugar baxan una cuesta questara un tiro de vallestá e fasta peñaranda del mercado ay cinco le. e van por valde carros media le. de tierra doblada e de pan labradas e por macotera dos le. hela rrodrigo e fasta carabias ay media le. llana e de tierras de pan e por la mano dizquierda queda syempre un vallejuelo
3971 alto e fasta herrezuelo ay media le. llana e de tierra de pan e fasta portyllo ay le. e media de tierra doblada e de tierras de pan e a la mano dizquierda queda herrezuelo a un tiro de vallestá del camyno.

3972 hela rrodrigo e fasta pedrazas ay una le. e media e van por carabias media le. e fasta dugollaro ay dos le. e van por carabias media le. e fasta galisancho ay dos le. e van por la ñaya media le. e fasta salvatierra ay tres le. e van por valverde media le. de tierra doblada e de labranças.

Parti de vela rrodrigo para valverde que ay una le. grande el un quarto primero es como algo cuesta
3973 arriba por un ballejuelo e todo lo otro es llano salvo dos cuestras la primera a un euarto de le. de valverde

e la otra junto con el lugar questara cada una un tiro de ballesta.

valverde es lugar de cien vesynos esta en llano orilla de un vallejuelo questa hazia salamanca e pasa

3974 un arroyo junto conel que se seca en verano e es de garçi lianes e salamanca ay siete le. e van la ñaya una le. e por alba de tormes dos le.

3975 Valverde e fasta el barco de avila ay syete le. e van por mercadillo una le. e por gallegos de solmyron una le. e fasta la ñaya ay una le. llana por valles e tierra de pan e por la mano dizquierda queda syempre un monte de enzinares e fasta gallegos de trespes ay una le. llana e de tierras de pan e fasta bonylla de la syerra ay cuatro le. e van por armentero una le. de tierra de

3976 cerrillos e tierra de labranças e fasta diagallaro ay dos le. de cerros e ballejuelos e montes de enzinares salvo la media le. primera e postrera.

valverde e fasta galen de osta ay media le. grande de cerrillos e valles e tierra de pan e a la mano derecha queda syempre un monte de enzinares que esta a dos

3977 tiros de vallesta del valverde e fasta martyn perez ay media le. grande de cerros e montes de enzinares salvo dos tiros de vallesta primeros que es de tierra de pan.

3978 valverde e fasta hela rrodrigo ay una le. de tierra doblada e de tierra de pan e fasta gallegos de solmyron ay una le. de cerros e vallejuelos e tierras de pan e algunos montezillos a la media le. postrera.

xime halcon es lugar de setenta vesynos esta en una ladera de un cerro e es aldea de avila e fasta salvadios ay media le. de tierra doblada e de tierra de pan e fasta naharros ay una le. e van por salvadios media le.

3979 e fasta castro nuevo ay dos le. de tierra doblada e de labranças e de viña la media le. primera e fasta penaranda del mercado ay una le. e van por cantarazillo media le. de tierra doblada e de tierras de pan.

Xime halcon e fasta flores de avila ay una le. de tierra doblada e de tierra de pan e la media le. primera es de

3980 viñas e junto con flores pasan un rrio por vado que corre a la mano dizquierda e fasta canindosa ay media le. de tierra doblada e de tierra de pan e algunas viñas e junto con canindosa pasan un rrio que corre a la mano derecha.

3981 Xime halcon e fasta bobeda ay una le. de tierra doblada e de tierra de pan e el un quarto de le. postrero es de prados e junto con bobeda pasan a un rrio deho. rrio almar por vado que corre a la mano derecha e fasta vezinevella ay media le. de tierra doblada e de tierra de pan e de peñas e berrocales e fasta duruelo ay una le. pequeña de cerrillos e tierras labradas e

3982 junto con el lugar daruelo pasan a rrio almar por vado que corre a la mano derecha.

Xime halcon e fasta blasco myllan ay dos le. e van por daruelo media le. e fasta mançera de arriba ay dos le. e van por daruelo media le. e por otro camyno van por zibeles e queda daruelo a la dizquierda a dos tiros de ballesta del camyno e fasta mançera de abaxo ay una le. e van por zimeles media le. e fasta la cruz ay media le. de tierra doblada e de labrança.

3984 Armenteros es lugar de ochenta vesynos esta en una ladera de un cerro en una solanylla e tiene cuatro lugares anexos que bienen a mysa a este lugar el uno dcho. rreballos e el otro blasco sancho e es otro ynygo blasco e es el otro aba don bela e es de avila e fasta ynygo blasco ay un quarto de le. de tierra doblada e de tierra de pan e fasta el aba don bela ay media le. de

3985 hoyas abaxo e valles e tierra de labrança e fasta rreballos ay media le. de tierra de cuestras arriba e fasta blasco sancho ay media le. de tierra de cerros e valles e tierras de pan la mitad primera van cuesta arriba e lo otro cuesta abaxo.

Armenteros e fasta mercadillos ay media le. de un vallejuelo e linares arriba un arroyo e fasta valverde ay

3986 una le. de tierra de cerros e valles la media le. del medio camyno de montes de enzinares que se llama de-

hesa de pedro huertas ques de unos frayles de san bernardo.

- 3987 Armentero e fasta salvatierra ay una le. e media e van por el aba don bela media le. e por tala del duque dalba media le. e fasta nabarrillos ay una le. de cerros e valles e tierra de labranças.

Parti de valverde para salva tierra que ay dos le. e media de montes de enzinares salvo un quarto de le. primero e otro postrero e todo este camyno es de cerros e valles la primera le. salvo el primer quarto ques

- 3988 de tierra labrada todo lo otro es todo cuesta abaxo un arroyo e prados abaxo e en llegando a salvatierra pasamos a un rrio deho. tormes por puente que corre a la mano derecha.

- 3989 Salvatierra es villa de ciento ochenta vesynos esta en llano salvo por la parte del deho. rrio tormes que pasa junto con el lugar en los derrumbaderos del rrio que son de peña tiene fortaleza es del duque dalba e fasta alba de tormes ay cinco le. e van por monasterio una le. e media e por pedro martyn una le. e por siete yglesias media le. e por vezinas.

- 3990 salvatierra e fasta monasterio ay le. e media rriberras abaxo de tormes e de tierra de cerros e balles e llanos que queda el rrio a la mano derecha una vez junto e desde dos e a tres tiros de vallestá lo mas lejos e fasta bejar ay cinco le. e van por el guijo de avila una le. e por la cabeça una le. e fasta el barco de avila ay cinco

- 3991 le. e van por la puente el congoito dos le. e queda caspedosa a la mano derecha a tres tiros de vallestá.

Salvatierra e fasta piedra hita ay cinco le. e van por gallegos de solmyron dos le. e media e por arroyo molinos una le. e por el berrocal dos tiros de ballesta e por san bartolome media le. e por otro camyno ques

- 3992 mas llano e se alarga algo que queda sobre la mano dizquierda e van por el villarejo media le. e por valdemolinos una le. e por santa maria del berrocal dos tiros de ballesta.

- 3993 salvatierra e fasta bonylla de la sierra ay cinco le. e van por el villarejo media le. e por fresnillo media le. e por nabarrillo una le. e por nabarro una le. e por los collados una le. e por las beçadillas media le. e fasta salamanca ay siete le. e van por montexo tres quartos de le. e por castrillejo tres quartos de le. e por mataseca una le. e media e por torrezida dos le. e fasta monleon ay tres le. e van por la cabeçarela una le. e por casafranca una le. e por el endinal media le.
- 3994 salvatierra e fasta aldea vieja ay un quarto de le. de tierra doblada e como cuesta arriba e fasta montexo ay tres quartos de le. de tierra doblada e como cuestras arriba e fasta cepedosa ay una le. pequeña de tierra doblada e en saliendo de salvatierra pasan a tormes rrio por puente que corre a la mano dizquierda e la media
- 3995 le. postrera es algo cuesta arriba e easy todo e fasta el guixuelo ay una le. de cerros e valles e queda tormes a media le. a la mano dizquierda lo mas lexos.
- 3996 salvatierra e fasta el guijo ay una le. de muchos barrancos e peñas rriberas arriba de tormes rrio que queda a la mano dizquierda e fasta villarejo ay media le. e fasta miranda el castañal ay syete le. e van por aldea vieja media le. e por el campillo una le. e por fuente rrobles una le. e por los santos una le. e por los
- 3997 pajares dos le. e por santibañes dos le.
Miranda del castañar es villa de docientos vesynos esta entre dos rrios el uno deho. francia y el otro san benito e por todas partes esta en alto de los derrumbaderos del rrio e por la parte de salamanca entra por llano e tiene fortaleza e es del conde de myranda e esta tierra es tierra fragosa e montosa e fasta cepeda ay
- 3998 una le. llana e por entre syerras e en saliendo baxan una cuesta questara un tiro de ballesta e pasan al deho. rrio francia por vado que corre a la mano dizquierda e fasta mogarraz ay una le. de cerros e syerras e valles e montes e en saliendo pasan al deho. rrio francia.
- 3999 myranda del castañar e fasta sequeros ay una le. de

- cuestas e peñascales arriba e en saliendo pasan al deho. rrio francia corre a la mano dizquierda e fasta arroyo muerto ay dos le. e van por sequeros una le. e fasta monforte ay una le. de cerros e valles e montes de castañares e en saliendo pasan al deho. rrio francia e fasta
- 4000 santybañez ay dos le. de cerros e valles e montes de castañares e a le. e media pasan a un rrio deho. alagon por puente que corre a la mano derecha.
- Miranda del castañar e fasta salamanca ay doce le. e van por santyvañez dos le. e por las casyllas dos le. e por guixuela una le. e por la sierpe e por las veguillas e
- 4001 por el guixo e por la barca e por alde texada e fasta alba de tormes ay doce le. e van por santyvañez dos le. e por los santos dos le. e por el berrocal dos le. e por castillejo una le. e por frexno i le. e por pero martin media le. e por syete yglesias media le. e por enzi-
- 4002 nas una le. e fasta bejar ay cinco le. e van por ybañes dos le. e por xoptoval una le. e por la calçada de bejar una le. e por otro camyno queda a la mano dizquierda e van por santybañez e por valdefuentes una le. e media e por naba el moral.
- 4003 salbatierra villa de cc vesynos e fasta el colmenar de arenas ay trece le. e van por villerjo m.^a le. e por fresnillo m.^a le. e por naharrillos una le. e por naharros media le. e por las casas de chica pierna media le. e por las bercedillas media le. e por villa franca dos le. e por la garganta del villar dos le. e por nabadejo media le. e por altos pasos media le. e por san myn. del pin-
- 4004 tero ay ii le. e van por tala m.^a le. e por el abad don bela m.^a le. e fasta tala ay m.^a le. grande en saliendo pasan a tormes por la puente corre a la mano dizquierda la mytad del camyno primero es llano e lo otro cuestas e cerros.
- 4005 Parti de salvatierra para el guijo que ay una le. grande de cuestas e balles rribera arriba del rrio tormes los iii quartos de le. que queda el rrio a la mano dizquierda

e para subir al lugar subimos una agra cuesta ques-
tara II tiros de ballesta e todabia van este camyno
como que ban subiendo cuesta arriba.

- 4006 el guixo es lugar de XLV vesynos está en un cerro alto
esta en tierra fragosa e es del obispado de avila e fasta
avila ay XIII le. e van por la puente el conghosto II le.
e por berrocossylla una le. e por arroyocampos e por
4007 malpartida I le. e por bonylla de la syerra I le. e por
las casas del puerto e por villa toro e por santa mya.
el arroyo e por nuño galindo: e fasta salamanca ay VIII
le. e van por el guixuelo m.^a le. de cerros e valles e
por el campillo un quarto de le. por berrocales e por
4008 amatos e fasta bejar ay III le. e van por la cabeça m.^a
le. de cerros e syerras e balles e fasta cepedoza ay una
le. de cerros e balles e montes e a II tiros de ballesta
primeros pasan un rrio deho. tormes por vado en ve-
rano que corre a la mano dizquierda e tiene grandes
sobidas e abaxadas de peñas e fasta el barco de avila
4009 ay III le. e van por santymbañez una le. e por peñaflor
una le. e por xeziana I le. e por el losar m.^a le.
4010 el guixo e fasta santymbañez ay una le. de cerros e
balles e cerros e montes e fasta la calçada ay III le. e
van por fuentes una le. de tierra de cerros e balles e
de tierra de pan e fasta salvatierra ay una le. muy
grande de rriberas abaxo del tormes de syerras e balles
abaxo que queda el rrio a la mano derecha e de la
parte del rrio a la m.^a le. primera va por entre enzinares.
4011 el guixo e fasta monte mayor ay VI le. e van por fuente
de bejar I le. de balles e cerros e por la calçada III le.
e fasta adrada ay dos le. de cerros por todas partes de
syerras e llano camyno de valles e fasta ledesma ay
XIII le. e van por el guixuelo m.^a le. e por frades me-
4012 dia le. e por matilla e por rrobliza II le. e por cariza
e por.
El guixo e fasta montexo ay dos le. de cerros e valles
4013 e montes e fasta valdefuentes ay III le. e van por fuen-
tes I le. e por valverde una le. e fasta la naba ay una le.

e van por la cabeça m.^a le. e fasta rredesnoso ay II le.
e van por la cabeça m.^a le. e fasta sorinueta II le. e van
por la cabeça m.^a le.

- 4014 El guixo e fasta candelario ay IIY le. e van por la
cabeça m.^a le. e de alli adelante van por syerras gran-
des de montes e grandes arroyos que nacen de la sye-
rra e fasta nava carros ay IX le. e van por la cabeça m.^a
le. e por vallejos ay IX le. e fasta la hoya ay IX le. e van
4015 por la cabeça m.^a le. e fasta sant bartolome ay IX le. e
van por la cabeça m.^a le e por neyla IX le. e fasta beça-
das ay IX le. e van por la cabeça m.^a le. e por neyla IX
4016 le. e fasta gilbuena ay IX le. e m.^a e van por santibañez
m.^a le. e por medinilla I le.

El guixo e fasta castillejo ay IX le. e van por el guixuelo
m.^a le. e fasta los santos ay tres le. de cerros e balles e
montes grandes de rrobleales que se llama el monte
la cabeça de tonda e fasta puente el rroble ay IX le. de
syerras e balles (ilegible).

- 4017 Santibañez de bejar es lugar de LX vesynos esta en un
ballejuelo entre unos montes e peñas e es tierra agra
e fasta bejar ay IX le. e van por sorinela I le. e por va-
llejera I le. e fasta sorinela ay una le. de cerros e ba-
lles grandes e montes de rrobleales e fasta la puente
el congado ay I le. muy grande de cerros e por entre
4018 balles e todo de montes de enzinars e fasta la cabeça
ay una le. de cerros e valles de berrocales.
santibañez e fasta la naba ay una le. de cerros e balles
e fasta medinylla ay una le. de cerros e ballejuelos e
4019 de berrocales e fasta las casyllas ay una le. de cerros
e valles arriba e montes de enzinars e rrobleales e
fasta çespedosa ay una le grande de cerros e balles e
montes la media le. postrera e a medio camyno pasan
a tormes por bado en verano corre a la mano diz-
quierda.
- 4020 Parti de guixuelo para la puente el congado que ay
dos le. de cerros e balles e berrocales rribera arriba del
dcho. rrio tormes que queda siempre a la mano diz-

quierda lo mas lejos a un tiro de ballesta e va syempre muy fardo por un balle de peñas e todas estas y le. son de montes de enzinares salvo la m.^a le. primera de la mano derecha e por la mano dizquierda el monte de la otra parte del rrio e a la mano dizquierda queda çespedosa a m.^a le. del camyno detras de unos cerros e a la mano derecha santymbañez a otra m.^a le. esta tierra es fragosa de cabeços de cerros e montes e peñas e enzinares.

4021 La puente del conghosto es lugar de xc vesynos esta en una ladera e derrumbadero del rrio dcho. tormes que pasa junto conel lugar de la parte de avila e tiene fortaleza muy buena seguida con la puente del rrio e es en el obispado de avila e fasta bejar ay iij le. e van por medinylla i le. e m.^a e por neyla m.^a le. e por naba carros i le.

4023 la puente el conghosto e fasta el barco de avila ay iv le. rribera arriba del dcho. rrio tormes que queda el rrio a la mano dizquierda e junto conel barco pasan al dcho. tormes por puente que corre a la mano dizquierda e fasta bonylla de la syerra ay iij le. e van por berrocosa i le. e por santa mya. del berrocal i le. e por malpartyda i le. e fasta berrocosa ay una le. de cerros e

4024 enzinares e en saliendo de la puente pasan a tormes por puente que corre a la mano dizquierda.

la puente del conghosto e fasta el texado ay una le. de cerros e balles arriba e berrocales e montes de enzinares e fasta çespedosa ay una le. grande de cerros arriba e enzinares e en saliendo de la puente pasan al dcho. rrio tormes por puente que corre a la mano dizquierda rriberas abajo de tormes la primera m.^a le.

4026 la puente el conghosto e fasta santymbañez ay una le. grande de cerros e berrocales grandes e de montes de enzinares e fasta gallegos de solmyron ay una le. grande de cerros e balles e montes de enzinares e fasta la horcaxada ay una le. de cerros e grandes desmontes de enzinares e en saliendo pasan a tormes por la puente

4027 corre a la mano dizquierda e la m.^a le. primera van rribera arriba de decho. rrio que queda a la mano derecha.

la puente del conghosto e fasta beçedas ay y le. e van por gil buena e fasta gil buena ay una le. e m.^a de cerros e grandes cabeços de peñas e montes de enzinares e fasta nava morales ay media le. de montes de enzinares e berrocales e cerros e en saliendo pasan al decho. tormes e fasta las casyllas ay un quarto de le. de montes de enzinares e de cerros e en saliendo pasan al decho. tormes por la puente.

4029 la puente el conghosto e fasta bercemuelle ay m.^a le. de cerros e balles e montes de enzinares e en saliendo pasan al decho. tormes por la puente corre a la mano dizquierda e fasta alba de tormes ay vi le. e van por ventosa de sancho sanchez davila i le. e por el abad don bela i le. e por valverde i le. e por la ñaya i le. e

4030 fasta salvatierra ay y le. e van por cespadosa i le. e fasta ventosa de sancho sanchez davila ay i le. de cerros e montes los iv quartos de le. en saliendo pasan al decho. rrio tormes por la puente.

4031 la puente el conghosto e fasta plazencia ay xiv le. e van por medinylla i le e m.^a e por neyla m.^a le. e por naba carros i le. e por bejar i le. e por canta gallegos i le. e por el puerto m.^a le e por baños i le. e por aldea nueva del camyno y le. e por la xarilla y le. e por el billar i le.

4032 Parti de puente el conghosto para el texado que ay una le. de tierra doblada e de berrocales e de montes de enzinares.

el texado es lugar de c vesynos esta dividido en v partes en un quarto de le. esta entre unos berrocales e montes de enzinares esta al pie de un gran cerro rredondo todo lleno de peñas e enzinares e a iv tiros de ballesta del lugar pasan a tormes rrio e es aldea de la

4033 puente del conghosto e fasta bejar ay iv le. e van por medinylla i le. de cerros e cabeços e berrocales e de

montes de enzinare e por neyla m.^a le. e por naba carros i le.

4034 El texado e fasta el barco davila ay y le. e van por e losar i le. de peñas e cerros e a m.^a le. pasan un rrio deho. valverdeçadas que corre a la mano dizquierda e juntase luego con tormes e fasta la horexada ay i le. de tierra doblada e de berrocales e a medio camyno pasan al deho. rrio tormes por bado en verano que corre a la mano dizquierda.

4035 el texado e fasta gil buena ay una le. de cerros e balles e de peñas e de algunos montes e fasta beçedas ay una le. e m.^a e van por gil buena una le. e fasta san bartolome ay y le. e van por gil buena i le. e fasta gallegos de solmiron ay dos le. e van por la puente del conghosto i le. e fasta cespadosa ay y le. e van por la puente el

4036 conghosto i le. e fasta santibañez ay una le. muy grande de cerros grandes e montes de enzynares e por la mano derecha queda en saliendo del lugar un gran cerro rredondo.

4037 Parti del texado para breçedillas que ay m.^a le. llana e de montes de enzinare e berrocales e en llegando al deho. breçedilla pasamos a un rriatuelo que corre a la mano dizquierda e juntase a tres tiros de ballesta.

4038 breçedilla es lugar de iij vesynos esta en llano rriberas de un rriatuelo deho. valdebeçedas e junta luego con tormes e es barrio del texado.

Parti de breçedillas para navamorisa que ay una le. de tierra doblada e de grandes peñascales que easy ocupan toda la tierra e a la mano derecha queda losar a

4039 iij tiros de vallesta del camyno.

nabamorisa es aldea de xx besynos e es arrabal del barco davila e esta rriberas de un rrio deho. tormes al pie de una syerra e en alto por la parte del rrio que pasa por la parte de avila e fasta el losar ay un terçio

4040 de una le. de cerros e berrocales e por la mano dizquierda queda una syerra e fasta baxillo ay y tiros de ballesta e esta el rrio en medio que corre a la mano

dizquierda e fasta aldea nueva ay y de tierra doblada e van por syerra hazia la syerra todo tierra de labranças e en saliendo pasan a tormes por barco rreal a la mano izquierda.

- 4041 navamorisa e fasta el barquillo ay una le. de syerras abaxo de tormes que queda el rrio a la mano derecha e por la mano izquierda grandes peñascales e la m.^a le. postrera es de enzinare e fasta bezeda ay 1 le. e m.^a e van por el losar un terçio de le.
- 4042 Parti de navamorisa para el barco davila que ay m.^a le. pequeña llana e por la mano derecha queda syempre una serrezuela e en llegando al barco pasamos al deho. rrio tormes por la puente corre a la mano izquierda. El villar es lugar de xxv vesynos esta en llano rriberras de un rrio deho. corneja e es en val de corneja e es aldea del myron e fasta alva de tormes ay vy le. e van
- 4043 por gallegos de solmyron 1 le. e por merçedilla 1 le. e por valverde y le. e por la naya una le. e fasta piedra-hita ay y le. e de cerros una bega e balle arriba e en saliendo pasan al deho. rrio corneja por vado que corre a la mano derecha.
- 4044 el villar e fasta el barco davila ay ix le. e van por la horcajada m.^a le. e por las cassas m.^a le. e fasta gallegos de solmiron ay 1 le. de cerros e montes de enzinare e berrocales la m.^a le. postrera le. de montes.
- 4045 Ponferrada es villa de 10 vesynos e tiene buena fortaleza esta en valle al pie de una syerra que se llama el puerto de rrabanal e pasa un rrio por junto a la fortaleza deho. rribas del sil e esta en tierra de bierço e
- 4046 fasta mohicaseca ay y le. de valles e cuevas abaxo e a m.^o camyno pasan un rrio por bado en verano que corre a la mano izquierda e fasta los barrios de salas que son iij lugares en un quarto de le. ay una le. de cerros e syerras e balles abaxo e a m.^o camyno pasan un rrio que corre a la mano izquierda.
- 4047 ponferrada e fasta las borreñas ay y le. rriberras abaxo de rribas del syl que queda el rrio syempre a la mano

- dizquierda e por la mano izquierda queda syempre syerra junto con el camyno e a la mano izquierda queda cornatelo en la syerra a un tiro de ballesta e fasta el campo de naraya ay y le. llanas e de montes de
- 4048 xarales e tierra labrada e en saliendo pasan al deho. rrio rribas del syl corre a la mano izquierda. ponferrada e fasta cacabelos ay iy le. e van por el campo de naray y le. e fasta villa franca ay v le. e van
- 4049 por el campo de naray y le. e por cacabelos i le. e fasta fontes nobas de tierra llana e de montes de xarales e tierra de labranças en saliendo pasan a rribas del sil corre a la mano izquierda e fasta magaz ay y le. llanas e de montes de xarales e rribas arriba del syl la le. primera en saliendo lo pasan corre a la mano izquierda.
- 4050 El barco davila es villa de cccc vesynos esta en hondo salvo la fortaleza ques buena esta algo en laderuela e tiene buena cerca e es del duque dalva e pasa junto con la villa hazia bejar un rrio deho. tormes esta metido entre unas grandes syerras salvo por la parte de alba que tiene gran balle anchuroso.
- 4051 el barco e fasta alba de tormes ay x le. e van por la horcajada y le. e por gallegos de solmyron y le. e por cedillo i le. e por valverde y le. e por la naya i le. e fasta bejar ay iyy le. e van por beçedas y le. e por sant bartolome m.^a le. e por naba carros m.^a le. e fasta pie-
- 4052 dra hita ay iyy le. e van por aldeuela y le. e fasta bonilla ay v le. e van por aldeuela dos le. e por piedra hita y le. e fasta beçedas ay y le. llanas un balle arriba e por todas partes ay syerras e montes e en saliendo pasan a tormes por puente que corre a la mano derecha.
- 4053 el barco davila e fasta el aldey:ela ay y le. e van por santa mya. de los caballeros y le. grande de tierra doblada e labrada e por entre syerras e fasta la puente del congado ay iy le. e van por nava moriça m.^a le. e fasta cornabacas ay iyy le. e van por las casas del

- puerto y le. llanas valle arriba e de montes por todas
4054 partes e de syerras e fasta la rretuerta ay 1 le. llana un
valle arriba e por entre syerras e fasta santiago de
aravalle ay y le. e van por la rretuerta 1 le.
el barco davila e fasta ssolana ay y le. de cerros e sye-
rras e bailes e montes de rrobleales e en saliendo del
barco pasan al dcho. rrio tormes por la puente corre a
4055 la mano derecha e a m.^a le. primera pasa otro rrio
dcho. la garganta del enzinar por vado que corre a la
mano derecha e fasta el aliseda ay y le. de cerros e
grandes valles por todas partes es tierra muy doblada
por el camyno e de montes de enzinares e de grandes
berrocales.
4056 el barco davila e fasta bohoyo ay y le. e van por los
llanos m.^a le. e por los guixuelos m.^a le. e fasta los
dchos. llanos ay m.^a le. rribera arriba de tormes que
queda el rrio a la mano derecha e fasta navalonguilla
ay y le. e van por los llanos m.^a le. e por nava mures
m.^a le. e fasta nava ay y le. de camino llano un valle
arriba e por todas partes syerras e grandes peñas e
4057 montes de enzinares e fasta el barquillo ay una le. e
van por nava morisca m.^a le. e fasta baxillo hondo ay
m.^a le. e van por nava morisca m.^a le. pequeña.
el barco davyla e fasta el losar ay m.^a le. grande llana
4058 el un quarto de le. primero e por la mano dizquierda
queda syempre una serrezuela e fasta gil buena ay y
le. de balle arriba e por todas partes syerras y por la
mano dizquierda queda syempre la syerra nevada
principal e fasta salva tierra ay v le. e van por nava
morisca m.^a le. e por la puente del conghosto y le. e m.^a
4059 Parti del barco davyla para sant lorenzo que ay m.^a le.
grande llana e prados e tierras de pan e por entre sye-
rras un balle ancho que queda la syerra principal a la
mano derecha a la halda della a un quarto de le. en lle-
gando a sant lorenzo pasan un arroyo grande a la mano
dizquierda juntase luego a m.^a le. con tormes.
sant lorenzo de balvellido es lugar de x v.^{os} esta en un

- altillo es aldea del barco e fasta el barco davila ay m.^a le. llana e fasta aldea nueva ay m.^a le. de tierra doblada e ladera arriba de la syerra e todo de prados e fasta el
 4060 abellaneda ay i le. todo algo como cuesta arriba e de prados e en saliendo pasan el dcho. arroyo corre. a la mano derecha e fasta nava morisca ay m.^a le. e van por
 4061 hontanares iij tiros de ballesta e fasta santa mya. de los caballeros ay m.^a le. llana e de tierra de labrança un balle arriba e por todas partes syerras.
- 4062 Party de san lorenço de valbellido para santa mya. de los caballeros que ay m.^a le. llana rriberas arriba de un arroyo queda a la mano dizquierda por entre syerras. santa mya. de los cavalleros es de LXXX v.^{os} y esta dividido en siete partes e la cabeça es esta ques de iij
 4063 v.^{os} e esta en valle entre dos syerras e es del duque dalva que los otros se llaman navarregadilla y tiros de ballesta e los quartos vi tiros de ballesta de tierra como cuesta arriba e las casas de la syerra m.^a le. e van por los quartos vi tiros de ballesta e terraque m.^a le. llano e el collado iij tiros de ballesta de cuesta arriba e de berrocales e carrascalejo m.^a le. de camyno llano e labranças e el enzina m.^a le. llana.
- 4064 santa mya. de los cavalleros e fasta el abellaneda ay m.^a le. e van por nava rregadilla dos tiros de ballesta e por aldea nueva iij tiros de ballesta.
- 4065 santa maria de los cavalleros e fasta el aldey:v:ela ay una le. e van por el enzina m.^a le. e fasta el hito ay m.^a le. e van por carrascalejo m.^a le. pequeña e fasta la *solana* ay i le. e van por el enzina m.^a le. e por el aldey:v:la un quarto de le. e por el myronçillo iij tiros de ballesta e fasta *el barco* ay una le. grande llana un
 4066 balle abaxo e por todas partes syerras e a la mano derecha queda san lorenço de valbellido a m.^o tiro de ballesta e fasta el losar ay una le. e van por ontanares m.^a le. e por ballejo hondo un quarto de le.
- 4067 santa maria de los cavalleros e fasta el aleseda ay le. e m.^a e van por el aldea nueva m.^a le. e por las lastras

del canto m.^a le. e fasta piedra hita ay iy le. e van por el enzina m.^a le. e por el aldey: vela m.^a le. e por sant yago i le.

4068 aldea nueva es lugar de c vesynos esta en una ladera de una syerra metyda en un valle es del duque dalva e tiene un suntuoso monesterio de monjas e fasta el abellaneda ay m.^a le. un balle arriba todo de montes de rrobleales e de peñas e van syempre la syerra arriba e fasta el barco davila ay y le. e van por quartos
4069 m.^a le. e por tarraque y tiros de ballesta e a la mano derecha queda sant lorenço a un tiro de vallestas del camyno.

4070 aldea nueva e fasta sant lorenço ay i le. e van por quartos m.^a le. e por tarraque i tiros de ballesta e fasta el aliseda ay i le. la m.^a le. primera es syerra arriba e la postrera syerra abaxo e todo de montes e peñas a la mano derecha las lastrillas a un tiro de ballesta e la lastra del canto a mano dizquierda a otro tiro de vallestas.

4071 aldea nueva e fasta la lastra del canto ay m.^a le. de syerras arriba e de montes de rrobleales e fasta la solana ay una le. e van por el aldeyuela media le. de syerra abaxo.

Party de santa mya. de los cavalleros para el enzina que ay un quarto de le. pequeña llano un valle arriba e por entre syerras.

4072 el enzina es lugar de v vezinos esta en llano en valle entre syerras es arrabal de santa mya. de los cavalleros e fasta carrascalejo ay un tiro de ballesta una cuesta arriba e de berrocales e fasta nava rregadilla ay dos tiros de vallestas de cuesta arriba e fasta el aldeyuela ay un quarto de le. llana e de prados un valle arriba.

4073 Parti de enzinares para aldeyuela que ay un quarto de le. llana un valle arriba por entre syerras e prados. el aldeyuela es lugar de cxxx v.^{os} e esta dividido en syete partes este lugar dcho. aldeyuela es principal e

- es de xxv v.^{os} e vienen a oyr misa e esta en un valle hondo entre syerras e los sys lugares que son colaçiones son los syguientes II las nabas a dos tiros de ballesta de cuesta arriba hazia la syerra principal e los rrabaos m.^a le. grande de syerra arriba hazia la syerra principal los rrehoyos un quarto de le. de cuesta arriba e montes de rrobleales e la solana m.^a le. pequeña de cuesta arriba e de peñas e van por el myronçillo un quarto de le. e la colagrande ay m.^a le. e van por el myronçillo un quarto de le. e el hito un quarto de le. llana algo de cuestras e berrocales.
- 4075 e fasta santyago de piedra hita ay una le. pequeña llana valle arriba queda la syerra principal a la mano derecha e fasta piedra hita ay dos le. e van por santyago e fasta aldea nueva ay m.^a le. pequeña de cuestras arriba e fasta el abellaneda ay m.^a le. e van por la nava y
- 4077 tiros de ballesta e fasta la horexada ay una le. e van por el hito un quarto de le. aldeyuela e fasta las fraguas ay una le. de cerros e syerras e peñas e a medio camyno pasan una serrezuela pequeña que taja la syerra de subida e abaxada m.^a le. e fasta el barco ay y le. e van por enzinas un quarto de le. e por santa mya. de los cavalleros un quarto de le.
- 4078 e por san lorenço m.^a le.
- Parti del aldeyuela para santiago del collado que ay una le. de un valle arriba angosto e por entre syerras e por la mano derecha queda syempre la syerra principal.
- 4079 Santiago del collado es lugar de vy v.^{os} e con las collaciones e arrabales que vienen a misa es lugar de cc v.^{os} esta cabeça esta en un hondo valle en alto entre syerras e es aldea de piedra hita.
- 4080 santiago del collado e fasta piedra hita ay m.^a le. grande unos valles abaxo e por entre syerras unos arroyos abaxo e fasta el aldeyuela ay una le. unos valles abaxo e arroyo e por entre syerras e por la mano dizquierda queda la syerra principal e fasta valdela-

- guna de ayuso ay dos tiros de vallestá de syerra e fastá
4081 val de abaxo ay iŷ tiros de ballesta una ladera de la
syerra e fastá nava el mayllo ay ŷ tiros de ballesta de
cerros arriba e fastá navamuñana ay m.^a le. de cerros
e valles e berrocales.
santyago del collado e fastá los gargantillas ay m.^a le.
4082 de cerros arriba e fastá capardiel ay ŷ le. de syerra e
valles arriba e fastá bonylla ay ŷ le. e van por piedra
hita m.^a le. grande e fastá san bartolome ay i le. e m.^a
e van por lana m.^a le. de valles e syerrezuela arriba.
4082 frego de espada çanta e es en portogal es lugar de cccc
v.^{os} esta entre unos cabeços de cerros e montes de xa-
rales e tiene fortaleza e pasa un rrio a m.^a le. del lugar
un rrio dcho. duero que es el postrero lugar de entre
castilla e portogal e fastá la hinojosa ay ŷ le. de tierra
doblada salvo la primera m.^a le. ques de cerros e mon-
tes de xarales e madroñales e a m.^a le. primera pasan
a duero por bareca corre a la mano derecha e de allí
adelante todo es de biñas.
4083 frexo despada çanta e fastá la rredonda ay iŷ le. e m.^a
e van por la hinojosa ŷ le. e fastá çezelle ay una le.
grande e todo de tierra doblada la primera m.^a le. e
todo este camyno es de biñas e a medio camyno
pasan a duero por barca corre a la mano derecha e
fastá myranda ay xi le. e van por ¿fauos? ŷ le. e por
4084 villarchan viŷ le. e fastá fauos ay ŷ le. de montes de
pinares e xarales e fastá mugadoyro ay v le. e van por
¿fauos? ŷ le. e fastá la torre de frexo ay v le. e van por
mos e fastá mos ay iŷ le. pequeñas de cerros e montes
de xarales e a ŷ le. e media primeras pasan un rrio por
puente corre a la mano dizquierda e fastá vilanoba ay
4085 v le. e van por ylgares e por cerros i le. e fastá ylgares
ay ŷ le. de cerros e valles e montes de xarales e a me-
dio camyno pasan un rrio dcho. monesterio por vado
corre a la mano dizquierda.
4086 frexo e fastá castil rrodrigo ay v le. e van por escallon
iiŷ le. e fastá escallon ay iiŷ le. de cerros e valles e mon-

tes de xarales e a y le. pasan un puerto deho. el puerto de san polo questara de abaxada lo primero quarto de
 4087 le. grande e en abaxando este puerto van rribera abaxo m.^a le. de duero por barca corre a la mano dizquierda e todo lo otro es de cuestas e cerros e montes m.^a le. postrera.

Party de santiago del collado para piedra hita que ay m.^a le. grande un balle e arroyo abaxo por entre syerras e por la mano derecha queda syempre la syerra principal.

4088 Piedra hita de la syerra es villa de CCCL v.^{os} esta en un valle hondo e anchuroso que tiene una le. de ancho e otra e mas de largo e tiene buena fortaleza e a media le. pasan un rrio deho. corneja e es del duque dalva e fasta bonylla de la syerra ay una le. e van por el mensegar m.^a le. llana e de tierras de pan e antes que lleguemos al mensegar con dos tiros de ballesta pasan a corneja rrio por vado corre a la mano dizquierda e

4089 fasta villa toro ay i y le. e van por las casas del puerto y le. de tierra doblada e de algunos montes e por la mano derecha queda la syerra principal e a medio camyno pasan al deho. rrio corneja por vado corre a la mano dizquierda.

4090 piedra hita e fasta nava el escorial ay m.^a le. llana algo cuesta arriba hazia la syerra e fasta alba de tormes ay v y le. e van por malpartyda una le. e por collados m.^a le. e por crebalillo m.^a le. e por horeajo i le. e por gallegos de trespes i le. e por bela rrio i le. e por velillas e fasta malpartida ay una le. llana e de tierras de pan e a poco mas de m.^a le. pasan a corneja corre a la mano dizquierda.

4091 piedra hita e fasta san myguel de corneja ay m.^a le. llana e fasta hoyo rredondo ay i le. llana e van por la casa de ssalustin perez m.^a le. llana e fasta el alameda ay una le. e van por la casa e fasta e avellaneda ay y le. e van por santiago del collado m.^a le. e por

4092 nabamuñana m.^a le. e fasta la solana ay una le. de ce-

- rros e valles arriba e a la mano dizquierda queda sant-
tyago del collado a iy tiros de ballesta del camyno.
piedra hita e fasta la garganta del billar ay iy le. e van
por san myguel de cornexa media le. e por villa franca
4093 m.^a le. e fasta san martyn de la vega ay iy le. e van por
san myguel de corneja m.^a le. e por villa franca m.^a le.
e fasta el colmenar de arenas ay viy le. e van por la
dcha. villafranca e por la garganta el villar y le. e por
san myn. del pimpollar e por los molinos e por las
cuevas.
- 4094 piedra hita e fasta nava rrendida ay iyy le. todo de sye-
rras e valles de peñas salvo la primera m.^a le. ques
llano e a la mano derecha queda santa mya. de lesano
ay iy le. e van por este dcho. camyno e fasta el gui-
juela ay y le. de syerras arriba salvo la primera m.^a le.
- 4095 e fasta naba cepeda ay iy le. e van por el guijuela y le.
e fasta nava el peral ay iy le. de syerras arriba salvo la
primera m.^a le.
- piedra hita e fasta cepedosa ay iyy le. e van por san
bartolome i le. llana e junto conel pasan a corneja co-
4096 rre a la mano dizquierda e por arroyo campos i le. e
por berçemuelle i le. e fasta salvatierra ay v le. e van
por san bartolome i le. e por valdemolinos i le. e por
san myguel el berrocal m.^a le. e por naharrillós le.
e m.^a
- 4097 Pidra hita e fasta el barco davila ay iyy le. e van por
aldeyuela iy le. e por la mano dizquierda a un tiro de
vallesta queda santtyago e por enzinas e por santa ma-
ria de los cavalleros e fasta el aldeyuela ay dos le. la
primera valle arriba e por entre syerra e arroyo arriba
e lo otro balles abaxo e arroyo e por la mano diz-
quierda queda la syerra principal e santtyago del co-
4098 llado a i tiro de vallesta del camyno.
- piedra hita e fasta horcajo ay iy le. e van por capardiel
e fasta capardiel ay y le. de syerra arriba la primera
4099 m.^a le. e fasta vadillo ay iy le. e van por el mensegar
m.^a le. e por bonylla de la syerra m.^a le. e por villa

nueva del obispo i le. e fasta casa sola ay m.^a le. llana e junto con casasola pasan a corneja rrio por vado que corre a la mano dizquierda.

- 4100 Party de piedra hita para sant myguel de corneja ques m.^a le. de tierra doblada e de berrocales e prados e por la mano derecha queda syempre la syerra e a la mano derecha queda un arrabal de piedra hita dcho. el soto a un tiro de ballesta del camyno.

San myguel de corneja es lugar de XL v.^{os} esta en alto

- 4101 al pie de una syerra e es en val de corneja e es aldea de piedra hita e fasta piedra hita ay m.^a le. llana e de berrocales e fasta bonylla ay una le. pequeña de montes de enzinares e a medio camyno trabiesa un cerro questara y tiros de ballesta e a y tiros de vallesta primeros pasan a un rrio dcho. corneja por vado corre a

- 4102 la mano dizquierda e fasta villateo ay y le. e m.^a e van por las casas del puerto e fasta las casas del puerto ay i le. e m.^a un valle arriba e por entre unos enzinares e a trozo de le. pasan a corneja por vado corre a la mano dizquierda.

- 4103 san myguel de corneja e fasta san bartolome ay i le. e van por el mensegar y tiros de vallesta e junto con el mensegar pasan a corneja corre a la mano dizquierda e fasta vadillo ay y le. e van por bonylla una le. e por villanueva de badillo i le.

- 4104 Party de san myguel de corneja para bonylla de la syerra que ay i le. pequeña de tierra doblada e un quarto de le. enmedio del camyno queda enzinares e un cerro.

(Continuará).
